

most 27. e



VSEBINA

	2	Podatki o narodnostni diskriminaciji v Trstu
Andrej Moritsch	8	Tisočletnica Koroške (O upravičenosti nekega praznovanja)
Vladimir Vremec	12	Potres in deželna uprava
Toussaint Hočevar	16	Ekonomske determinante v razvoju slovenskega nacionalnega sistema
Gino Brazzoduro	50	Spomin na Ilirijo
Mila Kacič	54	Pesmi
Aleš Lokar	58	Debata o svobodi v socializmu (Draga 76)
Vladimir Vremec	62	Je kriva samo ena stran, da ni dialoga?
S.R.	66	Propad večvrednostnega duha (Revija Trieste)
	70	Vzpon manjvrednostnega duha (Revija Naša Vas)
A.G.	74	Integrali v nemščini
Spectator	76	Professionalnost in gledališče
Aleš Lokar	80	Dve izgubi za tržaško kulturo: V spomin na Toneta Penka
	84	V spomin na Jožeta Peterlina

INDICE

3	Dati sulla discriminazione etnica a Trieste
9	Il Millenario carinziano (Sull'opportunità di un festeggiamento)
13	Il terremoto e l'Amministrazione regionale
17	Determinanti economiche nello sviluppo del sistema nazionale sloveno
51	Ricordo d'Iliria
55	Poesie
59	Dibattito sulla libertà nel socialismo (Draga 76)
63	È colpa di una parte sola se non c'è dialogo?
67	Tramonto dello spirito di superiorità (Rivista Trieste)
71	Il risorgere dello spirito di inferiorità (Rivista Naša Vas)
75	Integrali in tedesco
77	Professionalità e teatro
81	Due lutti per la cultura a Trieste: In ricordo di Tone Penko
85	In ricordo di Jože Peterlin

UREDNIŠKI ODBOR: Stanko Janežič, Aleš Lokar (glavni urednik), Boris Podreka, Mara Poldini Debeljuh, Marjan Rožanc in Vladimir Vremec (odgovorni urednik). Za podpisane prispevke odgovarja avtor. Registrirano na sodišču v Trstu s številko 6/64 RCC dne 25. maja 1964. Uredništvo in uprava: 34136 Trst, Cedassammare 6 - Italija. Cena številki 500 lir, dvojni številki 1000 lir, letna naročnina vključno poštnina 2500 lir, plačljiva na poštni tekoči račun 11/7768 A. Lokar, Salita Cedassammare 6 - Trst; za inozemstvo 5 dolarjev. Oprema: Studio CLAK - arh. Marino Kokorovec in Ruggero Ruggiero. Tisk: Del Bianco - Videm. Poštnina plačana v gotovini. II. semester 1976. Spedizione in abbonamento postale. Gr. IV. II. Semestre 1976 N° 1.

podatki o narodnostni diskriminaciji v trstu

Manjšina je že po definiciji skupina ljudi, ki je, za razliko od drugih državljanov, kolektivno diskriminirana. Diskriminacij je lahko več: od segregacij, predvidenih od posebnih zakonov, do segregacij, ki ne temeljijo na zakonih, ki pa v resnici obstajajo, pa do najrazličnejših oblik diskriminacije, ki, kakršnekoli že, hude ali mile, vplivajo na življenje ljudi.

Uzakonjene diskriminacije so izginile v skoraj vseh državah, medtem ko pa najdemo nezakonjene diskriminacije v mnogih državah, tudi v tistih, ki se razglašajo za najbolj demokratične in tudi tam, kjer so zakoni zelo širokogrudni.

Obstoja kake diskriminacije ni težko ugotoviti, na primer, če se pripadniki manjšine bojijo svobodno in povsod izpričati svojo narodno pripadnost, do česar ne bi smelo prihajati, ko bi obstajala resnična svoboda. Ali pa tedaj, in to je pojav, ki je tesno povezan s prejšnjim, ko člani manjšinske skupnosti skušajo prikriti svojo pripadnost v javnih prostorih, kjer dominira večina.

Oblike diskriminacije, ki jih opazamo v vsakdanjem življenju, so, kot smo rekli, najrazličnejše, imajo pa navadno isti skupni imenovalec, ki je ekonomske narave. Navsezadnje imajo diskriminacije ekonomsko ozadje, saj omogočajo eni skupini, da gospodarsko izkorišča drugo. Tega seveda ne kaže poploševati, to je, da prihaja do diskriminacij zaradi ekonomskih vzrokov in da torej, kot trdijo nekateri, ena skupina diskriminira drugo samo zato, da bi jo izkoriščala.

Težnje po takih prenegljenih sklepih so opazne v določenem, precej provincialnem, marksizmu. Prav gotovo bodo vzroki diskrimi-

nacij imeli resnično podlago, vendar je neenakost največkrat povezana z različnimi zgodovinskimi dejstvi. Kvečjemu lahko rečemo, da bi enakopraven položaj dveh skupnosti dosegli z odpravo privilegijev — ekonomskega ozadja — ki jih uživa večina in z razširitvijo pravic v prid manjšine.

Kakorkoli že, diskriminacijo, ki je po svojem bistvu ekonomske narave, ugotavljamo lahko z ekonomsko-statističnimi kazalci, ki v kolikor jih uporabimo pravilno, morajo pokazati statistično pomenljivo razliko v ekonomskem položaju pripadnikov ene ali druge skupine. Potrditev o obstoju ekonomske diskriminacije lahko pride na dan samo na ta način.

Kar zadeva Slovence, ki prebivajo v tržaški pokrajini, lahko rečemo, da je moč dobiti brez težav take podatke na osnovi uradnih štetij iz leta 1961 in 1971, ki vsebujeta elemente za določanje ekonomsko-socialne strukture prebivalstva obeh narodnosti.

Vzemimo na primer stopnjo izobrazbe, ki jo zaradi potrebe po strnjivosti, prinašamo v obliki razmerja med odstotkom Slovencev in Italijanov, ki so dosegli določeno stopnjo izobrazbe. Če je razmerje enako 1, pomeni, da sta obe skupini v enakem položaju: oboji, Slovenci in Italijani, imajo isti odstotek ljudi, ki so dosegli določeno stopnjo izobrazbe v razmerju do enega ali drugega prebivalstva (ne smemo pozabiti, da je Slovencev precej manj od Italijanov in da jih že to spravlja v manj ugoden položaj). Če je razmerje manjše od 1, lahko sklepamo, da imajo Slovenci nižji odstotek od Italijanov. Razmerje med številom Slovencev z določeno stopnjo izobrazbe in številom Italijanov iste izobrazbene stopnje je pometakem manjše v primerjavi s številom obeh

dati sulla discriminazione etnica a trieste

Una minoranza è per definizione un gruppo di persone discriminato collettivamente rispetto ad altri cittadini dello stato. Vi sono discriminazioni di diversa natura: si va dalle segregazioni legali, avvalorate, cioè, da particolari leggi, alle segregazioni non legali, ma esistenti di fatto, fino a svariate forme di discriminazioni, forti o tenui che siano, ma di fatto esistenti.

Le forme di segregazione legale sono oramai bandite in pochi paesi del mondo, mentre varie forme di discriminazione sono presenti in molti paesi, anche in quelli che si professano i più democratici ed anche in presenza di leggi del tutto tolleranti.

L'esistenza della discriminazione di fatto può essere messa in evidenza in vari modi, ad esempio, quando si nota timore da parte di membri della minoranza ad estrinsecare liberamente e dovunque la propria appartenenza, fatto questo che non avrebbe ragione di esistere in clima di perfetta libertà. Oppure, fenomeno collegato con il precedente, quando i membri del gruppo minoritario cercano di nascondere la propria appartenenza in luoghi pubblici, dominati dalla maggioranza, ecc.

Le forme di discriminazione che si osservano nella realtà sono svariate, ma hanno, in genere, un unico comune denominatore, che è di natura economica. In fondo, la discriminazione ha una base economica che consente ad un gruppo di sfruttare economicamente un altro. Probabilmente, non si può generalizzare quest'osservazione nel senso che la discriminazione viene svolta per ragioni economiche, affermando cioè, come si sente affermare spesso che un dato gruppo discrimina un altro soltanto per sfruttarlo.

Vi è la tendenza da parte di un certo marxismo un po' provinciale ad arrivare a simili troppo rapide conclusioni. Talvolta, ciò può essere anche vero, ma più spesso la disparità è riferibile a fatti storici di va-

ria natura. Si può dire per lo più che il raggiungimento della parità tra i gruppi richiederebbe l'abbandono parziale di privilegi — sempre a sfondo economico — da parte della maggioranza e l'acquisizione parziale di diritti da parte della minoranza.

Comunque sia, essendo l'essenza della discriminazione di natura economica, essa può essere evidenziata da indicatori economici statistici, che debbono, se giustamente adoperati, porre in evidenza differenziali di stato economico statisticamente significativi tra un gruppo e l'altro. La conferma della discriminazione si può ottenere soltanto in questo modo.

Per quanto riguarda gli sloveni della provincia di Trieste, tali dati possono evidenziarsi facilmente a partire dai dati dei censimenti ufficiali del 1961 e del 1971, che riportano anche elementi conoscitivi circa la struttura economica e sociale della popolazione di ambedue le nazionalità.

Prendiamo, ad esempio, il livello di educazione e presentiamo per ragioni di concisione questi dati sotto forma di rapporto tra la percentuale di sloveni e quella di italiani ad aver raggiunto un determinato livello educazionale. Se il rapporto è uguale ad 1 significa che tra i gruppi c'è parità: c'è la stessa percentuale di sloveni ed italiani ad avere raggiunto quel tale livello educazionale in rapporto alle rispettive due popolazioni (non bisogna dimenticare che gli sloveni sono in numero assai inferiore rispetto agli italiani, e che è già questo uno svantaggio intrinseco). Se il rapporto è minore di 1, gli sloveni hanno una percentuale minore rispetto a quella italiana. Ciò significa che il rapporto tra il numero degli sloveni con quel dato grado di educazione, rispetto al numero degli italiani con lo stesso grado di educazione è inferiore al rapporto tra la consistenza numerica delle due popolazioni. Quel dato livello di educazione si concentra meno che proporzionalmente tra gli sloveni (pur essendo questi già di per sé in nu-

prebivalstev. Določeno stopnjo izobrazbe je beležiti v mnogo manjši meri med Slovenci (ki jih je itak manj) kot pri Italijanih, ki jih je več in ki tudi z manjšo koncentracijo imajo v absolutnem merilu več takih ljudi kot Slovenci. Za razumevanje mehanizmov indeksov je treba dobro dojeti razliko med absolutnimi in relativnimi vrednostmi. Če je, končno, razmerje večje od 1, pomeni to, da imajo Slovenci večjo koncentracijo ljudi določene izobrazbene stopnje na določenem področju.

Preidimo zdaj, po tem nekoliko metodološkem uvodu, na podatke iz leta 1971, ki kažejo naslednje vrednosti: univerza 0.7, višje srednje šole 0.7, nižje srednje šole 1, osnovne šole 1.1. Iz tega je razvidno, da imajo Slovenci manj ugodno izobrazbeno strukturo in da kljub svojemu nižjemu številu imajo v primerjavi z Italijani slabo izobrazbeno strukturo na najvišjih izobrazbenih stopnjah. Na slabšem so v dvojnem oziru: v številčnem in v strukturnem znotraj le-tega.

Lahko bi kdo k temu pripomnil, da prinašajo številke iz leta 1961 do leta 1971 določen premik na bolje. Res je, pri akademikih in ljudeh z višjo izobrazbo pridemo od 0,5 na 0,7, toda, če primerjamo razmerje študentov starih nad 14 let s prebivalstvom med 15 in 24 leti, najdemo 0.88. To dokazuje, da bo manjšinska izobrazbena struktura tudi v prihodnosti na slabšem v primerjavi z večinsko in da sploh ni pričakovati, da bi se ji približala.

Na tem mestu je umestno narediti isto primerjavo glede zaposlitvene strukture obeh prebivalstev: kakšno je razmerje zaposlenih obeh narodnosti na raznih ravneh in področjih. V letu 1971 najdemo sledeče podatke: podjetniki in prosti poklici 0.83, vodilno osebje in uradniki 0.58, samostojni delavci 1.54, odvisni delavci 1.20 in pomožni delavci 1.28. Iz tega izhaja dovolj jasno minimalna koncentracija Slovencev med vodilnim osebjem in uradništvom (tudi upoštevajoč njihovo manjše število). Na tem področju ima Slovenec za pol manjše možnosti, da zasede mesto v primerjavi z Italijanom. Povrh je tu še nizko število podjetnikov in prostih poklicev in relativna gneča pri delavcih tako samostojnih, odvisnih in pomožnih.

Če si lahko relativno koncentracijo Slovencev v podrejenih funkcijah razlagamo — vsaj delno — kot posledico njihove manj ugodne zapo-

slitvene strukture, pa močna koncentracija v samostojnih poklicih (obrtništvo, trgovina in podobno) daje misliti, da vendarle obstaja diskriminacija: ker Slovenci naletijo na ovire pri vstopanju v javne službe in velika podjetja z neslovenskim kapitalom, se morajo usmerjati bolj kot Italijani v samostojno delo. Znano je, da v vodstvu velikih javnih ali zasebnih ustanov skoraj ni dobiti Slovencev. Če se je kdo našel v položaju, da bi se povzpел visoko, se je kaj kmalu asimiliriral, kajti opredelitev za Slovence prav gotovo ni koristna pri vzponu na visoka mesta.

Mogoče bo tu spet kdo oporekal in omenjal deficit izobrazbene strukture pri Slovencih in da torej le-ti ne morejo dobiti vodilnih mest, če nimajo kvalificiranih ljudi.

Ne glede na dejstvo, da je neenak položaj v zaposlitvenem oziru posledica sovražne politike do Slovencev v preteklosti (fašizem in v povojnem razdobju Slovencev nenaklonjene politične strukture), postavimo tezo, tudi z namenom, da se ubranimo kritike o našem domnevno premalo konstruktivnem duhu, da je nepovoljna izobrazbena struktura Slovencev izhodiščna točka. Skušajmo oceniti, kakšna zaposlitvena raven bi odgovarjala današnji izobrazbeni strukturi Slovencev. Če so se diskriminacije res ponehale s padcem fašizma, kot mnogi zatrjujejo, potem bi povprečni podatki o izobrazbeni stopnji morali pokazati enakost med Italijani in Slovenci. Res je, da je Slovencev manj, pa tudi, da je med temi manj tistih z visoko izobrazbo, toda vsaj ta majhen del maloštevilnega dela bi moral uživati enakovreden položaj! Vsaj ti!

Žal štetja ne prinašajo podatkov o zaposlitvi glede na izobrazbeno stopnjo pri obeh skupinah. To je pomanjkljivost statistik. Kakorkoli, lahko si pomagamo, in sicer predpostavljajoč, da se absolventi višjih srednjih šol in univerz navadno osredotočijo na najvišjih zaposlitvenih ravneh in obratno. Če delimo skupno število Slovencev, ki imajo diplomu višjih srednjih šol ali univerzitetno diplomu, s Slovenci na vodilnih in uradniških mestih, dobimo za leto 1971 razmerje 0.80. Odgovarjajoče razmerje pri Italijanih pa znaša 1.02. To pomeni, da od Slovencev s srednješolsko ali visokošolsko izobrazbo ima največ 80% vodilno ali uradniško mesto. Če na drugi strani vsi Italijani s srednješolsko ali visokošolsko izobrazbo pridejo na vodilna ali uradniška mesta, ostane tu še vedno 2% takih

mero inferiore), rispetto agli italiani, che sono di più e che quindi anche con una concentrazione minore di quella slovena possono esibire in termini assoluti un numero superiore a quello sloveno. È bene, dunque, per comprendere il meccanismo degli indici, afferrare bene la differenza che esiste nel confronto in termini assoluti ed in termini relativi. Ed infine, se il rapporto è maggiore di 1, sono gli sloveni ad avere una concentrazione superiore del livello di educazione in quel determinato settore.

Ebbene, dopo questa premessa di natura metodologica, nel 1971 tali rapporti presentavano i seguenti valori: università e scuola secondaria superiore 0.7, scuola media inferiore 1, scuola elementare 1.1. Ne esce, quindi, una struttura educativa svantaggiata per gli sloveni, che persino nel loro numero inferiore presentano una struttura educativa debole ai più alti livelli dell'educazione, rispetto agli italiani. Lo svantaggio è dunque doppio: quello del numero e quello della struttura entro questo numero.

Si può obiettare che nel decennio tra i due censimenti, dal 1961 al 1971, i dati riportano un certo miglioramento. Infatti, per i diplomati con istruzione universitaria e superiore si passa da un 0.5 ad un 0.7, tuttavia se andiamo a considerare i rapporti per la popolazione studentesca al di sopra dei 14 anni rispetto al gruppo d'età della popolazione da 15 a 24 anni, troviamo un 0.88. Ciò dimostra che la struttura educativa minoritaria continuerà anche in futuro ad esibire una certa disparità rispetto a quella maggioritaria; non si osserva nemmeno in previsione una tendenza alla convergenza.

C'interessa, a questo punto, eseguire lo stesso confronto anche per la struttura occupazionale delle due popolazioni: vedere, cioè, ai vari livelli e settori occupazionali che valore assume il rapporto tra le percentuali di sloveni ed italiani occupati. Per il 1971 si ritrovano i seguenti dati: imprenditori e liberi professionisti 0.83, dirigenti ed impiegati 0.85, lavoratori in proprio 1.54, lavoratori dipendenti 1.20 e coadiuvanti 1.28. Da essi emerge abbastanza chiaramente la relativa minima concentrazione di sloveni tra dirigenti ed impiegati (pur tenendo conto del loro numero inferiore!). In questo settore sussiste, pertanto, per uno sloveno la metà della probabilità di occupare un posto rispetto ad un italiano. Vi è poi la bassa concentrazione tra imprenditori e liberi professionisti, ed il relativo maggiore affollamento in settori quali lavoratori in proprio, dipendenti e coadiuvanti.

Se la relativa concentrazione degli sloveni in mansioni subalterne può essere fatta risalire — almeno

parzialmente — alla loro più sfavorevole struttura occupazionale, la forte concentrazione nel lavoro indipendente (artigianato, commercio e simili) fa pensare piuttosto alla discriminazione: essendo ostacolati nell'entrata nell'impiego pubblico e delle grandi aziende a capitale non sloveno essi debbono riversarsi più in massa rispetto agli italiani nel lavoro in proprio. È noto che a Trieste i dirigenti sloveni di grosse strutture pubbliche e private sono quasi inesistenti. E se qualcuno ce n'era ad iniziarvi la carriera, s'è ben presto assimilato, perché il dirsi sloveno certamente non l'avrebbe aiutato a salire fino in alto.

Ma, si potrebbe di nuovo obiettare, c'è pur sempre il "bias" della struttura educativa: non si possono dare dei posti dirigenziali agli sloveni se questi non esibiscono tra loro della gente qualificata.

A parte il fatto che le storture nella struttura occupazionale sono chiaramente riferibili alla politica avversa del passato (fascismo e potere politico nel periodo post bellico di fatto ostile agli sloveni), consideriamo allora, tanto per fare una ipotesi e per parare la troppo facile critica di spirito poco costruttivo, che la sfavorevole struttura educativa degli sloveni sia il dato di partenza. Cerchiamo, allora, di vedere, con la attuale struttura educativa, qual'è la struttura occupazionale corrispondente. Se la discriminazione è veramente cessata con il fascismo, come si sostiene da più parti, allora i dati occupazionali standardizzati per livello educativo dovrebbero mostrare parità tra italiani e sloveni. Va bene che gli sloveni sono pochi e va bene che tra questi sono ancora meno quelli studiati, ma almeno questi pochi di pochi saranno pareggiati con gli italiani! Almeno quelli!

Qui c'è la difficoltà che i censimenti non riportano i dati occupazionali in corrispondenza di quelli educazionali per i due gruppi. È un difetto delle statistiche. Comunque, possiamo aiutarci con il ragionevole assunto che i diplomati delle scuole secondarie superiori e quelli dell'università tendono a concentrarsi nei livelli occupazionali più elevati e viceversa. Dividendo il numero totale di sloveni con diploma di scuola secondaria superiore o università nel 1971 per il numero degli sloveni classificati occupazionalmente come dirigenti ed impiegati, otteniamo il rapporto di 0.80, mentre il valore corrispondente per gli italiani è di 1.02. Ciò significa che di tutti gli sloveni aventi educazione di scuola secondaria superiore o università al massimo l'80% occupa impieghi dirigenziali ed impiegatizi. D'altra parte, se tutti gli italiani con diplomi di scuola superiore o università vengono posti in posizioni dirigenziali ed impiegatizie, rima-

mest za ljudi z nižjo izobrazbo ali osnovnošolsko izobrazbo. Ti podatki kažejo zelo jasno, da obstaja pri Slovencih relativna podzaposlenost in da je dosedanja ekonomska politika do obeh narodnostnih skupin v Trstu in nasplošno za Trst neuspešna in da, nenazadnje, obstaja dejanska diskriminacija, kateri so podvrženi Slovenci. Slovencev je malo, malo jih ima dobro izobrazbeno stopnjo in še te se skuša čim bolj potisniti na rob!

Za bolj točno analizo problema, ki je vreden pozornosti ekonomskih načrtovalcev, saj vse to kaže na neuspešnost sistema, je koristno primerjati zaposlitveno strukturo za vsako vejo dejavnosti na podlagi podobnih razmerij, kot smo jih uporabili prej. Za leto 1971 dobimo sledeče podatke: kmetijstvo, gozdarstvo, lov in ribolov 8.33, rudarstvo in manufakturna industrija 1.17, gradbeništvo in tehnična oprema 2.04, električna energija, plin, voda 0.60, trgovina 1.06, prevozi in komunikacije 0.73, bančništvo in zavarovalna dejavnost 0.26, storitve 0.96 ter javna uprava 0.43. Neenakost je tu še bolj razvidna: v bančništvu in zavarovalni dejavnosti je Italijanov štirikrat več kot Slovencev in to ob upoštevanju številčnega razmerja obeh prebivalstev, v javni upravi 2.5 več, v elektrogospodarstvu, plinarnah in vodovodih 1.5 več, itd. Obratno pa je v kmetijstvu, gozdarstvu, lovu in ribolovu, kjer so Slovenci 8 krat bolj osredotočeni in v gradbeništvu, kjer jih je 2 krat več. Da bi stanje izenačili, na primer v javni upravi (dežela, država, pokrajina, razne ustanove itd.), bi morali na vsakega sedaj zaposlenega Slovenca namestiti še druga 2.5. In to, upoštevajoč sorazmerno težo obeh prebivalstev na osnovi štetja, ne pa, da bi hoteli dati Slovence več, kot jim gre!

Slika je torej dovolj jasna. Radi bi pa dodali še kak zanimiv element. Naj omenimo, da so na obravnavanih področjih zelo velike razlike glede socialnega položaja in ekonomske moči. To

je moč ugotoviti s podatkom o odstotkih v vodilnih in uradniških službah na posameznih področjih. Na prvem mestu sta bančništvo in zavarovalna dejavnost z 87.24% vodilnih in uradniških položajev, na drugem javna uprava z 68.83%, na tretjem elektrogospodarstvo, plinarne in vodovodi s 30.15%, na zadnjem pa kmetijstvo, gozdarstvo, lov in ribolov z 0.74%. Razvidno je torej tesno negativno sorazmerje med osredotočenjem Slovencev v posameznih dejavnostih in njihovim, iz tega izhajajočim, družbenim položajem in ekonomsko močjo.

Dvomiti po vsem tem v obstoj ekonomsko-socialne diskriminacije, bi bilo res neverjetno.

V programih in gospodarskih načrtih, ki jih je Trst že izkoristil oziroma ki jih pripravljajo za prihodnost: industrijsko pristanišče, sedanja industrijska cona, čezalpski naftovod, kraška industrijska cona, je osnovni ekonomski dejavnik zemlja oziroma teritorij, brez katerega vsega tega ni moč uresničiti. Vsa zemlja, ki so jo potrebovali ali bodo potrebovali za uresničenje teh pobud, pa je skoraj izključno last Slovencev, ki strnjeno prebivajo v okolici mesta. To zemljo so Slovincem vzeli oziroma jo še jemljejo in to proti njihovi volji. Na ta način pa jih oropajo ekonomskih osnov za prihodnost. Vse to gre v prid pobud, pri katerih Slovenci največkrat ne dobijo zaposlitve oziroma jo dobijo v zelo majhni meri, vsekakor ne na vodilnih mestih.

Krivica je torej očitna. In da je to za Trst osnoven ekonomsko-socialni problem, je tudi očitno. Vsekakor gre za problem, ki ga je treba obravnavati in ki ga je treba ponesti v zavest ljudi tako Italijanov kot Slovencev. Drugače bo neizogibno prihajalo do napetosti. Če bi se pa zavedli problema in ga bi tudi obravnavali na celovit način, bi lahko problem rešili z najmanjšo mero nezadovoljstva, v prid stanovitnega miru in gospodarskega razvoja celotnega prebivalstva na našem ozemlju.

rebbe ancora un buon 2 per cento di tali posizioni disponibile ad italiani che dispongono di diploma di scuola media inferiore e scuola elementare. Questi dati rappresentano una chiara indicazione della relativa sottooccupazione della forza lavoro slovena, dell'inefficienza globale della politica economica finora seguita per i due gruppi nazionali a Trieste e per Trieste nel suo complesso e "last not least" della discriminazione di fatto a cui vengono sottoposti gli sloveni. Pochi di numero, pochi ad avere un buon livello educazionale ed ancora questi pochi dei pochi emarginati il più possibile!

Per un esame più attento del problema che chiaramente merita l'attenzione del programmatore economico, in quanto indice di inefficienza del sistema, è utile confrontare la struttura occupazionale per ogni ramo d'attività per mezzo di rapporti analoghi a quelli precedentemente introdotti. Si ritrovano per il 1971 i seguenti dati: agricoltura, foreste, caccia e pesca 8.33, industrie estrattive e manifatturiere 1.17, industrie delle costruzioni e delle installazioni di impianti 2.04, energia elettrica, gas, acqua 0.60, commercio 1.06, trasporti e comunicazioni 0.73, credito ed assicurazioni 0.26, servizi 0.96 e pubblica amministrazione 0.43. La disparità ora emerge ancora più palese: nel credito e nelle assicurazioni gli italiani sono circa 4 volte più concentrati degli sloveni, pur tenendo conto della rispettiva numerosità delle due popolazioni, nella pubblica amministrazione 2.5 volte, nell'energia elettrica, gas, acqua 1.5 volte ecc. Viceversa, nell'agricoltura, foreste, caccia e pesca gli sloveni sono 8 volte più concentrati e nella edilizia 2 volte. Per raggiungere la parità, ad esempio, nella pubblica amministrazione (regione, stato, provincia, enti vari, ecc.) bisognerebbe, per ogni sloveno attualmente occupato, occuparne 2.5 altri. E questo, tenuto conto, del rispettivo peso delle due popolazioni in base al censimento, non per dare agli sloveni più di quello che loro spetta.

Il quadro è già abbastanza chiaro, ma per aggiungere altri elementi interessanti, diciamo che tra i va-

ri settori esaminati vi sono delle grossissime differenze in quanto a valore sociale e potere economico. Si può evidenziarlo con il dato sulla percentuale di posizioni dirigenziali ed impiegate nei singoli settori. Al primo posto stanno il credito e le assicurazioni con il 87.24% di posizioni direttive ed impiegate sul totale, al secondo, la pubblica amministrazione con il 68.83%, al terzo energia elettrica, gas, acqua con il 30.15%, ecc., all'ultimo, agricoltura, foreste, caccia e pesca con il 0.74%. Vi è dunque una strettissima correlazione negativa tra la concentrazione degli sloveni nei singoli settori ed il loro valore sociale, il potere economico cui danno luogo.

Voler dubitare dell'esistenza di una discriminazione economica e sociale di fatto, a questo punto, sembra assurdo.

Nei programmi e piani economici dei quali Trieste ha già usufruito e che si stanno preparando per il futuro: porto industriale, zona industriale attuale, oleodotto transalpino, zona industriale carsica, il fattore economico fondamentale è la terra, il territorio senza il quale tutto ciò non si realizza e che è quasi tutto di proprietà degli sloveni che abitano compattamente il circondario della città. Tale territorio è stato loro alienato e continua ad essere alienato anche forzatamente, privandoli della base economica per il futuro, a favore di iniziative in cui gli sloveni, in genere, non trovano posto, o trovano posto in minima misura e certamente non agli alti livelli.

L'ingiustizia è palese. Che si tratti per Trieste di un problema economico e sociale fondamentale è anche palese.

È un problema che va perlomeno trattato. Che dev'essere portato a livello di coscienza razionale. Sia quella italiana che slovena. Altrimenti le tensioni non potranno essere ovviate. Invece, prendendo coscienza del problema ed affrontandolo nel suo insieme, le cose possono essere risolte con un minimo d'insoddisfazione per tutti, a favore di una pace durevole e sviluppo economico di tutti i soggetti del nostro territorio, nessun escluso.

tisočletnica koroške

(o upravičenosti nekega praznovanja)^(*)

Andrej Moritsch

Če neka dežela praznuje nek zgodovinski jubilej, dela to zato, ker pripisuje dogodku z vidika današnjega položaja poseben pomen, oziroma mu tak pomen želi dati. Zgodovinski jubileji naj bi tudi vplivali na zavest tistih, ki praznujejo in zato potekajo — odvisno kakšnega pomena je dogodek — v več ali manj prazničnem vzdušju.

Koroška torej praznuje letos svoj tisočletni obstoj. 13. dan avstrijskih zgodovinarjev so posebej prenesli za eno leto, samo da bi ga lahko držali v Celovcu. Koroški deželni svet bo imel svečano sejo, priredili bodo vrsto javnih praznovanj in v šolah bodo mladini svečano sporočili, da njihova dežela obstaja že tisoč let.

Ko bi se jubilar ne klical Koroška, bi veselje bilo splošno in samo nekateri zgodovinarji bi mogoče v običajnem akademskem slogu izrazili kak pomislek o izbranem datumu. Ker pa gre za Koroško, se ob tem porodi več pomislekov! Zgodovinska podoba Koroške ima namreč dve lici. Pred več kot stoletjem so začeli iz nemško govorečih Korošcev postajati "Nemci" in iz slovensko govorečih "Slovenci". In čim več takih je bilo, tem bolj so si eden drugemu odrekli skupno zgodovino dežele. Koliko pomembnih dogodkov skupne preteklosti je prikazanih narobe, koliko enostavno neupoštevanih, zamolčanih in zavrženih samo zato, ker se niso ujemali z nacionalno usmerjeno zgodovinsko zavestjo! Med znanstveniki ni niti toliko razlik. Tam pa, kjer se oblikuje zgodovinska slika širšemu koroškemu prebivalstvu, odločajo o izbiri pomembnih dejstev in dogodkov nacionalna načela. In tako ne more biti drugače, kot da ravno takrat, ko bi se bilo treba spominjati zgodovinsko pomembnih dogodkov deželne zgodovine, pridejo nasprotja Koroške zgodovinske zavesti jasno na dan.

Kakšno razmerje bodo imeli Slovenci do bližnjih proslav?

Letošnji jubilej bodo Slovenci sprejeli kot provokacijo. Njihova Koroška je namreč precej starejša. Veliko obdobje slovenske zgodovine se istoveti s kneževino Karantanijo. Takrat, v 7. in 8. stoletju, so Slovenci živeli približno eno stoletje v precej neodvisni lastni kneževini. Slovenski Karantanci so prišli okoli polovice 8. stoletja pod bavarsko oziroma frankovsko nadoblast, obdržali pa so lastne kneze še do prvih desetletij 9. stoletja. Komaj tedaj se je začelo postopno naseljevanje nemških kolonov, ki je doseglo svoj višek v 11. in 12. stoletju.

Če zdaj uradna Koroška določa za svoje rojstno leto komaj leto 976, ali ne sili to slovenskih Korošcev k prepričanju, da je uradna Koroška veliko obdobje njihove zgodovine enostavno prezrla?

Kaj se je res zgodilo leta 976?

Zelo mogočni knez Bavarcev in Karantancev se je upiral svojemu vrhovnemu gospodu, cesarju. Ta ga je odstavil, ločil Koroško iz osebne zveze z Bavarsko in imenoval posebnega kneza za Koroško, kateri so pripadale tudi pokrajine Verona, Furlanija in Istra ter področje poznejše Štajerske in Kranjske, ki sta komaj postali mejni grofiji. Nastala je torej "Velika Koroška" kot lastna upravna enota cesarstva.

V očeh raziskovalcev zgodovine pa leto 976 nikakor ne pomeni odločilnega preloma v zgodovini Koroške. Že prej je obstajala mnogo bolj samostojna Koroška in dobro desetletje pozneje

(*) Članek dr. Andreja Moritscha je objavil 14. maja 1976. celovški časopis "Kleine Zeitung" v posebni prilogi pod naslovom "Skupna preteklost - Skupna prihodnost" ob priliki 13. dneva avstrijskih zgodovinarjev.

Članek je močno razburil duhove na Koroškem, pozitivno pa je vplival na potek praznovanja zgodovinarjev. Ker je Moritsch članek zelo soroden idejam, za katere se zavzema naša revija v Trstu, smo naprosili avtorja, da nam dovoli objavo članka in posredovanje njegovega tehtnega razmišljanja tudi naši javnosti. Dr. Moritsch je docent na dunajski univerzi, avtor pomembnih razprav o Koroški in knjige o gospodarskem in socialnem razvoju tržaškega zaledja od začetka 19. stoletja do sedanjosti.

il millenario carinziano

(sulla opportunità di un festeggiamento)^(*)

Andrej Moritsch

Se una regione festeggia un anniversario lo fa perchè ascrive all'evento un particolare significato dal punto di vista odierno, desiderando dare un certo rilievo al fatto. Gli anniversari storici dovrebbero influire anche sulla coscienza di quanti li festeggiano, ed è proprio perciò che essi assumono una veste — dipende dall'importanza dell'evento — più o meno festiva.

La Carinzia festeggia quest'anno la sua storia millenaria. Il tredicesimo convegno degli storici austriaci è stato trasferito di un anno proprio perchè si possa svolgere a Klagenfurt. Il consiglio regionale carinziano si riunirà in seduta solenne, verranno organizzate manifestazioni pubbliche e nelle scuole verrà comunicato alla gioventù in pompa magna, che la loro regione esiste già da mille anni.

Se il festeggiato non si chiamasse Carinzia la gioia sarebbe generale e soltanto pochi storici potrebbero esprimere dei dubbi nel solito stile accademico circa la data prescelta. Ma siccome si tratta di Carinzia, insorgono diverse perplessità! L'aspetto storico della Carinzia possiede infatti due facce. Più di cent'anni fa i carinziani di lingua tedesca si trasformarono in "Tedeschi" e quelli di lingua slovena in "Sloveni". E al crescere del loro rispettivo numero, essi andarono vieppiù negandosi la rispettiva parte di storia regionale. Quanti fatti importanti del passato congiunto sono presentati in modo sbagliato, quanti fatti sono semplicemente non considerati, tacciuti e respinti soltanto perchè non sono in accordo con la coscienza nazionalmente indirizzata! Tra gli scienziati non vi sono grosse differenze. Ma laddove il quadro storico viene interpretato alla più vasta popolazione carinziana, là la scelta dei fatti e degli eventi viene eseguita con criteri nazionali. Cosicché avviene — e non può essere diversamente — che proprio quando sarebbe necessario ricordare i fatti storicamente importanti della storia regionale, le controversie della coscienza storica carinziana emergano alla luce.

Quale relazione avranno gli Sloveni verso i prossimi festeggiamenti?

L'anniversario di quest'anno sarà preso da loro come una provocazione. La loro Carinzia è infatti assai più antica. Un grande periodo della storia slovena s'identifica infatti con il ducato di Carantania. Allora, nei secoli settimo ed ottavo gli Sloveni vissero per circa cent'anni in un proprio ducato abbastanza indipendente. I Carantani Sloveni vennero sottoposti al potere franco e rispettivamente bavarese intorno alla metà del secolo ottavo, ma mantennero propri duchi fino ai primi decenni del secolo nono. Soltanto allora ebbe inizio la progressiva colonizzazione tedesca, che raggiunse il culmine nei secoli 11. e 12.

Se ora la Carinzia ufficiale sceglie come suo anno di nascita appena il 976, ciò costringe i Carinziani sloveni a ritenere che la Carinzia ufficiale vuole semplicemente sottacere un periodo grande della loro storia.

Che cosa avvenne realmente nel 976?

Il molto potente duca dei Bavaresi e dei Carantani si ribellò al proprio signore, l'imperatore. Costui lo destituì, separò la Carinzia dall'unione personale con la Baviera, e nominò un particolare principe per la Carinzia, di cui allora facevano parte anche le regioni Verona, Friuli ed Istria ed alcune zone delle successive Stiria e Carniola, appena diventate contadi di confine. Venne creata cioè, la "Grande Carinzia", come unità amministrativa distinta dell'impero. Dal punto di vista dei ricercatori di storia l'anno 976 non rappresenta affatto un punto di rottura fondamentale nella storia carinziana. Già prima era esistita una Carinzia assai più indipendente e un buon

(*) L'articolo del dr. Andrej Moritsch è stato pubblicato il 14 maggio 1976 dal giornale di Klagenfurt "Kleine Zeitung" in una particolare edizione "Un passato comune - un futuro comune" in occasione del 13. giorno degli storici austriaci. L'articolo fece molto scalpore in Carinzia, ma influi in modo positivo sullo svolgimento del convegno degli storici. Essendo l'articolo di Moritsch assai vicino alle idee di cui si è fatta promotrice la nostra rivista a Trieste, abbiamo chiesto all'Autore di consentircene la pubblicazione in modo che l'importante contributo sia disponibile anche al nostro pubblico. Il dr. Moritsch è docente all'università di Vienna, autore di importanti saggi sulla Carinzia e di un libro sullo sviluppo economico e sociale dell'"Hinterland" triestino dall'inizio del XIX secolo ad oggi.

najdemo Koroško spet v personalni zvezi z Bavarsko. In tisti razvoj dežele, kot jo razumemo danes, se je začel komaj v začetku tisočletja, ko se je začela oblikovati poznejša notranjeavstrijska skupina dežel Koroške, Štajerske in Kranjske.

Ali naj to pomeni, da praznuje Koroška svojo tisočletnico neupravičeno oziroma da se le-te sploh ne bi smelo praznovati? Niti najmanj! Mi Korošci radi praznujemo, posebno ker se obletnice zgodovinsko pomembnih dogodkov ne vrnejo tako hitro. Kar pa odgovorni za jubilejne proslave pri tej priložnosti ne bi smeli prezreti, je to, da je preteklost Koroške ravno tako slovenska kot nemška. Zakaj ne bi smeli omenjati na primer, da je v leta 976 oblikovani "Veliki Koroški" mnogo več slovenskega prebivalstva in da je, celo, eno stoletje pred tem precej neodvisna Karantanija Karolinca Arnulfa Koroškega, poznejšega cesarja, vsebovala tudi celotno slovensko prebivalstvo?

Zakaj ne bi smeli, ob praznovanju tisočletnice, reči, da je ime Karantanec prvotno pomenilo Slovenec. Ti Karantanci so volili in ustoličevali svoje kneze na knežjem prestolu. Svečanost, pri kateri je slovenski kmet ustoličeval kneza v slovenskem jeziku, se je nadaljevala do leta 1414. Kajti koroški knezi, čeravno so že zdavnaj pripadali nemškim rodbinam, so razumeli svoj poseben položaj znotraj cesarstva prav kot "slovenski gospodje (windische herre)" in skoraj izključno nemško plemstvo je dobro vedelo, da je Koroška vseskozi slovenska dežela ("dass Kerndten ein rechts windisch Landt ist"), kot je zapisal Jakob Unrest leta 1490, in ki je gradilo svojo deželno zavest ravno na tem. Noben simbol ne bi mogel nemško-slovenske skupne lasti v zgodovini Koroške bolj predočiti kot ravno knežji kamen. Takrat, pa tudi v še sledečih stoletjih, so se ljudje zavedali skupnih vezi in so jih tudi negovali. Sicer je plemstvo in mestno meščanstvo postalo nemško in Slovence je bilo najti samo med kmeti, toda ko so se kmetje v 15. in 16. stoletju uprli naraščajočemu pritisku, sta se slovenski in nemški kmet bojevala ramo ob rami za "staro pravdo". In ko je reformacija zajela tudi Slovence, je bila tiskarna ko-

roškega barona Hansa Ungnada v švabskem Urachu tista, kjer je s prvo slovensko knjigo nastal slovenski knjižni jezik.

Komaj nacionalizem 19. stoletja je naredil iz dotedaj različno govorečih otrok ene dežele pridružilo, ampak tisto, kar jih je ločilo. Zgodopadnike dveh različnih narodov. Zdaj se jim seveda ni zdelo več pomembno to, kar jih je vinski proces, ki se je s tem začel, je bil seveda neizbežen in potreben. Zakaj le s cepitvijo od nemške vrhnje plasti in njene nadvladajoče kulture, so se lahko Slovenci dokopali do kulturne, gospodarske in socialne neodvisnosti. Podložni slovenski kmet je komaj z nastankom svojega naroda postal enakopraven občan.

Na Koroškem se je ta proces odvijal počasi in ni še končan. Še vedno imajo narodnostni predsodki in politični strah velik vpliv na dogajanje v deželi. Slovenci se borijo za svoj obstoj in manj kot jih je, tem bolj krčevita je njih obramba. Nacionalizem ustvarja spet samo nacionalizem, ker hoče celega človeka.

Ali je kaka pot za premagovanje nacionalizma na Koroškem?

Taka pot mora obstajati! In mi zgodovinarji lahko mnogo prispevamo k zravnanju poti, če bomo odigrali resnično svojo družbeno vlogo. Korošci morajo spet izvedeti, da je veličina in bogastvo njihove zgodovine v nemško-slovenski skupni dediščini, da ni njihova posebnost, na katero so ponosni, nič drugega kot rezultat tistega, kar jih združuje.

Ali ne bi v letu, ko Koroška praznuje svojo tisočletnico, bila odlična naloga zgodovinarjev, da odstranijo iz šolskih zgodovinskih knjig tisto, kar ločuje in da tiste strani zamenjajo z onim, kar nemške in slovenske Korošce združuje? In če naj proslave jubilejev imajo nek smisel, potem nedvomno tisti, da se spomnijo skupne preteklosti Koroške. Tako bi lahko globoko zakoreninjeno nezaupanje in odklanjanje zamenjalo medsebojno spoštovanje in nemškim Korošcem bi bilo lažje tudi upoštevati želje slovenskih sodeželanov. Vednost o skupni preteklosti bi lahko bil smerokaz v skupno prihodnost.

decennio più in là ritroviamo nuovamente la Carinzia in unione personale con la Baviera. E quello sviluppo della regione, quale è inteso oggi, ebbe luogo soltanto agli inizi del millennio, quando si incominciò a formare il successivo gruppo interno austriaco di regioni, Carinzia, Stiria e Carniola.

Significa ciò forse che la Carinzia festeggia i propri mille anni ingiustificatamente, ovvero che tale data non dovrebbe essere festeggiata? Nemmeno per sogno! Noi Carinziani festeggiamo volentieri, soprattutto perchè gli anniversari di fatti storicamente importanti non sono poi così frequenti. Ma ciò che i responsabili dei festeggiamenti giubillari non dovrebbero scordare in quest'occasione è che il passato della Carinzia è sloveno parimenti che tedesco. Per quale ragione non si dovrebbe affermare, ad esempio, che nella "grande Carinzia" formata nel 976, la popolazione slovena era in maggioranza e che la Carantania indipendente di cent'anni prima del Carolingio Arnolfo Carinziano, successivo imperatore, conteneva anche tutta la popolazione slovena? Perchè non dovremmo dire in occasione del millennio che il nome Carantano significava inizialmente Sloveno? Questi Carantani eleggevano ed investivano i propri principi sul trono ducale. La cerimonia in cui un contadino sloveno investiva il principe in lingua slovena è continuata fino al 1414. Giacchè i principi carinziani, sebbene appartenessero da lungo tempo a stirpi tedesche, comprendevano la propria posizione particolare all'interno dell'impero proprio come "signori sloveni" "windische herre", e la nobiltà, quasi esclusivamente tedesca, era ben consapevole del fatto che la Carinzia era una regione del tutto slovena ("dass Kerndten ein recht windisch Landt ist"), come scrisse Jakob Unrest nel 1490, fondando su tale fatto la propria coscienza regionale. Nessun simbolo potrebbe rappresentare l'appartenenza comune tedesco-slovena della Carinzia meglio della pietra ducale. Allora, ed anche nei secoli successivi, la gente era cosciente dei legami comuni e cercava di coltivarli. Poi la nobiltà e la borghesia divennero tedesche e gli sloveni si ridussero solamente al contado, ma quando nei secoli 15. e 16. il contado insorse contro la pressione crescente, il contadino tedesco e quello sloveno combatterono spalla a spalla, per la "stara pravda" (antichi diritti). Quando la riforma investì anche gli sloveni era la tipografia del barone

carinziano Hans Ungnad nell'Urach sveva, a stampare il primo libro sloveno nella nuova lingua letteraria slovena.

Soltanto il nazionalismo del 19. secolo trasformò i figli di lingua diversa di una regione, in appartenenti a due nazionalità diverse. In quel momento non sembrò più importante ciò che univa, ma ciò che separava. Il processo storico che s'era instaurato era inevitabile e necessario. Perchè soltanto con la separazione dallo strato superiore tedesco, e della sua cultura dominante, gli sloveni poterono pervenire all'indipendenza culturale, economica e sociale. Il sottomesso contadino sloveno, soltanto con la formazione della propria nazione, era in grado di diventare un cittadino con vera parità di diritti.

In Carinzia il processo andò sviluppandosi lentamente, e tuttora non è terminato. I pregiudizi nazionali ed il timore politico giocano ancora un ruolo importante nella regione. Gli sloveni si battono per assicurare la propria esistenza e quanto minore è il loro numero, tanto più convulsa è la loro difesa. Il nazionalismo non fa altro che creare altro nazionalismo, giacchè richiede l'uomo nella sua totalità.

Vi è qualche strada per superare il nazionalismo in Carinzia?

Questa strada deve esistere! E noi storici possiamo contribuire molto al suo spianarsi, se sapremo veramente svolgere il nostro ruolo sociale. I Carinziani debbono sapere nuovamente che la grandezza e la ricchezza della loro storia è nella eredità comune tedesco-slovena, che la particolarità che li rende tanto fieri, non è nient'altro se non il risultato di quello che li unisce. Nell'anno in cui la Carinzia festeggia il proprio millennio non sarebbe un compito eccellente degli storici l'eliminazione dai libri scolastici di tutto quello che divide, sostituendo le pagine di questo tipo con quanto unisce i carinziani tedeschi e sloveni?

E se i festeggiamenti e giubilei debbono avere un significato, allora soprattutto quello di ricordare il passato comune della Carinzia. E così la diffidenza e l'avversione profondamente radicate potrebbero essere sostituite da reciproco rispetto in modo che i Carinziani di lingua tedesca possano considerare più benevolmente i desideri dei loro correigionari di lingua slovena. La conoscenza del comune passato potrebbe rappresentare il segnavia per un comune futuro.

potres in deželna uprava

(kdaj do sodobnega upravno-tehničnega aparata?)

Vladimir Vremec

Nedavni potres, ki je tako hudo prizadel večji del krajev in prebivalstva v Furlaniji-Juljski krajini, je močno razbohotil časopisne polemike okoli delovanja in odločitev pristojnih deželnih organov. V poplavi mnenj in izjav na račun domnevnih krivcev v deželni upravi in njenem vodstvu, to je politikov, je težko zaslediti stališča prosta demagoških in cenenih izpadov. Ne da bi hoteli braniti početja pristojnih deželnih organov, bi radi poudarili, da večina kritikov pozablja na obseg katastrofe, ki prekaša od daleč predstave tistih, ki govorijo o obnovitvi stanovanj in delovnih mest v kratkih rokih. Vprašanje reševanja stanovanjskega problema na potresnem področju je po našem dobro zadel Giorgio Bocca, ki je v "La Repubblica" zapisal, da brez javnega gradbeništva organizirane na sistemu prefabriciranih delov ni moč niti sanjati o kakih hitrih gradbenih akcijah. Povrh je na dlani, da ni mogoče kar na hitro preusmerjati velikih zasebnih ali javnih podjetij z enega gradbišča na drugo. To ni mogoče niti v socialističnem sistemu gospodarstva, kot nam kaže primer Slovenije, kjer so stekle intenzivnejše akcije na potresnem področju komaj septembra. Da bi pa mala gradbena podjetja, teh je največ, zmogla ogromno obnovitveno dejavnost, recimo v manj prizadetih občinah kot npr. občina Podbonesec, kjer pa ni za popravilo približno 700 stavb na razpolago več kot 10 takšnih podjetij, je gola fantastika. In to še pred zimo! Povrh podjetja, ki ne dajejo jamstva, da bi mogla izvesti potrebna popravila na stavbah v smislu protipotresnih predpisov. Niti ne gre izključno za vprašanje političnega sistema, kot so nekateri postavljali problem, deloma bo vsekakor držalo, kot je spet tehtno zapisal omenjeni Bocca, kajti gre za celokupno mrežo upravnih in proizvodnih struktur, ki se jih ne

da spraviti v stanje, da bi delovale v smislu sodobnih organizacijskih in strokovnih meril, z migom čarobne palice, ki da jo baje imajo v rokah politiki. Gospodarsko-tehnična in upravna raven neke dežele ali države ni samo stvar političnega sistema.

Niti ne gre za krivde upravno-strokovnega aparata v deželi, kot je izjavil predsednik deželnega sveta Pittoni, ki je bil škandaliziran, da je od 1700 deželnih funkcionarjev le nekaj desetina res sposobnih voditi in izvajati izredne ukrepe. Seveda se predsednik Pittoni ni hotel spuščati v kritiko teh ukrepov, ker je na dlani, da so bili le-ti na moč improvizirani, ne pa takšne vrste, kot bi jih primerno organiziran politični in upravni kader moral imeti v predalih že pred takimi katastrofami. V tem primeru bi to pomenilo, da bi funkcionarji bili na tako možnost pripravljeni oziroma usposobljeni in da bi v ta namen imeli tudi pripravljene v takih okoliščinah nujne zakonske odredbe. Morali bi torej imeti že prej načrt in operativni štab, ki lahko prevzame akcijo za odpravo posledic katastrofe. Takega načrta, pa tudi diskusije okoli njega v naši deželi, kljub Longaronu, kolikor je meni znano, ni bilo. Zato pa smo po potresu bili priče ponovne poplave formularjev in papirja, ki je eden najznačilnejših znakov, kako se pri hudih katastrofah ne sme delati. Tu so prišli na dan izrastki birokratske miselnosti, ki hoče tudi katastrofo spraviti v lepo urejene mapice in predalčke. Komisije, ki so ugotovljale škodo na popravljivih stavbah so v nekaterih ozirih, torej z birokratsko-formalne plati, opravile lepo delo, s stališča uporabnosti njihovih navodil glede popravila stavb pa v bistvu odvečno delo, bodisi ker so njihova navodila v večini primerov bila presplošna, bodisi ker ni bilo obvezujočih določil glede načina popravila prizadetih stavb.

terremoto e amministrazione regionale

(quando avremo un apparato tecnico-amministrativo moderno?)

Vladimir Vremec

Il recente terremoto, che così duramente ha colpito gran parte delle località e della popolazione nel Friuli-Venezia Giulia ha dato luogo a notevoli polemiche giornalistiche circa l'attività e le decisioni degli organi regionali competenti. Nell'alluvione di opinioni e dichiarazioni sul conto di ipotetici colpevoli nell'amministrazione regionale e nei suoi organi direttivi, cioè a dire dei politici, non è facile trovare dei punti di vista che siano liberi da facili posizioni demagogiche. Senza voler difendere ad ogni costo l'attività dei competenti organi regionali, vorremmo sottolineare che la maggior parte dei critici dimentica le dimensioni della catastrofe, che superano di gran lunga l'immaginazione di coloro che parlano di rinnovamento delle abitazioni e dei posti di lavoro in un breve termine. La soluzione del problema abitativo nella zona terremotata è stata ben circoscritta da Giorgio Bocca in "La Repubblica" dicendo che senza un'edilizia pubblica con strutture e mezzi adeguati, che senza i prefabbricati non è possibile nemmeno sognare una rapida ricostruzione. Per giunta è chiaro, che non è possibile deviare rapidamente grosse imprese private e pubbliche da un cantiere all'altro. Ciò non risulta possibile nemmeno in un sistema ad economia socialista, come è dimostrato dal caso della Slovenia, ove azioni di maggiore intensità nella zona terremotata presero l'avvio soltanto a settembre. Le imprese edilizie di minori dimensioni, che sono le più numerose, non sono in grado di far fronte alle esigenze della ricostruzione nemmeno nei comuni meno colpiti. Lo dimostra l'esempio di Pulfero, ove per la riparazione di circa 700 case non sono disponibili più di 10 imprese. E ciò dovrebbe essere svolto tutto prima dell'inverno! E per rincarare la dose, si tratta di aziende che non forniscono alcuna garanzia di poter svolgere le riparazioni secondo norme antisismiche.

Non si tratta nemmeno esclusiamente del problema del sistema politico — come è stato posto

da alcuni. Sarà vero — come ha scritto efficacemente il già citato Giorgio Bocca, che la rete generale di strutture produttive ed amministrative non può essere portata in uno stato di funzionamento secondo i modelli delle organizzazioni moderne, con un tocco di bacchetta magica in mano ai politici. Il livello tecnico economico ed amministrativo di una regione o di uno stato non è soltanto un fatto di sistema politico.

Non si tratta nemmeno di colpe dell'apparato tecnico-amministrativo della Regione, come ha dichiarato il presidente del consiglio regionale Pittoni, scandalizzato dal fatto che dei 1700 funzionari regionali solamente alcune decine sono veramente in grado di dirigere un'operazione d'emergenza. Si sa, Pittoni non ha voluto entrare nel merito di tali decisioni, infatti, era chiaro che si è trattato di interventi piuttosto improvvisati, e certamente non interventi quali dei quadri politici ed amministrativi organizzati avrebbero dovuto disporre nei cassetti, ancora prima che le catastrofi abbiano luogo. Si avrebbe una garanzia allora che i funzionari sono preparati alle varie eventualità, disponendo anche dei necessari decreti legge. Si dovrebbe, dunque, disporre già in anticipo di un piano d'emergenza e di un gruppo operativo che potrebbe dirigere l'azione di rimozione delle conseguenze della catastrofe. Ma a quanto risulta, e da quanto emerge dalle discussioni in merito, sembra che progetti siffatti non siano mai esistiti, nonostante Longarone. Viceversa, il dopo terremoto ha scatenato le solite alluvioni di carte e formulari, che rappresentano un segno caratteristico di come non bisogna agire in simili situazioni. Sono emerse all'ordine del giorno le escrescenze della mentalità burocratica, che cerca di riporre anche la catastrofe in mappe e cassetti ben ordinati. Le commissioni che hanno rilevato i danni sugli edifici ripristinabili hanno svolto dell'ottimo lavoro dal punto di vista burocratico-formale, ma i risultati ottenuti sono scarsamente utiliz-

Zakaj niso pristojni organi že od vsega začetka prepovedali vsako šušmarsko delo in zakaj niso v ničemer poskrbeli, da bi obnovitvena dela potekala-pa čeravno s strani samih prizadetih- na osnovi načrtov, sicer brez običajnih formalizmov, za take načrte usposobljenih strokovnjakov (pa čeravno jih bi morali pripeljati iz inozemstva)? Zakaj niso predvidele sistem plačevanja prispevkov na osnovi faktur (v za to ustreznih primerih), ki bi vezal odgovornost podjetij in dodatno močno zmanjšal izdatke za strokovno pomoč (omenjene komisije so deželno upravo stale ogromno vsoto denarja).

Neuspešnost deželnih akcij za odpravo potrebnih posledic ne preseneča poznavalcev sodobnih upravnostrokovnih sistemov. V novem deželnem zakonu, ki ureja pravni stalež, pristojnosti in dolžnosti osebja, je dosti govora o tem, kakšne naj bodo kvalifikacije in naloge tehničnega osebja, zelo malo zakonskega besedila pa je namenjeno, dandanes nujnemu, strokovnemu izpopolnjevanju in dodatnemu izobraževanju. Večina strokovnega osebja, ki nastopi službo v deželni upravi, nima za sabo dosti poklicnih izkušenj, da bi bila res v vseh ozirih pripravljena tudi za najzahtevnejše naloge; to bi bilo tudi absurdno pričakovati, pač pa je to z

ustreznim izpopolnjevalnim sistemom mogoče postopno doseči. Poklicnega izpopolnjevanja, kot ga imamo v razvitih industrijskih državah, pri nas skoraj ni, vsaj ne v javni upravi. Tisto, kar se v tej smeri naredi, je priložnostno, ne pa obvezujoča praksa. Vse je odvisno ali imajo predpostavljeni razumevanje za take stvari. Omenjeni zakon sicer predvideva posebne tečaje za tisto osebje, ki naj bi prevzelo vodilne funkcije, toda za zdaj ni bilo nič narejenega. O dodatnem izobraževanju vodilnega osebja pa tudi ne stoji nič obvezujočega. S splošnimi načeli pa ni moč imeti učinkovitega upravnostrokovnega aparata, kar je potres dokazal na celi črti.

Politiki pri nas so preveč zaposleni s tem, kako bodo obdržali ali prišli na oblast, zato tudi nismo brali z njihove strani res uporabnih ocen stanja in predlogov za odpravo posledic potresa. Govorijo pa politiki dosti o participaciji in posvetovanju na najširši ravni, toda v okviru deželnih upravnostrokovnih služb je o tem slišati bolj malo. Če je dandanes pri nas birokracija takšna, kot je, gre prav velik del krivde sistemu, ki ne stimulira tistega, ki hoče strokovno napredovati. Saj, kako pa naj, če mora stimulirati ljudi s čisto drugačnimi interesi in ambicijami!

zabili dal punto di vista pratico, sia perchè si è trattato spesso di indicazioni troppo generali, sia perchè mancavano delle regole obbligatorie per la riparazione delle costruzioni. Perchè gli organi competenti non hanno proibito da bell'inizio ogni attività superficiale e perchè non hanno provveduto all'esecuzione dei lavori — pur svolti dalla stessa popolazione colpita — in base a progetti, preparati anche senza i soliti formalismi da gente qualificata (anche fatta venire dall'estero)? Perchè non hanno previsto un sistema di pagamento dei contributi per mezzo di fatture (nei casi adeguati), al fine di creare una certa responsabilità tra gli imprenditori, diminuendo di molto le spese per l'intervento professionale (le suddette commissioni sono costate all'amministrazione regionale enormi somme di danaro)?

L'inefficienza delle azioni regionali per l'eliminazione delle conseguenze del terremoto non meraviglia chi conosce il funzionamento dei sistemi tecnico-amministrativi moderni. Nella nuova legge regionale che regola i ruoli giuridici, la competenza e i doveri del personale, si parla molto di quelle che dovrebbero essere le qualifiche ed i compiti del personale tecnico, ma ben poca parte del testo è dedicata al perfezionamento professionale ed all'aggiornamento, oggi indispensabili. La maggior parte del personale tecnico che entra a far parte dell'amministrazione regionale, non dispone di una vera esperienza professionale, tale cioè da essere in grado

di svolgere anche i compiti più ardui; sarebbe assurdo esigere che una simile esperienza fosse presente da bell'inizio: essa potrebbe però essere ottenuta con un adeguato sistema di perfezionamento. Da noi manca quasi del tutto il perfezionamento professionale, quale si conosce nei paesi industriali più sviluppati, almeno nell'amministrazione pubblica. Ciò che viene fatto è del tutto casuale. Tutto dipende da chi è preposto agli uffici e può avere comprensione o meno per tale problematica. La legge prevede dei particolari corsi per quel personale che dovrebbe assumere le funzioni direttive, ma sinora nulla è stato fatto in questo campo. Non si tratta di una regola obbligatoria. Per mezzo di soli principi generali non si può disporre di un efficiente apparato tecnico amministrativo ed il terremoto ha messo in luce pienamente queste pecche.

I nostri politici sono troppo occupati con il problema di disporre o mantenere il potere, perciò da parte loro non siamo riusciti a leggere delle valutazioni utilizzabili, circa la situazione e le proposte per la ricostruzione delle zone terremotate. I politici parlano molto di partecipazione e consultazione in ambito vasto, ma all'interno dei servizi tecnico-amministrativi regionali non si ebbe sentore di alcuna tendenza in tal senso. Se oggi la nostra burocrazia è quella che è, la colpa maggiore è del sistema che non stimola chi vuole avanzare dal punto di vista professionale. E come potrebbe farlo, se deve invece stimolare gente con ambizioni ed interessi affatto diversi!

ekonomske determinante v razvoju slovenskega nacionalnega sistema

Toussaint Hočevar

Podano kot referat z naslovom *Economic Determinants in the Development of the Slovene National System* na skupni konferenci Ameriškega združenja za pospeševanje slovanskih študij in Ameriškega združenja za južnoslovanske študije, ki je bila od 18. do 20. aprila 1973 v New Yorku. Objavljeno v angleščini v *Papers in Slovene Studies* 1975, str. 27-78.

Tukaj naj bi osvetili ekonomska razmerja, ki so pripeljala k pojavu slovenskega nacionalnega sistema in vplivala na začetni, edinstveni sklop njegovih elementov. Nadalje bomo skušali pokazati, kako se je sistem v svojem razvoju prilagajal spreminjajočemu se okolju in kako je na to okolje tudi sam vplival.

Če ga primerjamo z večino nacionalnih sistemov v Evropi, je slovenski sistem nastal na razmeroma nestrukturirani družbeni podlagi, potem pa se je naglo razvijal po poti postopne sistematizacije. Prav zaradi te posebnosti zasluži, da ga preučujemo, ker lahko prispeva k formulaciji splošnih modelov in hipotez 1).

Pred drugo svetovno vojno je obravnaval razvoj slovenskega nacionalnega sistema Edvard Kardelj 2). Nov poskus se nam zdi potreben že zaradi dodatnih spoznanj, ki jih je omogočila slovenska zgodovinska veda, pa tudi zaradi tega, ker se je slovenski sistem po revoluciji nadalje oblikoval in se seveda še oblikuje. Ravno zato bomo v nasprotju z avtorji, ki so se pred nedavnim omejili na vprašanje slovenskega razvoja v devetnajstem stoletju 3), upoštevali tudi moderne spremembe. Vendar pa bomo najprej podali ozadje, ki je potrebno, da bi razumeli, kako je sistem sploh nastal.

Meje nacionalnega sistema

Z nacijo označujemo navadno družbeni sistem, ki ga določajo atributi lastnega jezika,

skupnega zgodovinskega razvoja in lastnih političnih institucij. Čeprav za nastanek nacionalne zavesti niso nujni vsi navedeni atributi, pa vendar šele ob navzočnosti političnega atributa, ki ga predstavlja državna suverenost, navadno govorimo o naciji, medtem ko je pojem naroda vezan predvsem na zavest jezikovne oziroma etnične skupnosti.

V kolikor neka nacionalna skupnost ni homogena glede vseh navedenih atributov, je možno, da se meje neenotnih značilnosti uskladijo z mejami odločilnih homogenih elementov. Politične suverene enote znotraj lingvistično homogenega ozemlja se utegnejo združiti v večjo politično enoto. Možen pa je tudi obraten proces, da namreč jezikovno področje znotraj večje politične enote razvije svojo politično avtonomnost. V obeh primerih pridobi sistem dodatno dimenzijo.

Čeprav so dinamični procesi možni tudi v mednacionalnem okviru, ko npr. določeni atributi sežejo prek območja neke že obstoječe nacionalne enote, v takih primerih ne gre za nastanek nove nacije, pač pa bodisi za asimilacijo, do katere utegne priti po poti akulturacije, bodisi za nastanek neke nove nadnacionalne zavesti, ki pa nikakor ne negira vzporednega obstoja nacionalnih zavesti oziroma sistemov. Nastajanje nacij torej ni zaporedno oziroma metamorfno, ker je nastanek nacionalne zavesti enkratno pojav, vezan na določeno obdobje in ozemlje.

determinanti economiche nello sviluppo del sistema nazionale sloveno

Toussaint Hočevar

Relazione dal titolo *Economic Determinants in the Development of the Slovene National System*, presentata alla conferenza congiunta della Associazione americana per la promozione degli studi di slavistica e l'Associazione americana per gli studi di slavistica meridionale, svoltasi dal 18 al 20 aprile 1973 a Nuova York. Pubblicato in lingua inglese nei Papers in Slovene Studies 1975, pp. 27-78.

Il presente studio si propone di analizzare le relazioni economiche che contribuirono alla nascita del sistema nazionale sloveno e che determinarono l'insieme dei suoi elementi iniziali ed unici. Inoltre si vuole dimostrare come il sistema si adattò alle mutevoli condizioni ambientali e come ciò, d'altro canto, influì sui vari attributi dell'ambiente stesso.

A differenza di altri sistemi nazionali europei il sistema sloveno emerse da una base sociale relativamente priva di struttura e in seguito si evolvè vigorosamente attraverso un processo di progressiva sistemazione. Ciò pone il caso sloveno in una posizione significativa 1) in quanto può servire da contributo alla formulazione di modelli ed ipotesi generalizzate.

Un'opera importante sullo sviluppo nazionale sloveno fu scritta da Edvard Kardelj 2) prima della seconda guerra mondiale. Il nuovo saggio sembra necessario a causa delle nuove conoscenze rese possibili dalla storiografia slovena, come pure a causa del fatto che il sistema sloveno ha continuato a svilupparsi anche dopo la rivoluzione ed è tuttora in sviluppo. Proprio per questa ragione, contrariamente agli Autori che si sono limitati recentemente al problema dello sviluppo sloveno nel diciannovesimo secolo 3), prenderemo in considerazione anche gli sviluppi moderni. Ma prima di ciò, descriveremo il quadro generale necessario a comprendere l'emergere del sistema stesso.

I limiti del sistema nazionale

Una nazione viene generalmente indicata come un sistema sociale determinato da attributi quali una

lingua comune, caratteristiche culturali ed istituzioni politiche proprie. Sebbene per la formazione della coscienza nazionale non siano necessari tutti gli attributi considerati, è soltanto con la presenza dell'attributo politico, rappresentato dalla sovranità statale, che possiamo parlare di nazione, mentre il concetto di gruppo etnico è legato soprattutto alla coscienza di comunità linguistica, etnica.

Nel caso in cui una data comunità nazionale non è omogenea per ciò che riguarda gli attributi suddetti, è possibile che i limiti delle caratteristiche eterogenee si allineino con i limiti degli elementi omogenei decisivi. Unità politicamente sovrane all'interno del territorio linguisticamente omogeneo possono fondersi in un'unità politica di maggiori dimensioni. Ma è possibile pure il processo opposto, e cioè, quello, secondo il quale un territorio linguistico compreso all'interno di un'unità politica di maggiori dimensioni possa sviluppare la propria autonomia politica. In entrambi i casi il sistema consegue una nuova dimensione.

I processi dinamici sono possibili anche in un quadro sovranazionale, quando taluni attributi sconfinano oltre i limiti di un'unità nazionale esistente; allora non si tratta della formazione di una nazione nuova, quanto piuttosto di assimilazione, sviluppata per via di acculturazione, oppure dell'estrinsecarsi di una nuova coscienza sovranazionale, la quale però non nega in alcun modo l'esistenza parallela di coscienze ovvero sistemi nazionali. La formazione delle nazioni, quindi, non è sequenziale, ovvero metamorfica, in quanto la formazione della coscienza nazionale rappresenta un fenomeno unico, legato ad un certo periodo e territorio.

Evropa osemnajstega in devetnajstega stoletja nam ponuja klasičen primer nastanka modernih nacij. Tedaj je namreč dvig meščanstva v okviru industrijske revolucije sprožil oblikovanje nacionalnih zavesti. Čeprav je bil občutek skupinske identitete navzoč že v prejšnjih družbenih sistemih, je nacionalna zavest svojevrstna zavest prav zaradi široke meščanske osnove. O frankovski državi npr. ne moremo trditi, da bi bila nacija v modernem pomenu, temveč *regnum*, čigar politična povezanost je slonela na privrženosti tanke vladajoče plasti skupni dinastiji 4). Pravtako ne ustrezajo pomenu moderne nacije srednjeveški *nationes*, če ne zaradi drugega, potem zaradi takratne ostre ločnice med podeželskim in meščanskim prebivalstvom 5).

Z vidika moderne systemske teorije predstavlja nacionalni sistem kot vsak drug družbeni sistem, novo stvarnost, ki nastane, ko določen del prebivalstva začne urejati del svojega obnašanja v skladu z novimi pravili. Sistem torej ne obstaja samostojno, ampak sloni na medčloveških odnošajih, le-ti pa izvirajo iz reda v širšem okolju. Prebivalstvo si lahko zamislimo kot pretočno maso sistema, ki nastane, ko ljudje uredijo svoje psihobiotske zmožnosti tako, da pride do enotnega obnašanja, ki je v skladu z določenimi pravili 6).

Ekonomsko osnovo za pojav modernih nacij so prispevale tehnološke inovacije, ki so omogočile notranjo ekonomičnost obsega v razmerno velikih obratih. Hkrati so inovacije na področju transportne tehnologije pripeljale do znižanja transportnih stroškov in tako odprle pot k razširitvi tržišča, ki jo je terjala produkcija v veleobratih. Do zunanje ekonomičnosti je prišlo v industrijskih centrih zaradi transportnih ugodnosti, ki so jih npr. ponujala železniška vozlišča, in pa zaradi koncentracije obratov raznih panog, ki so se medsebojno dopolnjevale.

Spremembam v produkcijskem sektorju so bili na poti preživetih institucionalni okviri, ki so nastali v pogojih fevdalnega gospodarstva. Prišlo je torej do zahteve po novem družbenem redu, čigar nosilke so bile moderne nacije, ker je njihov koncept ustrezal zahtevam moderne ekonomske integracije. Normativni elementi novega reda so sloneli na idejah osebne enakosti in svobodnosti, ki so prispevale k odpravi

fevdalnih razmerij in s tem omogočile neoviran pretok produkcijskih dejavnikov oziroma blaga znotraj nacionalnega prostora. Tako je npr. ideja enakosti prispevala k odpravi podložništva in s tem povečala medkrajevno in poklicno mobilnost delovne sile, brez katere bi si težko predstavljali naglo rast neagrarnega sektorja v času industrijske revolucije. Na ideji nevmešavanja oblasti v gospodarske zadeve sloneča odprava notranjih carin pa je odprla blagu, ki je bilo do tedaj navezano na lokalna tržišča, pot v širši gospodarski prostor.

Čeprav so bili normativni elementi novega reda več ali manj skupni vsem nacionalnim sistemom, pa je bila definicija nacionalnih ozemeljskih mej specifični del slehernega sistema. Ta definicija ni bila arbitrarna, ampak je navadno slonela bodisi na obstoječih ali zgodovinskih mejah političnih enot, bodisi na mejah posameznih jezikovnih skupnosti. Prav slednje so se izkazale kot učinkovite enote gospodarske in družbene integracije, pač zaradi enotnega informacijskega sistema. Mednje sodi tudi Slovenija.

Ozemlje, ki je v devetnajstem stoletju postalo geografsko določen prostor nastajajočega slovenskega nacionalnega sistema, politično oziroma upravno ni predstavljalo zaključene enote. Bilo je enostavno prostor, kjer so govorili slovensko. To dejstvo je dalo Petru Kozlerju zamisel *Zemljevida slovenske dežele* 7), ki je bil pripravljen za tisk že leta 1853, a je zaradi ovir dunajskega vojaškega sodišča izšel lahko šele leta 1861. Tedaj je bilo slovensko ozemlje razdeljeno med samoupravne dežele Kranjsko, Štajersko in Koroško ter kronovino Primorsko, ki je vključevala več samoupravnih enot, namreč Goriško, Trst in Istro. V severnih predelih Štajerske in Koroške so živeli Nemci, Primorska pa je vsebovala poleg Slovencev še Hrvate v hrvaški Istri in Italijane v obmorskih mestih. Izven omenjenih dežel so živeli Slovenci v Beneški Sloveniji, ki jo je Avstrija leta 1866 odstopila Italiji, pa v Prekmurju, ki je bilo pod madžarsko upravo.

Skratka, ozemlje, katerega meje so se v devetnajstem stoletju utrdile v slovenski narodni zavesti kot fizična dediščina slovenske nacije, je bilo politično v glavnem del širšega avstrijskega ozemlja, hkrati pa razdeljeno na več upravnih enot, ki so poleg slovenskega ozemlja obsegale

L'Europa del diciottesimo e diciannovesimo secolo ci fornisce il classico esempio della nascita delle nazioni moderne. Allora, l'ascesa della borghesia nel quadro della Rivoluzione industriale servì da catalizzatore nella formazione della coscienza nazionale. Sebbene un sentimento d'identità comune poteva esser stato presente nei sistemi sociali dei periodi precedenti, la coscienza nazionale è una coscienza sui generis, proprio a causa della sua larga base nei ceti medi. L'Impero dei Franchi, per esempio, non era una nazione in senso moderno, bensì un regnum, perchè la sua coesione politica derivava dalla fedeltà di un ristretto gruppo regnante ad una famiglia reale 4). Nemmeno le successive nationes del periodo medievale erano delle nazioni, se non altro perchè mancava la coesione tra le comunità rurali e quelle cittadine 5).

Dal punto di vista della moderna teoria dei sistemi, un sistema nazionale, come ogni altro sistema sociale, emerge come un nuovo livello di realtà quando una determinata popolazione conforma parte del suo comportamento ad un ordine normativo. Così, l'ordine in un sistema nazionale deriva dall'ordine nella popolazione, il quale a sua volta deriva dall'ordine nell'ambiente più esteso.

La popolazione può essere considerata come massa di flusso del sistema che si forma quando gli individui di questa popolazione ordinano le proprie capacità psichiche in modo da produrre delle "azioni unitarie" compatibili con particolari regolamenti 6).

La base economica per la nascita delle nazioni moderne fu data dalle innovazioni tecnologiche, a causa delle quali la produzione diventò sempre più soggetta ad economie di scala interne ed esterne. Nel contempo, le innovazioni nel settore della tecnologia dei trasporti portarono ad una riduzione dei costi di trasporto, aprendo così la via all'allargamento del mercato, richiesto dalla produzione nelle grandi imprese. Le economie esterne si formarono nei centri industriali a causa di facilitazioni di trasporto offerte dai nodi ferroviari e per la concentrazione delle aziende di diversi settori complementari.

Le variazioni nel settore produttivo erano ostacolate da ambiti istituzionali superati, che si erano formati nelle condizioni di economia feudale. Si presentò dunque la necessità di un nuovo ordine sociale, sostenuto dalle nazioni moderne, in quanto il loro concetto era adeguato alle esigenze della integrazione economica moderna. Gli elementi normativi del nuovo ordine si basavano sulle idee dell'eguaglianza personale e della libertà, che avevano contribuito al-

la eliminazione dei rapporti feudali, rendendo possibile il flusso illimitato dei fattori produttivi, ovvero delle merci, all'interno dello spazio nazionale. È in questo modo, che l'idea dell'eguaglianza ha contribuito all'eliminazione della servitù della gleba, incrementando la mobilità interterritoriale e professionale della forza lavoro, senza la quale potremmo difficilmente immaginare la rapida crescita del settore non-agrario nel tempo della rivoluzione industriale. L'idea del non intervento pubblico nell'economia contribuì ad eliminare i dazi interni consentendo il fluire delle merci legate a ristretti mercati locali, verso uno spazio economico più vasto.

Sebbene gli elementi normativi del nuovo ordine fossero più o meno comuni a molti sistemi nazionali, la definizione dei confini nazionali rappresentò l'elemento specifico di ogni sistema. Tale definizione non fu affatto arbitraria, bensì trovò una base oggettiva nei confini dei territori politici già esistenti, oppure nei confini dei territori omogenei dal punto di vista linguistico. Le comunità linguistiche si dimostrarono come unità efficaci dell'integrazione economica e sociale, proprio a causa del sistema informativo unitario. Tra di esse possiamo fare comprendere anche la Slovenia.

Il territorio che nel diciannovesimo secolo diventò lo spazio geograficamente determinato del sistema nazionale sloveno in via di formazione, non rappresentava un'unità politica o amministrativa. Esso era semplicemente lo spazio ove si parlava sloveno. Questo fatto diede a Peter Kozler l'idea della Carta geografica della regione slovena 7), pronta per la stampa nel 1853, ma che fu pubblicata, a causa degli ostacoli del tribunale militare viennese soltanto nel 1861. A quei tempi il territorio sloveno era ripartito nelle regioni autonome Carniola, Stiria e Carinzia, nonchè la regione della corona Litorale, includente diverse unità autonome, e cioè il Goriziano, Trieste e l'Istria. Le parti settentrionali di Stiria e Carinzia erano abitate da Tedeschi, mentre il Litorale, accanto a Sloveni aveva i Croati nell'Istria croata e gli italiani nelle città costiere. Al di fuori delle regioni suddette gli Sloveni abitavano ancora la Slavia veneta, ceduta nel 1866 dall'Austria all'Italia e nel Prekmurje, sotto amministrazione ungherese.

In breve, il territorio, i cui confini nel diciannovesimo secolo si consolidarono nella coscienza nazionale slovena come eredità fisica della nazione slovena, era politicamente parte del più vasto territorio austriaco e contemporaneamente ripartito in diverse unità amministrative, che comprendevano, accanto al territorio etnico sloveno, anche zone non-

etnično neslovenska področja. Da bi spoznali, kako je nacionalna zavest nastala, se nam zdi potreben kratek pregled zgodovine slovenskega ekonomskega in družbenega razvoja.

Bipolarna fevdalna družba

Z velikimi potezami lahko označimo obdobje med drugo polovico šestega stoletja in sredo petnjastega stoletja kot čas, v katerem je bila Slovenija poseljena. V naslednjih stoletjih rast družbenega produkta ni bila več pogojena s širjenjem obdelovalnih zemljišč, pač pa z intenzivnejšo izrabo obstoječih poljedelskih površin in širjenjem neagrarnih dejavnosti. Slednje so pripeljale do sprememb v družbeni strukturi in tako povzročile postopen prehod iz fevdalnega v kapitalistični sistem.

Populacijsko bazo moderne Slovenije so postavili Slovani, ki so v drugi polovici šestega in prvi polovici sedmega stoletja zasedli ozemlje med Donavo in Tržaškim zalivom, torej prostor, kjer je do tedaj prebivalo keltsko-romansko prebivalstvo. Po stoletju neodvisnosti, v katerem sodi obstoj Karantanije kot slovenske države, so Slovenci postali sestavni del frankovske države. S sledečim naseljevanjem bavarskih kmetov na večjih fevdalnih posestvih v okviru frankovske kolonizacije je z izjemo Celovške kotline prišlo do germanizacije karantanskega ozemlja severno od Drave. Drugje so Slovenci ohranili svoj jezik kljub nemški kolonizaciji 8).

Poleg kolonizacije od zunaj je obstajala tudi notranja kolonizacija, namreč premiki prebivalstva iz predelov z relativnimi presežki delovne sile, kot je bila to Koroška, v predele, kjer je delovne sile primanjkovalo.

Vsaj do trinajstega stoletja so bila na voljo zemljišča za novo naseljevanje še v ravninskih predelih; poleg tega je družbeni produkt naraščal po poti povečanega zemljiškega donosa, ki ga je omogočilo prehajanje z nadveletnega k natriletnemu kolobarjanju s praho. Ko sta bila ta dva vira za povečanje družbenega produkta izkoriščena, se je kolonizacija usmerila v višinske lege, kjer pa je napredovala počasneje, ker je bila zvezana s krčenjem gozdnatih površin 9).

Na družbeni ravni je frankovsko-germanski red postopoma izbrisal domala vse sledove starih slovenskih institucij — ustoličevanje ko-

roških vojvod se je nadaljevalo po slovenskem obredu in v slovenskem jeziku do leta 1414; do modernega časa pa so se ohranile le nekatere institucije vaške samouprave. Slovenski višji razred se je v nekaterih primerih združil z nemškimi plemstvom v isto interesno skupino. V drugih primerih, kakor je bilo to s kosezi, ali volivci starega slovenskega sistema, pa so privilegiji slovenskega višjega razreda ugašali, dokler niso bili njegovi člani praktično izenačeni s podložniki.

Z določeno mero posplošenja lahko trdimo, da je v srednjem veku ločnica med fevdalnim in kmečkim razredom sovpadala z ločnico med nemško in slovensko sfero. S tega vidika predstavlja obdobje, ki je trajalo tja do nastanka moderne nacionalne zavesti, čas, v katerem se je slovenska sfera širila v dejavnosti, ki so se razvijale na robu fevdalnega gospodarstva, torej izven agrarnega sektorja. Gre za specializirane dejavnosti v prometu, obrtništvu in trgovinstvu, ki so črpale človeške vire iz kmečke, se pravi slovenske družbene sfere. Vzporedno s temi strukturalnimi premiki je potekal razvoj mest, v katerih sta se obrtništvu in trgovina razvijala kot specializirani dejavnosti, ločeno od agrarnega sektorja in sploh fevdalnega gospodarstva. Posledica te ločitve je bila uveljavitev meščanstva kot novega družbenega razreda.

Razvoj mest

Zgodovinarji postavljajo nastanek mest na Slovenskem v dvanajsto oziroma trinajsto stoletje, čeprav tam, kjer se lokacija mest krije z lokacijo rimskih taborov, lahko domnevamo določeno kontinuiteto z rimskim in morda celo starejšim obdobjem.

V zadnjih desetletjih trinajstega in v prvi polovici štirinajstega stoletja so obstajali na Kranjskem pogoji, ki bi utegnili imeti za posledico, da bi se bogatejši meščani razvili v dedni patricijski razred. Goriški grofi, ki so tedaj upravljali Kranjsko, so namreč oddajali meščanom v zakup visoke upravne funkcije na podeželju, ki so jim omogočile nakup posestev od fevdalnega plemstva. Ta proces, ki je ogrožal položaj starejšega zemljiškega plemstva, je prenehal v štirinajstem stoletju, ko je Kranjska prišla pod oblast Habsburžanov. Le-ti so obnovili nekdanjo ločitev med mestom in podeželjem ter

slovene. Al fine di comprendere la ragione del sorgere della coscienza nazionale, è necessario brevemente considerare la storia dello sviluppo economico e sociale di questo territorio.

La società feudale bipolare

In linee generali, il periodo tra la seconda metà del sesto secolo e la metà del quindicesimo secolo si può raffigurare come la fase in cui fu completato l'insediamento nella Slovenia. Da allora in poi, la produzione non aumentò più con l'estensione dell'area coltivata, ma con l'uso più intensivo della terra e con l'espansione delle attività non-agricole. Fu quest'ultima ad influire sulla struttura sociale e ad operare la graduale sostituzione del sistema feudale con quello capitalista.

La base della popolazione della Slovenia moderna era costituita dagli Slavi che occuparono il territorio tra il Danubio e il Golfo di Trieste durante la seconda parte del sesto e la prima parte del settimo secolo, subentrando alla popolazione celtico-romana. Dopo un secolo d'indipendenza, che vide la nascita dello stato sloveno di Carantania sull'attuale territorio austriaco, gli Sloveni di questo stato, come pure quelli che si stabilirono a sud di esso, vennero incorporati nell'Impero dei Franchi. La colonizzazione franca che ne conseguì comportò l'importazione dei contadini da parte dei grandi proprietari terrieri dai loro possedimenti nella Baviera. Il risultato di quest'afflusso fu che il precedente territorio della Carantania a nord del fiume Drava, ad eccezione del bacino di Klagenfurt, assunse gradualmente carattere germanico. A sud del fiume Drava, come pure a nord del suo corso nella Pannonia, l'identità linguistica slovena si conservò nonostante la colonizzazione germanica 8).

In aggiunta a questa colonizzazione esterna ebbe luogo la colonizzazione interna che comportava il movimento della popolazione da aree con una relativa eccedenza di manodopera (p. es. la Carinzia) a quelle dove la manodopera scarseggiava.

Almeno fino al tredicesimo secolo, nelle pianure c'era ancora della terra libera per l'insediamento. Inoltre, il cambiamento dal vecchio sistema di rotazione biennale di colture alla rotazione triennale, consentì un maggiore rendimento della terra. Quando queste due fonti di aumento della produzione si esaurirono, la colonizzazione cominciò ad orientarsi verso zone situate più in alto, ma si procedette ad un ritmo più lento, poiché ciò richiedeva un esteso disboscamento 9).

Sul piano sociale, l'imposizione dell'ordine feudale franco-germanico ridusse le vecchie istituzioni slovene a poche vestigia: l'instaurazione dei Duchi di Carinzia secondo il rito sloveno e in lingua slovena continuò fino al 1414, mentre alcune istituzioni di governo nei villaggi sopravvissero fino ai tempi moderni. La classe superiore slovena si fuse in alcuni casi con la nobiltà tedesca in un unico gruppo d'interesse. In altri casi, come accadde con i kosezi, o elettori del vecchio sistema sloveno, i loro privilegi diminuirono gradualmente, cosicché in pratica il loro status divenne uguale a quello di contadini dipendenti.

Anche se si rischia di semplificare un po' troppo le cose, si potrebbe dire che nella Slovenia la divisione sociale tra le classi feudali e contadine diventò in effetti la divisione tra la sfera germanica e quella slovena. Visto da questa prospettiva, il periodo che precedette il risveglio della moderna coscienza nazionale può essere considerato come il periodo in cui la sfera d'azione degli Sloveni venne estesa dal settore agrario ai settori specializzati, come le attività artigianali, il commercio, ed altri servizi, che dipendevano dalla popolazione agricola in quanto a risorse umane. Questo cambiamento strutturale fu parallelo allo sviluppo delle città, dove il commercio e l'artigianato divennero attività specializzate nettamente separate dal settore rurale e diedero origine ad una nuova classe sociale, i cittadini.

Lo sviluppo delle città

Secondo gli storici le prime città in territorio sloveno si svilupparono nei secoli dodicesimo e tredicesimo, sebbene si possa ipotizzare una continuità con il periodo romano e, o forse anche precedente, là ove la locazione delle città corrisponde alla locazione dei castra romani. Nell'ultima parte del tredicesimo secolo e nella prima metà del quattordicesimo (10) le condizioni erano favorevoli, perchè i borghesi più ricchi si evolsero in una classe patrizia ereditaria. Infatti, i Conti di Gorizia che a quel tempo amministravano la Carniola, davano in locazione ai cittadini alte posizioni amministrative, permettendo loro di acquistare proprietà terriere dalla nobiltà feudale. Questo processo che minacciava di ridurre il ruolo della nobiltà terriera costituita ed estendere l'influsso della città sulla campagna, fu troncato dagli Absburgo, che nel prendere il potere, nel quattordicesimo secolo, ristabilirono la vecchia divisione tra città e zone rurali, riaffermando così il dominio feudale

tako okrepili fevdalno oblast nad kmečkim prebivalstvom. Edino v istrskih mestih, ki so bila izza trinajstega stoletja pod beneško upravo, so meščani obdržali svoj vpliv na podeželju 10).

Habsburžani so že kmalu po nastopu oblasti omejili trgovinske prednosti slovenskih mest v prid avstrijski prestolnici. Ko so določili, da je moralo potovati blago, ki je bilo namenjeno z Madžarskega v Italijo, prek Dunaja, so zadali udarec Ptujju. Določbe, ki so jih sprejeli leta 1366 pa so izključile posredniško vlogo, ki jo je dotlej imela Ljubljana v trgovini z beneškim luksuznim blagom 11). Šele v petnajstem stoletju so te omejitve omilili, tako da je ob koncu petnajstega stoletja ljubljanskim trgovcem uspelo znova uveljaviti posredniško vlogo v trgovini z blagom, ki je potovalo skozi Ljubljanska vrata. K temu je pripomoglo tudi obvezno tritedensko skladiščenje v Ljubljani, ki je tamkajšnjim trgovcem omogočilo preprodajo tranzitnega blaga 12).

Ob zatonu srednjega veka so torej mesta zopet cvetela, glavni vir rasti mestnega prebivalstva pa je pomenil slovenski življenjski pogoji iz podeželske okolice. Po ceditvah Vlada Valenčiča 13) je bilo v drugi polovici šestnajstega stoletja od vseh 4.400 prebivalcev, ki so živeli znotraj ljubljanskega mestnega obzidja, pet šestin slovenskih. V tej zvezi bi dejstvo, da so bili razni zapiski v nemščini utegnili pripeljati do nasprotnih zaključkov. Vendar moramo upoštevati, da so uradne razprave potekale v slovenščini in da so jih izurjeni prevajalci zapisovali v nemščini oziroma — če je šlo za cerkveno sodišče — v latinščini 14). Značilno je tudi, da so za nižje uradnike ohranjeni zapisežni obrazci v slovenščini 15) in da so v šestnajstem stoletju kranjski deželni stanovi zahtevali, da je deželni namestnik, ki mu je bila neposredno zaupana deželna uprava, obvladal slovenščino 16). Institucionalna vloga slovenščine torej nikakor ni bila tako omejena, kot bi to izhajalo iz jezika javnih zapiskov. Vendar pa ji je bila prav zaradi tega, ker zapiski niso bili v slovenščini, določena nižja funkcionalna raven kot pa nemščini.

Kmečka trgovina

V visokem srednjem veku se je tudi kmečko prebivalstvo čedalje bolj vključevalo v neagrarne dejavnosti. Prvo priložnost je ponudilo pre-

voznitvo na poti k obalnim mestom. Sčasoma so tovarniki začeli trgovati na lastno pest, tako da je proti koncu petnajstega stoletja na Kranjskem kmečka trgovina dosegla znaten obseg. Mestom ni uspelo, da bi jo preprečila, ker je uživala zaslombo podeželskega plemstva, ki je lažje prišlo do predpisanih dajatev, če kmečki dohodki niso bili odvisni izključno od poljedelstva. Poleg tega pa so bili podeželski plemiči kljub prepovedi vsaj posredno udeleženi pri raznih oblikah trgovanja 17).

Kmečka trgovina je pripeljala do znatnih razlik v dohodku in premoženju kmečkega prebivalstva. Sicer je še vedno obstajala delitev tega prebivalstva na podložnike z dednimi posestniškimi pravicami; na osebnjake, ki so imeli le malo zemlje in je njihov dohodek izviral iz neagrarnih dejavnosti; in prvotne svobodnjake, katerih pravice so izhajale iz starega slovenskega prava in ki so jih z redkimi izjemami do začetka šestnajstega stoletja izgubili, tako da so se izenačili s podložniki. Končno so bili tu še svobodniki, namreč nekdanji podložniki, ki so se odkupili od fevdalnih dajatev 18). Vendar te kategorije niso odražale premoženjskih razmer oziroma razlik. Že ob začetku šestnajstega stoletja najdemo podložnike, ki so prišli do znatnega premoženja. V sedemnajstem stoletju pa vemo za podložnika, ki je posodil visoko vsoto kranjskim deželnim stanovom 19).

Če se povrnemo k prejšnji ločnici med nemško in slovensko sfero, potem lahko ugotovimo, da se je slednja do konca šestnajstega stoletja strukturalno diferencirala zaradi njene razširitve v neagrarne dejavnosti. S tem zvezana diferenciacija osebnih dohodkov in premoženjskega stanja pa je pripeljala v slovenski sferi tudi do določene družbene stratifikacije 20).

Zgodnji kapitalisti

V zadnjem desetletju šestnajstega stoletja je doživel protestantizem na Slovenskem svoj konec. To je imelo za posledico, da so se plemiči in meščani, ki niso hoteli sprejeti katoliške vere, izselili v nemške protestantske dežele. Odtok denarja, ki so ga izkupičili za svoja posestva, je povzročil nelikvidnost, ki jo je bilo čutiti dalj časa 21). Po tej poti nastala stagnacija je priza-

sulla popolazione agricola. Soltanto nelle città istriane settentrionali, che nel tredicesimo secolo erano sotto l'amministrazione veneta, gli abitanti delle città poterono conservare la loro prevalente influenza sulle campagne. Nel favorire Vienna, gli Asburgo per prima cosa limitarono le possibilità di commercio delle città slovene. Le merci ungheresi, come per esempio il rame, destinate all'Italia, dovevano passare per Vienna, il che ridusse il ruolo commerciale di Ptuj, nella Stiria slovena. Altri regolamenti, approvati nel 1366, esclusero la città di Lubiana dal ruolo di intermediaria nel commercio con gli articoli di lusso veneziani (11). Appena nel quindicesimo secolo queste restrizioni furono ridotte e verso la fine dello stesso secolo i mercanti di Lubiana riuscirono ad ottenere il ruolo di intermediari quasi esclusivi per il commercio che fluiva attraverso il bacino di Lubiana. Alle merci in transito fu imposto un periodo di immagazzinamento di tre settimane, il che consentì ai mercanti locali la rivendita delle merci di transito (12).

Alla fine del medioevo le città ripresero a fiorire, e la migrazione dalla campagna slovena circostante costituì la principale fonte di crescita della popolazione urbana. Secondo la stima di Vlado Valenčič (13), su 4.400 persone viventi entro le mura della città di Lubiana nella seconda metà del sedicesimo secolo, cinque sestimi erano Sloveni. Il fatto che gli archivi pubblici fossero scritti in lingua tedesca non deve portare a conclusioni opposte. È noto che le procedure ufficiali si svolgevano in sloveno e venivano poi trascritte da abili traduttori in tedesco oppure, come nel caso delle corti ecclesiastiche, in latino (14). Almeno per gli impiegati cittadini di grado inferiore, la formula di giuramento in lingua slovena era stata conservata (15), e durante il sedicesimo secolo gli Stati provinciali della Carniola esigevano che il sostituto regionale, che aveva in mano l'amministrazione, parlasse correntemente lo sloveno (16). Il ruolo degli Sloveni era quindi meno limitato di quanto non sembrasse dalla natura non-slovena dei registri pubblici.

Il commercio rurale

Nel tardo Medioevo anche la popolazione rurale venne sempre più coinvolta nelle attività non-agricole. Il primo sbocco del genere fu costituito da trasporti su strada verso le città costiere. Col tempo gli individui addetti ai servizi di trasporto incominciarono

a commerciare per conto proprio, cosicché alla fine del quindicesimo secolo l'estensione del cosiddetto commercio rurale nella Carniola fu notevole. In complesso gli sforzi delle città diretti ad impedire questo commercio non ebbero successo, perché esso incontrava i favori della nobiltà terriera, per la quale era più facile assicurarsi i propri diritti sulla produzione agricola, se la popolazione rurale non dipendeva esclusivamente dalla terra per il proprio sostentamento. Oltre a ciò, i nobili, sebbene il commercio fosse loro vietato, furono coinvolti, almeno indirettamente, in affari commerciali (17).

Il commercio rurale portò ad una notevole differenziazione nel reddito e nel patrimonio dei contadini.

Vi era ancora la ripartizione di questi abitanti in contadini dipendenti (servi della gleba) con diritto d'eredità; in **osebnjaki**, che disponevano di poca terra ed il loro reddito scaturiva da attività non-agricole; di **osebnjaki** originari, i cui diritti scaturivano dall'antico diritto sloveno, perso con poche eccezioni fino all'inizio del sedicesimo secolo, che venivano pertanto eguagliati ai servi della gleba. Infine, vi erano anche i **svobodniki**, e cioè, i servi di una volta che si erano riscattati dalle imposizioni feudali (18). Tuttavia, queste categorie non rispecchiavano la situazione patrimoniale, ovvero le differenze patrimoniali. Già agli inizi del sedicesimo secolo ritroviamo dei contadini dipendenti pervenuti a notevoli patrimoni. Nel diciannovesimo secolo è noto un contadino dipendente che prestò una somma notevole alla nobiltà regionale Carniolina (19).

Ritornando alla nostra precedente divisione tra la sfera slovena e quella tedesca, possiamo dire che verso la fine del sedicesimo secolo la sfera slovena subì nella campagna una differenziazione strutturale a causa del suo estendersi alle attività non-agrarie. Inoltre, la differenziazione del reddito e della ricchezza che vi fu collegata, portò ad un certo livello di stratificazione sociale (20).

I primi capitalisti.

L'ultimo decennio del sedicesimo secolo si registra la fine della causa protestante in Slovenia. La conseguenza di ciò fu l'esodo verso i paesi tedeschi protestanti di quei nobili e cittadini che non vollero convertirsi al cattolicesimo. L'espatrio dei ricavi dalla vendita delle loro proprietà ebbe come conseguenza una mancanza di liquidi che fu sentita per parecchio

dela državne dohodke. Ker pa so obenem naraščali vojaški izdatki, so si Habsburžani pomagali tako, da so posameznikom prodajali izvozniške privilegije, t.i. apalt. Prej so uživali podobne privilegije Fuggerji in drugi podjetniki iz južne Nemčije. Toda v prvi polovici sedemnajstega stoletja so gospodarske vezi z nemškimi deželami pojenjale zaradi tridesetletne vojne in zaradi trgovinskih omejitev s protestantskimi deželami. Nastala je vrzel, ki so jo izpolnile italijanske firme s pridobitvijo monopolnih privilegijev za izvoz živega srebra, železa, lesa in živine iz slovenskih dežel.

Ko so se v drugi polovici sedemnajstega stoletja nekateri italijanski veletrgovci naselili v Sloveniji, je prišlo do rasti trgovinskega kapitala na slovenskih tleh. Z založništvom in izposojanjem denarja plemstvu so si namreč člani družin, ki so jih ti priseljenci ustvarili, pridobili znatna premoženja. Najbogatejši med njimi so prišli tudi do zemljiške posesti in plemiških naslovov. V prejšnjih časih bi bilo slednje pogojeno z opustitvijo trgovinske dejavnosti, sedaj pa so novopečeni plemiči že lahko kupili diplomu, ki jim je dovoljevala, da so opravljali veletrgovske in bančne posle, ne da bi jim bile pri tem v oviro mestne uprave. Meščani, ki jim pomanjkanje kapitala ni dopuščalo, da bi se uveljavljali v zunanji trgovini, so bili takorekoč brez moči napram novemu trgovskemu sloju, ki je užival podporo ustaljenega podeželskega plemstva. Mestom ni preostalo drugega kot to, da so se omejila na obrtništvo in lokalno trgovino, ki so ju varovala s cehovskimi in podobnimi predpisi.

Dinamična vloga novih bogatašev je prišla do izraza, ko so se zavzeli za svobodno plovo po severnem Jadranu. Ker pogajanja z Benetkami niso obrodila sadu, je Karl VI. leta 1717 proglasil svobodno plovo na Jadranu ter s tem preklical dajatve, ki so jih do tedaj pobirali Benetčani od tujih ladij. Že dve leti kasneje je Avstrija odprla proste carinske cone v Trstu in na Reki; ceste in rečne poti, po katerih je potekal promet v ti pristanišči, pa so izboljšali. V začetku je bila izvozna trgovina na dolge razdalje v rokah privilegirane dunajske Orientalne družbe. Toda, ko so slednjo leto 1750 razpustili, so trgovci v Sloveniji dobili v svoje roke znaten delež izvoznih poslov v prometu, ki je potekal prek Trsta in Reke 22).

Posvetno izobraženstvo

Od srede sedemnajstega do srede osemnajstega stoletja je gospodarska oziroma poklicna struktura prebivalstva na Slovenskem postala pestrejša še zaradi drugih sprememb, kot pa so bile tiste, ki jih je povzročila rast izvozne trgovine. Pojavilo se je namreč posvetno izobraženstvo. Sem so spadale osebe v svobodnih poklicih, npr. zdravniki in lekarnarji, vedno številnejši pa so postajali tudi uradniki osrednje državne uprave, ki je okreplila svojo moč, odkar so katoliški Habsburžani obvladali avtonomistično usmerjeno protestantsko plemstvo ob koncu šestnajstega stoletja. Proti koncu sedemnajstega stoletja so bili ljubljanski pravniki že tako številni, da so ustanovili lastno strokovno društvo.

Ti izobraženci so bili pod dokajšnjim vplivom italijanske kulture, še zlasti zaradi tega, ker so izza protireformacije italijanske univerze prevzele vlogo, ki so jo dotlej opravljale visoke šole v nemških protestantskih deželah. Pa tudi Ljubljana je postala žarišče humanističnih ved, ko so leta 1693 osnovali akademijo operozov po vzoru podobne rimske ustanove, ki je začela delovati tri leta poprej. Leta 1701 sta nastali v Ljubljani filharmonično društvo in umetnostna akademija.

Do kvalitativnih sprememb na kulturnem oziroma znanstvenem področju je prišlo v drugi polovici osemnajstega stoletja, ko se je humanistični pogled na svet začel umikati dinamični filozofiji racionalizma, pod vplivom zahodnoevropskih duhovnih tokov in ob specifičnih pogojih, ki so obstajali v Avstriji. Te spremembe so dobile konkretno obliko v reformah razsvetljsko usmerjene Marije Terezije in njeneega sina Jožefa II: na politični ravni se je uveljavila centralizacija oblasti v rokah absolutističnega monarha; na gospodarskem področju so pospeševali poljedelstvo in industrijo v skladu s fiziokratičnimi oziroma liberalističnimi načeli; k družbenim reformam je sodila osebna osvoboditev kmetov; končno naj bi šolske reforme privedle do zaključenega in splošnega sistema posvetnega šolstva 23).

Razsvetljske reforme so razširile plast izobražencev, hkrati pa so ji dale znanstvenoposvetni značaj. Uvajanje novih, donosnejših rastlin, kot so bile krompir, koruza in detelja, in plemenitenje živine je pospešilo biološke ra-

tempo (21). La stagnazione che ne seguì fu un colpo duro per i redditi dello stato. Le crescenti spese militari costrinsero gli Absburgo ad aumentare la quota dei propri redditi vendendo dei privilegi di monopolio (**apalt**) a diverse industrie d'esportazione. In precedenza tali privilegi erano stati goduti dai Fugger e da altri imprenditori della Germania meridionale. Ma nella prima metà del diciassettesimo secolo i contatti economici con gli stati tedeschi diminuirono a causa del declino economico dopo la guerra dei trent'anni (1618-1648) e a causa delle restrizioni imposte al commercio con i paesi protestanti. Il vuoto venne riempito da società italiane che ottennero dei privilegi di monopolio per l'esportazione di mercurio, ferro, legname e bestiame.

Quando nella seconda metà del secolo diciassettesimo diversi grossisti italiani si stabilirono in Slovenia si registrò un incremento di capitale commerciale in territorio sloveno. Con l'editoria ed il prestito del denaro alla nobiltà le famiglie di questi immigrati accumularono considerevoli ricchezze. Inoltre, i più ricchi tra di loro acquistarono sia terre che titoli nobiliari. Prima ciò li avrebbe costretti ad abbandonare le attività commerciali, ma ora potevano ottenere una licenza speciale (diploma) che permetteva loro di continuare nell'attività di grossisti e banchieri, con una certa libertà da interferenze da parte delle autorità cittadine. I cittadini, il cui capitale era insufficiente per impegnarsi nel commercio con l'estero, erano impotenti di fronte all'alleanza tra gli interessi rurali e i nuovi baroni del commercio. Essi si videro confinati all'artigianato e al commercio locale e li protessero quanto meglio potevano attraverso le corporazioni ed altre restrizioni.

Il ruolo dinamico della nuova classe dei ricchi si rifletteva nella parte che essi ebbero nella lotta per la libertà di navigazione nell'Alto Adriatico. Dato che i negoziati con la Repubblica di Venezia non portarono a risultati concreti, Carlo VI proclamò nel 1717 la libertà di navigazione nell'Adriatico, abrogando così i tributi che i Veneziani avevano imposto alle navi straniere. Due anni dopo vennero create a Trieste e a Fiume le zone di porto franco; mentre le strade e le vie fluviali che portavano a questi due porti vennero migliorate. All'inizio, il commercio estero con i paesi lontani era nelle mani della Compagnia Orientale con sua sede a Vienna. Ma nel 1750 questa venne dissolta, permettendo così ai commercianti in Slovenia di accaparrarsi una considerevole parte del commercio d'esportazione che fluiva attraverso Trieste e Fiume (22).

Gli intellettuali laici

Nel periodo tra la prima metà del diciassettesimo e la prima metà del diciottesimo secolo la struttura economica e sociale della Slovenia fu resa più varia da gruppi di popolazione non direttamente connessi al commercio d'esportazione. Apparve l'intelligenza laica. Questo gruppo comprendeva le libere professioni, ad esempio, medici e farmacisti, ma aumentava pure il numero dei burocrati dell'amministrazione centrale, i cui poteri si stavano espandendo da quando alla fine del sedicesimo secolo gli Absburgo cattolici soggiogarono la nobiltà terriera protestante autonomista. Alla fine del diciassettesimo secolo i giuristi di Lubiana erano così numerosi da fondare una propria associazione professionale.

Questi intellettuali erano sotto considerevole influenza della cultura italiana, specialmente da quando nel periodo della Controriforma le università italiane si sostituirono alle università tedesche protestanti. Lubiana divenne centro di studi umanistici con la fondazione, nel 1693, dell'Accademia Operosorum, su modello dell'Accademia degli Arcadi, fondata a Roma tre anni prima. Nel 1701 si organizzarono anche una società filarmonica e un'accademia dell'arte.

Trasformazioni qualitative in campo culturale e scientifico si registrano nella seconda metà del diciottesimo secolo, quando la tradizionale visione umanista cominciò a ceder posto alla più dinamica filosofia razionalista, sotto l'influenza delle tendenze intellettuali occidentali e delle condizioni specifiche esistenti in Austria. Vi contribuirono con le loro riforme i sovrani illuminati Maria Teresa (1740-1780) e suo figlio Giuseppe II (1780-1790). Sul piano governativo queste riforme risultarono nella centralizzazione del potere nelle mani del monarca assoluto, mentre la politica commerciale s'impennò sullo sviluppo dell'industria e dell'agricoltura e fu basata prima su principi mercantilistici e più tardi su principi fisiocratici ossia del "laissez-faire". Le riforme sociali posero fine alla dipendenza personale del contadino e le riforme scolastiche provvidero a un sistema esteso di educazione scolastica (23).

Le riforme illuministiche contribuirono ad ampliare l'élite intellettuale nella Slovenia, conferendole, allo stesso tempo, un profilo scientifico-laico. La ricerca biologica stimolò la promozione di piante industriali nuove (patate, cereali, trifoglio) come pure varietà migliori di bestiame. Progetti di bonifica, come ad esempio l'essiccamento delle paludi di Lubia-

ziskave. Melioracija zemljišč, denimo osuševanje Ljubljanskega barja, je bila povezana s hidrološko in gradbeniško tehniko, medtem ko je iskanje rudnin slonelo na geoloških in mineraloških izsledkih.

Spodbuda za te in podobne tehnološke dosežke je izhajala iz institucionalnih in zasebnih virov. Tako so velik del kmetijskih raziskav in kmetijsko pospeševalno službo vodile kmetijske družbe, ki so jih osnovali v Ljubljani (1767) in drugih deželnih glavnih mestih. Po drugi plati pa je bila največja mineraloška zbirka v zasebnih rokah veletrgovca in industrijca Žige Zoisa 24).

Med izobraženci so bili na vidnem mestu tudi pedagogi, ki naj bi razvili obvezno ljudsko šolstvo in reorganizirali šolski sistem na vseh ravneh. Podobno kot pri znanstvenikih so tudi med šolniki prevladovali laiki. V kolikor so duhovniki ostali v šolski dejavnosti, so bili v državni in ne cerkveni službi.

Izobraženci tega časa so bili kot celota etnično heterogeni, osebno večkrat mešanega rodu; sicer pa spričo svoje izobrazbe mnogojezični 25). Zaradi tega je pri njih ločnica med slovensko in nemško sfero zabrisana, kar pa nikakor ne zmanjšuje njihovih zaslug pri razširitvi slovenščine na področja, kjer je imela do tedaj izključno vlogo nemščina. Paradoksnost je bila ta razširitev v tesni zvezi z državnim načrtom, ki naj bi s širjenjem nemščine uveljavil birokratično centralizacijo in državni unitarizem. Obema ciljema je ustrezal nemški sistem obveznega šolstva, ki naj bi ustvarjal za birokratske naloge dojemljive, nemško govoreče državljane 26). Toda model, ki se je sicer lepo ujema z racionalističnim duhom osemnajstega stoletja, ni bil izvedljiv v praksi, saj v slovenskem okolju ni bilo moč uporabljati učnega jezika, ki ga otroci niso razumeli. Tako so morali v nižje razrede sprejeti slovenščino kot orodje za učenje nemščine 27). Nadalje so potrebovali dvojezične učne knjige in pedagoge, ki so bili zmožni, da jih pripravijo. Končno so se morali v skladu s šolsko reformo učitelji seznanjati z naprednimi učnimi metodami. Ker pa mnogi med njimi niso bili večji nemščine, so priredili zanje pedagoške seminarje na ljubljanski normalki v slovenščini. V ta namen so leta 1777 prevedli Felbingerjev priročnik o učnih metodah, ki je tako postal prva strokovna knjiga v slovenščini 28). Torej široko zasnovanega šolske-

ga sistema ne bi bilo moč uresničiti, če bi ostala slovenščina omejena na pomožno vlogo v nižjih razredih. Potreben je bil določen vertikalni razpon, se pravi razširitev slovenske sfere na pedagoško šolstvo.

Šolska reforma in uvajanje splošno obveznega šolstva nista bila edina vzroka za funkcionalno razširitev slovenščine. Da bi kmetovalce seznanili z novimi kmetijskimi metodami, so rabili ustrezne priročnike. Podobno je morala birokracija za uveljavljanje odredb le-te objavljati v slovenščini; zaradi učinkovitega komuniciranja pa so jo morali obvladati tudi uradniki, ki so imeli stik z občinstvom.

Tedanje pomanjkanje slovensko govorečega uradništva in sploh izobraženstva je zbudilo zahtevo, da bi v skladu z regionalno posebnimi jezikovnimi potrebami ustanovili univerzo v Ljubljani. V ta namen so kranjski deželni stanovni predložili cesarju leta 1786 dve prošnji, ki jih je pripravil šolski komisar Tomaž Linhart. Ker je uspeh šolskega sistema slonel na kvalificiranih učiteljih, je Linhart predlagal, da bi v Ljubljani obnovili filozofsko fakulteto. Pravna fakulteta, na kateri bi poučevali tudi finančne in gospodarske vede, naj bi skrbela za izobrazbo uradništva. Odprli pa naj bi še tehniško šolo s posebnim oddelkom za ladjedelnštvo. Kot pričajo izredno natančni modeli ladij, ki so nastali v tistem času v Ljubljani in ki jih sedaj hrani pomorski muzej v Piranu, za ladijsko šolo ni manjkalo kadrov.

Linhartu je bil pred očmi že nacionalni pomen univerze v Ljubljani, saj je v podporo svojega predloga argumentiral, da bi univerza, kjer bi se študenti uvajali v slovenščino, lahko oblikovala izobraženstvo za celotno ozemlje, na katerem govorijo slovensko 29).

Dunajska vlada je le deloma obnovila pouk teologije in filozofije v Ljubljani, podobno kot pri medicini pa je pustila tudi na teh dveh področjih študij na prvi stopnji. Pod vplivom centralistične politike torej dunajska vlada ni bila pripravljena ubrati napredne poti, ki so jo v primeru visokega šolstva predlagali kranjski deželni stanovni.

Določitev slovenskih meja

Prodor slovenščine v rastoči šolski sistem je prinesel s seboj potrebo po večjem besednem

na, influirono sullo sviluppo dell'attività tecnico-edile. La ricerca di minerali incoraggiava le ricerche geologiche e mineralogiche. L'iniziativa per le innovazioni tecnologiche venne sia da fonti pubbliche che da quelle private. Molte ricerche agricole e una buona parte del servizio di promozione agricola furono per esempio condotti sotto gli auspici di società agricole che erano sorte a Lubiana (1767) e nelle altre capitali provinciali, mentre la più grande collezione di minerali apparteneva privatamente a Žiga Zois; un ricco grossista ed industriale.

Tra l'intelligenza spiccavano anche i pedagoghi, il cui compito consisteva nello sviluppare la scuola d'obbligo elementare e la riorganizzazione del sistema scolastico a tutti i livelli. Come tra gli scienziati, anche tra i pedagoghi i laici si trovavano in numero prevalente. I clerici rimasti nella attività scolastica erano in servizio statale ed ecclesiastico (24).

Gli intellettuali di quel tempo erano di varia origine etnica e, data la loro erudizione, parlavano diverse lingue (25). Ciò rende meno chiara la distinzione tra la sfera slovena e quella tedesca nell'ambito di questo gruppo, ma non sminuisce affatto la loro importanza per l'estensione funzionale della lingua slovena a campi che erano stati prima riservati al tedesco o al latino. Paradossalmente, tale estensione era strettamente legata al disegno governativo di fare del tedesco il mezzo per la centralizzazione burocratica e l'unificazione statale. Posto quest'obiettivo, il sistema tedesco di educazione universale s'inquadra nello schema globale, siccome ci si aspettava che le scuole producessero dei sudditi di lingua tedesca (26).

Il modello che rifletteva la mentalità razionalistica del diciottesimo secolo dovette però venir modificato nella pratica, se si voleva che il processo educativo fosse efficiente. In un ambiente sloveno non si poteva utilizzare una lingua che i bambini non comprendevano e di conseguenza la lingua slovena dovette esser ammessa nei gradi inferiori, come mezzo per l'apprendimento del tedesco (27). Ciò a sua volta richiedeva dei libri di testo bilingui e delle persone capaci di scriverli. Infine, in conformità alla riforma scolastica, gli insegnanti dovettero apprendere dei metodi avanzati che sottolineavano l'importanza di comprendere la materia piuttosto che impararla a memoria. Siccome molti insegnanti non conoscevano il tedesco, vennero organizzati per loro dei corsi in lingua slovena alla 'scuola normale' di Lubiana. Un prodotto secondario di questo sforzo fu la traduzione, nel 1777, del testo sui metodi educativi di Johann

Felbinger, che divenne così il primo libro tecnico in sloveno (28). In breve, il sistema educativo di vaste proporzioni non poteva essere reso funzionante se lo sloveno veniva relegato ad una funzione di secondo piano nelle classi inferiori.

Era necessaria sia una sufficiente estensione verticale, in termini di diversi livelli d'istruzione, sia una certa liberalità disciplinare.

La riforma scolastica, che aveva lo scopo di creare un sistema scolastico obbligatorio universale, non era però l'unica ragione per la quale il ruolo funzionale della lingua slovena poté espandersi. Agli agricoltori, che parlavano soltanto lo sloveno, si doveva far conoscere le nuove tecniche agricole e ciò implicava il bisogno di manuali sloveni sull'agricoltura. In modo analogo, anche la burocrazia doveva pubblicare i propri decreti in sloveno; come pure era necessaria la conoscenza dello sloveno da parte dei burocrati che trattavano con il pubblico.

La non disponibilità di impiegati ed intellettuali sloveni provocò la richiesta, in accordo con le particolari necessità linguistiche regionali, di una università a Lubiana. A tal fine il governo provinciale della Carniola sottopose nel 1786 all'Imperatore due petizioni preparate dal commissario scolastico Tomaž Linhart. Egli sottolineava che il sistema di scuola elementare dipendeva da insegnanti qualificati e proponeva il ripristino della facoltà di filosofia. La facoltà di legge che includerebbe pure la finanza pubblica e l'economia era ritenuta necessaria per l'istruzione del personale amministrativo.

Venne proposto anche un programma di scuola tecnica e navale. I modelli di navi estremamente dettagliati, preparati allora a Lubiana e custoditi oggi dal museo marinaro di Pirano, stanno a dimostrare che non v'era penuria di quadri per la scuola navale.

Linhart considerava diggià il significato nazionale dell'università di Lubiana, argomentando che tale università, reintroducendo gli studenti nella lingua slovena, avrebbe potuto formare l'intelligenza per tutto il territorio, ove si parlava sloveno (29).

Vienna però non ripristinò in pieno nemmeno i precedenti programmi di teologia e filosofia, bensì lasciò a Lubiana soltanto il primo grado di studi in questi due campi e in medicina. Così, sebbene la centralizzazione del potere a Vienna fosse in molti casi di beneficio al progresso economico, in questo caso particolare, fu il governo provinciale, piuttosto che Vienna a proporre, in considerazione della particolarità linguistica della regione, la soluzione più ragionevole.

zakladu hkrati pa je narekoval večjo mero jezikovne enotnosti. To je veljalo sicer tudi za nemščino v primeri z latinščino, vendar v manjši meri. Da bi se slovenščina dvignila na raven, ki jo je dosegla nemščina, je bil torej potreben razmeroma hiter jezikovni in književni razvoj. V tej zvezi je bil racionalistični intelektualni milje v Sloveniji pomemben iz dveh razlogov. Prvič, ker so znanstvene raziskave, zlasti na področju krajevne botanike in geografije pozitivno vplivale na razvoj strokovne literature, čeprav je bila le-ta v začetku omejena na kmetijske in podobne priročnike 30). Drugič pa je bilo v nasprotju s humanističnim obdobjem, ki je bilo usmerjeno h klasični tradiciji in jezikom, zanimanje razsvetlencev obrnjeno k živim jezikom in modernim ljudstvom. Taka usmerjenost je pripomogla k študiju slovenske zgodovine in jezika ter torej posredno vplivala na določitev meja slovenskega nacionalnega sistema.

Moderno zgodovinsko definicijo teh meja je podal Tomaž Linhart, čigar *Versuch einer Geschichte...* (1789-1791) je Bogo Grafenauer ovrednotil kot "največji kulturni dosežek slovenskega razsvetljenstva v osemnajstem stoletju" 31). Linhart je označil Slovence za slovenski narod, ki živi na področju med Dravo in Jadranskim morjem, delitev na Kranjce in Vende pa je zavrnil kot nezagodovinsko. Čeprav se nam zdi danes ta ugotovitev samoumevna, pa moramo upoštevati, da je bila za tedanji čas epohalna.

Na lingvističnem področju je podal znanstveno definicijo slovenščine Jernej Kopitar v svoji slovnici (1808). Tudi tukaj je šlo za izredno znanstveno dejanje, ker je enotnost slovenskega knjižnega jezika, v katerem so pisali protestanti, v naslednjih dveh stoletjih literarne stagnacije in razdrobljenosti resno načela pokrajinska jezikovna diferenciacija 32).

Vzporedno z znanstvenimi naporimi za definiranje meja slovenskega ozemlja in jezika je potekalo ustvarjanje slovenske posvetne književnosti. Naraščajoče število avtorjev, ki so pisali v slovenščini, je dober kazalnik širjenja slovenske sfere v obdobju razsvetljenstva in sledeče mu romantike. Grafenauer je naštel okrog 100 slovenskih piscev, ki so delovali med letoma 1750 in 1820 in od katerih jih je ob koncu tega obdobja živelo še 50. Leta 1828 je število živečih piscev zraslo na 80, potem pa se je do leta 1858

podvojilo. Tedaj jih je približno četrtnina živela v Ljubljani, polovica pa na Kranjskem 33).

Čeprav opažamo številčno rast slovenskih piscev že na začetku devetnajstega stoletja, je do pomembnega kvalitativnega premika prišlo šele s Prešernovim krogom. Z izjemo Linhartovih komedij je bila namreč zgodnja slovenska posvetna književnost v glavnem didaktično in množično usmerjena. Celo za pesmi Valentina Vodnika je značilno moraliziranje, ki odraža to, ker je Edvard Kardelj imenoval "trezna ideologija mlade buržuazije, ki apelira na ves narod in podira krajevne in deželne pregraje" 34). V nasprotju z razsvetlenci Prešeren ni trosil naptokov, temveč je stremel za tem, da bi zadovoljil kulturne potrebe izobraženstva in tako postavil osnovo za funkcionalno razširitev slovenščine v višjo družbo. Prešeren je ustvaril nastajajočemu narodu umetniški opus, ki se je lahko meril s tedanjimi vrhunskimi literarnimi dosežki drugje v Evropi.

Sistemske pristop k slovenskemu razvoju v devetnajstem stoletju

V izvorni interpretaciji slovenskega družbenega razvoja je Aleš Lokar 35) pripisal prav Prešernu emblematičen pomen, saj se je kot sin kmečkih staršev dvignil do odvetniškega poklica in tako postal prototip vseh tistih Slovencev, ki so v drugi polovici devetnajstega stoletja potovali po podobni poti v meščanski stan. Nadalje Lokar ugotavlja, da se je pri Slovencih književni razvoj začel, preden je prišlo do pomembne družbene stratifikacije. To je bilo drugače kot pa pri sosednjih Italijanih, Nemcih, Hrvatih in Madžarih, kjer sta se književnost in umetnost razvili, ko se je že uveljavil strukturiran družbeni sistem. Morda to misel nekoliko dopolnimo, če pripomnimo, da je na Slovenskem v času avtonomnega kulturnega razvoja sicer obstajal strukturiran družbeni sistem, da pa je bila slovenska sfera, v kateri se je razvila slovenska književnost, razmeroma nestrukturirana.

Na podlagi sistemske teorije kot heurističnega pripomočka skuša Lokar osvetliti vlogo, ki jo je piščoče izobraženstvo igralo pri oblikovanju slovenske narodne zavesti. Ustvarilo je namreč skupek vrednot, ki so odstranile nemško akulturacijo kot pogoj družbene mobilnosti in po-

Verso la definizione dei confini nazionali sloveni

L'introduzione della lingua slovena nel crescente settore scolastico e amministrativo richiedeva una nuova terminologia e una misura maggiore di standardizzazione linguistica. Ciò valeva anche per la lingua tedesca rispetto al latino, ma in misura inferiore. Così, per portare la lingua slovena a un livello simile era necessario concentrare lo sviluppo linguistico e letterario in un periodo di tempo relativamente breve. A questo proposito, l'esistenza di un ambiente intellettuale nella Slovenia fu importante per almeno due ragioni. Primo, la ricerca scientifica, specialmente la botanica locale e la geografia fisica, non potevano mancare di esercitare un'influenza positiva sullo sviluppo della letteratura scientifica ossia tecnica in sloveno, sebbene tale letteratura fosse all'inizio limitata a libri di testo e a manuali di agricoltura 30). In secondo luogo, in antitesi con il periodo dell'Umanesimo, con il suo orientamento greco-latino, nel periodo dell'Illuminismo l'interesse degli intellettuali s'incentrò sullo studio di lingue popolari e sulla storia delle nazioni moderne. Quest'atteggiamento portò allo studio della lingua e storia slovena, il che a sua volta contribuì a definire i confini del sistema nazionale sloveno.

La prima moderna definizione storica di questi confini fu data da Tomaz Linhart, la cui opera Versuch einer Geschichte von Krain und der übrigen südlichen Slaven Österreichs (Ljubljana: 1789-1791) è stata definita da Grafenauer "la più grande conquista culturale dell'Illuminismo sloveno del diciottesimo secolo 31)." Secondo Linhart, gli Sloveni erano un popolo slavo che occupava il territorio tra il fiume Drava e l'Adriatico. Egli definì antistorica la distinzione tra i Carniolini e i Vendi (gli Sloveni che vivevano nella Carinzia e nella Stiria). Sebbene, oggi questa constatazione possa sembrare ovvia, a quei tempi essa era epocale. Sul piano linguistico la definizione scientifica dello sloveno fu data da Jernej Kopitar nella sua Grammatik der Slawischen Sprache in Krain, Kärnten und Steiermark (Ljubljana 1808). Anche in questo caso si trattò di un atto scientifico eccezionale, in quanto l'unità della lingua letteraria slovena, utilizzata già dai protestanti, era stata intaccata in due secoli di stagnazione letteraria e frantumazione, dalla differenziazione linguistica regionale 32).

Parallela all'opera scientifica che fu decisiva nel definire i confini del territorio sloveno, fu l'opera di coloro che crearono la letteratura secolare slovena.

L'aumento del numero di autori che scrivevano in sloveno è un indice dell'espansione della sfera slovena durante il periodo dell'Illuminismo e il successivo Romanticismo. Tra il 1750 ed il 1820 Grafenauer contò circa un centinaio di scrittori sloveni, cinquanta dei quali erano ancora viventi alla fine di questo periodo. Nel 1828 il loro numero era cresciuto a ottanta, fino a raddoppiarsi nel 1858. A quel tempo, circa un quarto di essi viveva a Lubiana, e la metà del totale in Carniola (33).

Sebbene osserviamo la crescita numerica degli scrittori sloveni agli inizi del secolo diciannovesimo, un importante sviluppo qualitativo si ebbe soltanto con il cerchio di Prešeren.

Ad eccezione di due commedie di Linhart il principale orientamento della prima produzione letteraria slovena fu soprattutto educativo, tendente ad un vasto richiamo popolare. Persino la poesia, specialmente quella di Valentin Vodnik (1758-1819), è di tono moraleggiante, e riflette ciò che Edvard Kardelj chiama "la discreta ideologia della giovane borghesia che si rivolge all'intera nazione e che abbatte le barriere mentali locali e provinciali 34).".

Invece di assumere l'atteggiamento illuminista Prešeren non forniva ricette moraleggianti, ma desiderava soddisfare le necessità culturali dell'intelligenza, creando la base per un allargamento funzionale dello sloveno alle classi superiori. Prešeren creò alla nazione nascente un'opera artistica che poteva confrontarsi con i massimi raggiungimenti letterari dell'Europa di quel tempo.

Un approccio sistemico circa lo sviluppo sloveno del diciannovesimo secolo

Nell'interpretazione originale dello sviluppo nazionale sloveno, Aleš Lokar 35), attribuisce un ruolo emblematico a Prešeren. Proveniente da una famiglia di contadini, egli raggiunse la posizione di avvocato, diventando prototipo di tutti quegli sloveni che nella seconda parte del diciannovesimo secolo, fecero un analogo percorso verso lo status borghese.

Inoltre, Lokar mette in evidenza come presso gli Sloveni lo sviluppo letterario iniziasse prima che ebbe luogo un'importante stratificazione sociale. È una situazione che differisce da quella presso Italiani, Tedeschi, Croati ed Ungheresi, tutti vicini degli Sloveni, ove lo sviluppo delle arti ebbe luogo sulla base di un sistema sociale strutturato. Questo pensiero può essere integrato aggiungendo, che in Slovenia, al tempo dello sviluppo culturale autonomo esisteva

stale normativna osnova slovenskega sistema. Le-ta je bil od začetka sestavljen iz tanke plasti piscev, ki so delovali kot dinamični element, in iz kmečkih množic. V teku razvoja se je sistem še naprej sistematiziral in tako približal sistemu, ki so nastali na ekonomsko in družbeno bolj strukturirani podlagi.

Nagnjenost k sistemu je izhajala iz slovensko govorečega kmečkega prebivalstva, ki mu je uspelo ohraniti svojo jezikovno identiteto v moderni čas. Impulz za formiranje sistema, t.j. za pojav izobraženstva, pa naj bi bil prišel od zunaj. Lokar meni, da je ta zunanji impulz prispevalo splošno šolstvo, ki so ga uvedli v Avstriji v razmeroma zgodnji fazi ekonomskega razvoja.

Delitev na pisce in kmečke mase v Lokarjevem modelu ne pušča prostora za slovenske meščane in za srednje podeželske sloje, ki jih je ustvarila rastoča kmečka trgovina, še preden je nastal nacionalni sistem. Ti starejši sloji niso bili brez pomena, če pomislimo na vlogo, ki so jo nekateri posamezniki igrali pri narodnem prebujenju, denimo, iz obrtniško-trgovske družine izhajajoči Fidelis Terpinc. Vendar moramo imeti pred očmi, da spričo dinamičnih sprememb v drugi polovici devetnajstega stoletja, ko so se razvijale železnice in industrija, obstoječe nekmečko prebivalstvo ni zadoščalo potrebam po kadrih. Čeprav so pri večjih investicijah vodilni kadri dotekali tudi od zunaj, je bila vsesplošna modernizacija navezana na domače kadre, ki so izhajali iz kmečkega okolja. Ker sta njihovim potrebam še v posebni meri ustrezala slovensko šolstvo in književnost, kaže, da predstavlja Lokarjeva formulacija primerno teoretsko izhodišče 36).

Prometna, industrijska in kmetijska revolucija

Posamezne faze modernega tehnološkega napredka na Slovenskem lahko postavimo v naslednji časovni okvir. Prometna revolucija se je začela v petdesetih letih preteklega stoletja, ko je bila dokončana južna železnica. Ko je v šestdesetih letih Ljubljana dobila železniško povezavo tudi z Gorenjsko in Zagrebom, so se nekateri obstoječi železarski oziroma steklarski obrati preselili v modernejše opremljene loka-

cije ob železnici. Nastala pa so tudi popolnoma nova podjetja, bodisi zaradi povečanega domačega povpraševanja po reprodukcijskih sredstvih, kot sta bila cement in premog, bodisi, ker so bile na voljo surovine, npr. les za papirno industrijo. Čeprav so prva industrijska podjetja osnovali domači podjetniki, pa jih je veliko že v gospodarski krizi sedemdesetih let prišlo v roke tujih delniških družb in bank. Tako je kapital za povečanje zmogljivosti v osemdesetih in devetdesetih letih pritekal že iz Dunaja, Pariza in Berlina 37).

Industrijska revolucija je sicer ustvarila nova delovna mesta v industrijskih centrih, po drugi strani pa je uničila nekatere tradicionalne vire kmečkega dohodka. Z železnico je zamrlo prevoznništvo, pešale pa so tudi nekatere obrtne dejavnosti, ki s svojimi izdelki niso bile kos konkurenci industrijske proizvodnje, denimo platnarstvo. Prav zaradi tega trdi Ferdo Gestrin 38), da je v drugi polovici devetnajstega stoletja podeželje zadobilo bolj agraren značaj, kot pa ga je imelo poprej.

Poleg upadanja zaposlitve v tradicionalnih panogah, ki sta ga povzročili železnica in industrija, so vplivale na tradicionalni sektor še druge dinamične spremembe. Po marčni revoluciji iz leta 1848 je prišlo do zemljiške odveze, ki je pomenila zadnji člen v vrsti reform, ki jih je začel Jožef II. Tlaka in ostale fevdalne dajatve so torej prenehale. Vendar so se morali kmetje od teh bremen odkupiti z anuitetami, ki so jih plačevali v času naslednjih dvajsetih let. Poleg tega so jim naložili davke, ki so bili potrebni za kritje sodnih in upravnih funkcij, ki jih je država prevzela od plemstva 39).

Zlasti pri manjših kmetih tržni presežek ni zadoščal, da bi plačevali nove denarne obveznosti. Številna kmečka posestva so torej prvotni lastniki prodali ali pa so šla na boben 40). Po tej poti nastali kmečki proletariat je skupaj z brezposelnimi iz ostalega tradicionalnega sektorja pritisnil na delovni trg. Ker rast neagrarnega sektorja še zdaleč ni zadoščala, da bi se vsi vključili vanj, je prišlo do naraščajočega izseljevanja, katerega stopnjo lahko merimo z razmerjem med številom izselitev in naravnim prirastkom prebivalstva. To razmerje se je dvignilo od dobrih trideset odstotkov v šestdesetih letih na šestdeset odstotkov ob prelomu stoletja, ko je izseljevanje doseglo svoj višek 41). Tako je Dolfe Vogelnik 42) lahko zapisal, da

diggià un sistema sociale strutturato, ma la sfera slovena, in cui si stava sviluppando la letteratura slovena, era relativamente poco strutturata.

Servendosi dell'approccio sistemico come espediente euristico, Lokar cerca di illustrare il ruolo che gli Sloveni dediti alla letteratura svolgevano nella formazione della coscienza nazionale slovena, poiché essa creò un complesso di valori che contribuirono a rimuovere l'acculturazione tedesca come condizione di mobilità sociale, divenendo base normativa del sistema sloveno. Inizialmente il sistema consisteva di un sottile strato di scriventi che agivano da elemento dinamico da una parte e le masse contadine dall'altra. Successivamente, il sistema si sistematizzò ulteriormente, diventando sempre più simile ai sistemi che emersero da una base sociale ed economica originariamente più strutturata. La tendenza sistemica proveniva dalla popolazione contadina di lingua slovena, la quale conservò la propria identità linguistica fino ai tempi moderni. L'impulso che mise in moto il sistema, cioè l'emergere degli intellettuali, fu d'altra parte di carattere esterno. Lokar ipotizza che esso fosse dato dalla istruzione universale introdotta in tutta l'Austria agli inizi dello sviluppo economico.

Nel modello di Lokar però, la ripartizione in letterati e masse contadine non lascia spazio per la borghesia e per la nobiltà regionale che era sorta in conseguenza delle crescenti attività rurali ancora prima che si fosse formato il sistema nazionale.

Questi gruppi più antichi non erano senza significato, se consideriamo il ruolo, che hanno avuto alcune singole personalità nel risveglio nazionale, ad esempio, Fidelis Terpinč, che usciva da una famiglia artigianale e commerciale. Tuttavia, occorre tenere presente che in conseguenza dei cambiamenti dinamici nella seconda metà del secolo diciannovesimo, dovuti allo sviluppo ferroviario ed industriale, l'esistente popolazione non contadina non era sufficiente alle necessità di nuovi quadri. Nel caso dei grossi investimenti i quadri guida provenivano dal di fuori, ma la modernizzazione generale era legata ai quadri locali, provenienti dall'ambiente contadino. I loro bisogni erano particolarmente soddisfatti dalla scuola e letteratura slovena; ne consegue che la formulazione di Lokar può essere assunta come un adatto punto di partenza teorico (36).

La rivoluzione dei trasporti, dell'industria e dell'agricoltura

Le varie fasi dello sviluppo tecnologico moderno in Slovenia possono venir collocate nel seguente

quadro temporale. La rivoluzione nel campo delle comunicazioni cominciò intorno al 1850 con la costruzione della linea ferroviaria meridionale. Negli anni sessanta Lubiana fu collegata per ferrovia anche con la Gorenjska e Zagabria in modo che alcune industrie tradizionali, come quelle dell'acciaio e del vetro, scelsero delle locazioni più moderne servite dalle ferrovie. Altre nuove imprese sorsero in risposta alla richiesta associata alla modernizzazione (carbone, cemento), ossia a causa della disponibilità di materie prime (carta). Sebbene molte imprese minerarie e fabbriche avessero avuto inizio con il capitale locale, la successiva dipendenza dal capitale esterno portò, dopo la crisi del 1870, al loro controllo da parte delle società e banche esterne. La espansione della produzione negli ottanta e novanta fu quindi finanziata da centri stranieri come Vienna, Parigi, Berlino (37).

La rivoluzione industriale aveva creato nuove opportunità d'impiego nei centri industriali, ma distrusse d'altronde alcune tradizionali sorgenti di reddito rurale, con la ferrovia cessò il trasporto su strada e s'indebolirono molte attività artigianali che non erano più competitive sia sul mercato interno che su quello esterno. Sottolineando questo punto, Ferdo Gestrin (38) sostiene che durante la seconda parte del diciannovesimo secolo la campagna acquistò un carattere più rurale di quanto non lo avesse avuto in precedenza. Oltre alla perdita di attività tradizionali, la campagna si inserì nel corso generale dei cambiamenti dinamici su molti altri fronti. La rivoluzione del 1848 si concluse con l'abolizione dell'acquisizione feudale, completando così le riforme iniziate da Giuseppe II. La rendita feudale sulle terre dei contadini fu abolita come lo fu il servaggio della gleba (tlaka) sulle terre dei signori. Comunque, i contadini che ora erano divenuti proprietari, dovettero risarcire la nobiltà per la perdita dei diritti precedenti con pagamenti in danaro scaglionati nell'arco di vent'anni. Anche le tasse furono accresciute per coprire il costo dei servizi giudiziari e di altri servizi amministrativi, presi in mano dallo Stato dalla nobiltà feudale (39).

Specialmente nel caso dei piccoli proprietari, l'ecedenza di mercato non era sufficiente a far fronte alle accresciute obbligazioni monetarie. Di conseguenza, molti poderi vennero liquidati con vendite volontarie o con vendite all'asta (40). I loro espropriatori si unirono alle forze di lavoro provenienti dal tradizionale settore non agricolo nella ricerca di un impiego. Solo una parte di queste forze di lavoro poteva però essere assorbita dal moderno settore non

je Slovenija zamudila svoj populacijski trenutek. Ko je namreč zaradi zdravstvenega napredka padla smrtnost, se je ob istočasno še vedno visoki rojstni stopnji povečal naravni prirast prebivalstva. Toda v Sloveniji pri tem zaradi izseljevanja ni prišlo do podobnega povečanja prebivalstva kot v deželah z višjo industrijsko rastjo, ki so se krepile z lastnim prirastkom in s priseljenci.

Po drugi plati se je zaradi izseljevanja kmečkega prebivalstva in zaradi prehajanja kmetov v nekmečko zaposlitev v Sloveniji, kmečko prebivalstvo med letoma 1880 in 1910 znižalo za 8 odstotkov 43). Na ta način je padlo razmerje med kmečkim prebivalstvom in obdelovalnim zemljiščem, to pa je skupaj z uvajanjem visoko donosnih krmnih rastlin in povečanjem števila živine 44) dvignilo dohodek na glavo kmečkega prebivalstva.

Prehod k intenzivnejšemu kmetijstvu odraža široko osnovo, ki jo je imela modernizacija, zlasti če upoštevamo, da imamo v Sloveniji tipično opravka z družinskimi kmetijami, kar pomeni, da je bilo vodenje kmetijske produkcije kar se da decentralizirano.

Pojav nacionalne zavesti kot sestavni del modernizacijskega procesa

Gibalo modernizacije so pomenile institucije kvartarnega in terciarnega sektorja: osnovno in strokovno šolstvo, kmetijske publikacije, razmrežen sistem posojilnic in hranilnic, kmetijske nabavne in prodajne organizacije ter razne druge dejavnosti, na katere se je naslanjala moderna kmetijska produkcija in sploh sodobnejši način kmečkega oziroma podeželskega življenja. Ponudba teh dejavnosti je bila odvisna od domačih virov, človeških in kapitalnih. Ker bomo slednje obravnavali v prihodnjem zaglavju o ekonomski integraciji, se bomo tukaj osredotočili na človeške vire, kajti ravno razvoj ustreznih kadrov je bil v tesni zvezi s pojavom slovenskega nacionalnega sistema.

Potencialni vir kadrov, ki so bili potrebni za modernizacijo je pomenilo kmečko prebivalstvo, ki je stremelo za tem, da bi svojim otrokom omogočilo izobrazbo, ki bi jim odprla vrata v donosnejše nekmečke poklice. Uvedba splošnega osnovnega šolstva je sicer pomenila

prvi korak k temu cilju, vendar je bil pri nadaljnji izobrazbi nemški učni jezik v srednjih šolah v oviro otrokom iz kmečkega okolja, ki z nemščino niso imeli stika. Poleg tega nemške šole niso pripravljale mladine za učinkovito udejstvovanje v tistih poklicih, ki so zahtevali tesne stike s slovensko govorečim prebivalstvom. Drugače povedano, uporaba nemščine je bila nesmiselna iz dveh razlogov: prvič, ker so bile storitvene dejavnosti namenjene slovensko govorečemu občinstvu in drugič, ker so prihajali kadri za te dejavnosti iz slovenskega okolja. Torej so pomenile nemške institucije sploh, in še posebej nemško šolstvo, neučinkovito osnovo za modernizacijo. Edina logična rešitev je bila jezikovna prilagoditev institucij slovenskemu okolju, v katerem so delovale.

Nosilci širjenja slovenske jezikovne sfere v institucionalne funkcije so bili intelektualci. V revolucionarnem letu 1848, ko je postala politična klima v Avstriji godna za spremembe, so sprejeli program Zedinjene Slovenije, ki je zasledoval dva cilja. Prvi je bila združitev upravno razdeljenega slovenskega ozemlja v eno samo upravno-politično enoto z lastnim parlamentom. Drugi pa ta, da bi dobila na Slovenskem slovenščina v šolstvu in ostalih javnih dejavnostih enak položaj, kot ga je uživala nemščina v nemških deželah 45).

Torej je imel slovenski nacionalni program dva vidika: političnega in jezikovno-kulturnega. Šele v novih mejah bi Slovenija utegnila razviti lastno politično identiteto. Ker pa bi morali pri tem zavreči "zgodovinske" deželne meje, je Zedinjena Slovenija pomenila korak, ki ga Avstrija do leta 1918 ni bila pripravljena storiti. Kulturni vidik slovenskega nacionalnega programa je pomenil razširitev slovenske jezikovne sfere v šolske in druge javne dejavnosti. Osnovo za tako razširitev so omogočile razne vladne izjave in ustavne določbe (1849 in 1867) 46). Vendar je dejanska uveljavitev zagotovljenih pravic pomenila dolg in naporen proces zaradi nasprotovanja tistih, katerih posebni interesi so bili tesno vezani na dominantno vlogo nemškega jezika. Tem krogom je bila v oporo nemška nacionalistična teza, po kateri naj bi meje nemškega nacionalnega sistema obsegale Slovenijo kot most v Sredozemlje. Torej je bila za Slovence uveljavitev jezikovnih pravic težavna, zlasti na Koroškem in Štajerskem, kjer so bili na deželni ravni Nemci v večini.

agrario nella Slovenia. Altri migrarono all'estero: il loro numero salì da un terzo del tasso d'incremento naturale nel decennio 1860-1870 fino ad un massimo di tre quinti intorno al volgere del secolo (41). Cosicché Dolfe Vogelnik (42) poté scrivere che la Slovenia aveva perso il proprio momento migratorio.

La mortalità cadde a causa dello sviluppo sanitario e contemporaneamente si ebbe un incremento dell'aumento naturale della popolazione, dato l'elevato grado di natalità. Ma a causa dell'emigrazione non vi fu un aumento della popolazione come nei territori aventi un maggiore sviluppo industriale, che si rafforzavano con il proprio incremento e con l'emigrazione.

L'emigrazione e il trasferimento della popolazione agricola verso impieghi di tipo cittadino si riflettono in una diminuzione dell'8% della popolazione agricola negli anni fra il 1880 ed il 1910 (43). La ridotta proporzione tra la manodopera e la terra coltivata, congiunta con l'introduzione di foraggi selezionati, e l'aumento dei capi di bestiame (44) portarono ad un aumento del reddito agricolo procapite. Dato il sistema di lavoro familiare nelle fattorie, questo sviluppo riflette il carattere generale della modernizzazione in Slovenia.

Il passaggio ad un'agricoltura più intensa rispecchia la lunga base avuta dalla modernizzazione, soprattutto in considerazione del fatto che in Slovenia sussistono imprese rurali tipicamente familiari, ciò che significa, una gestione agricola assai decentralizzata.

Il fenomeno della coscienza nazionale come parte del processo di modernizzazione

Il motore della modernizzazione era dato dalle istituzioni dei settori quartario e terziario: la scuola elementare e quella professionale, le pubblicazioni agricole, un reticolo di istituti di credito e risparmio, le organizzazioni agricole di acquisto e vendita ed altre attività, su cui poggiare la moderna produzione agricola, ed in genere un modo più moderno d'esistenza agricola e rurale. L'offerta di tali attività dipendeva da risorse interne, umane e capitali. Queste ultime verranno trattate nel prossimo capitolo, circa l'integrazione economica, perciò qui di seguito concentreremo l'attenzione soprattutto sulle risorse umane, perchè proprio lo sviluppo di quadri adeguati era strettamente collegato con il fenomeno del sistema sociale sloveno.

La potenziale fonte di capitale umano era la popolazione contadina aspirante a dare ai propri figli

un'istruzione con la quale avrebbero avuto accesso a professioni più redditizie non-contadine. Nonostante che una graduale realizzazione dell'istruzione elementare universale tendesse a questo scopo, l'insegnamento in lingua tedesca a livello della scuola secondaria agì da grave ostacolo per gli studenti che avevano pochi contatti con l'ambiente tedesco all'infuori dell'ambiente scolastico. Inoltre, l'insegnamento in tedesco mancò nel dare una preparazione adeguata per adempiere a mansioni istituzionali e professionali, che richiedevano quasi senza eccezione uno stretto contatto e relazioni con il pubblico di lingua slovena.

In altri termini, l'uso del tedesco era privo di senso per due ragioni: in primo luogo, perchè le attività dei servizi erano dedicate ad un pubblico che pareva sloveno ed, in secondo luogo, perchè i quadri per tali attività provenivano da ambiente sloveno. Le istituzioni tedesche significavano in genere, ed in particolare la scuola tedesca, una base inefficace per la modernizzazione. Vi era un'unica soluzione logica, e cioè, l'assimilazione linguistica delle istituzioni all'ambiente sloveno in cui si trovavano ad operare.

I protagonisti dell'estensione della sfera linguistica slovena alle funzioni istituzionali furono gli intellettuali. Durante l'anno rivoluzionario del 1848, quando il clima politico in Austria divenne favorevole ai cambiamenti, essi adottarono il programma della Slovenia unita, imperniato su due punti. Il primo richiedeva l'unificazione del territorio sloveno amministrativamente diviso in una singola unità politica col suo proprio parlamento nazionale. Il secondo, invece, comprendeva la richiesta che in Slovenia la lingua slovena avesse esattamente lo stesso status legale di quello accordato alla lingua tedesca nelle regioni tedesche (45).

Il programma nazionale sloveno ebbe così un aspetto sia culturale che politico. Soltanto nei nuovi confini la Slovenia avrebbe potuto sviluppare un'esplicita identità politica. È superfluo dire che questa rottura con le strutture "storiche" era molto più di quanto l'Austria fosse disposta a concedere fino al 1918. L'aspetto culturale, d'altra parte, richiedeva l'estensione della sfera linguistica slovena alle funzioni istituzionali, e in primo luogo, a quelle dell'istruzione e dell'amministrazione pubblica. Varie dichiarazioni governative e disposizioni costituzionali (1849, 1867), riguardanti i diritti linguistici ne diedero la sanzione legale (46). L'effettiva attuazione dei diritti dichiarati fu comunque un processo lungo e intricato perchè attivamente contrastato da chi aveva un interesse particolare nella preservazione del te-

rosiovenjenja institucij, ki je omogočilo poklicno in družbeno mobilnost in tako prispevalo k modernizaciji, ni moč ločiti od pojava slovenske nacionalne zavesti. Vrednostno osnovo sistema so prispevali intelektualci, hkrati pa so ustvarili mehanizem, ki je nove vrednote prenašal na ostale sloje prebivalstva. Književnost, čitalnice in časopisi so pomenili sestavni del tega mehanizma. Podobno vlogo so imeli masovni tabori, ki so jih med letoma 1868 in 1872 organizirali po vsej Sloveniji. Na taborih so govorniki poudarjali potrebo po skupni politični akciji v boju za nacionalne pravice. Resolucije, ki so jih sprejemali z vseljuskim glasovanjem so izražale zahtevo po Zedinjeni Sloveniji in po uvedbi slovenščine v šole in urade. Največjega tabora v Vižmarjih se je udeležilo 30.000 ljudi, onega v Žalcu pa 15.000 (47). Tabori so utrdili nacionalno zavest na ljudski, vsenarodni osnovi. Ta zavest je omogočila skupinsko obnašanje sledečim generacijam.

Mimogrede naj omenimo, da je med kulturno revolucijo devetnajstega stoletja akulturacija spremenila smer. Med dvojezičnim meščanskim prebivalstvom je postalo med narodnim prepородom gojenje slovenščine nekako moderno. Deloma je seveda tako obnašanje narekovala tudi gola potreba prilagajanja slovensko govoreči večini (48).

Kulturni razvoj

V teku njegovega razvoja so slovenski sistem še nadalje vsaj deloma določala tista družbena razmerja, ki so v drugi polovici devetnajstega stoletja povzročila njegov pojav. Osnovno nasprotje med nemško in slovensko sfero ni izgini- lo. Deloma se je nemška sfera celo krepila pod vplivom nemškega nacionalizma oziroma zaradi načrtnega naseljevanja nemško govorečih kadrov. Vendar bi si upali trditi, da je njen relativni pomen slabel spričo naglega razvoja slovenske sfere.

Čeprav so bili kulturni, gospodarski in politični dejavniki slovenskega razvoja v tesni medsebojni povezavi, smo se odločili za obravnavo v navedenem redu, ker je bilo tako tudi zaporedje, v katerem so prišli omenjeni dejavniki do eksplicitnega izraza. Pri tem seveda ne smemo pozabiti, da ima tudi kultura gospodarsko di-

menzijo, saj črpa iste vire kot gospodarske dejavnosti v ožjem pomenu, hkrati pa kot slednje zadovoljuje družbene potrebe.

Začenjamo torej s slovenskim kulturnim razvojem, ki ga tukaj tolmačimo kot širjenje slovenske sfere v že obstoječe in pa tudi nove družbene dejavnosti. Drugače povedano, enačimo ga z razvojem človeških virov in implicitnim premikom h kulturni avtonomiji znotraj slovenskega etničnega prostora.

V dobršni meri je bil ta premik uresničen do konca avstrijske dobe leta 1918. Slovenščina si je utrla pot v šole in urade. Razširitev na ostala družbena področja pa je bila več ali manj avtomatična, ker so bile razne institucije, ki so prispevale k modernizaciji že od vsega začetka v slovenski sferi, denimo tisk ter razna društva. Pomembno vrzel je pomenilo pomanjkanje višjega šolstva, ker so se avstrijske oblasti trdovratno upirale slovenski zahtevi po univerzi v Ljubljani. Do njenega uresničenja je prišlo šele leta 1919 po razpadu avstrijskega cesarstva.

Da bi vsaj do neke mere kvantificirali dosežke kulturne revolucije, smo izbrali padec nepismenosti kot kazalnik širokega izobrazbenega napredka, ki bi si ga težko predstavljali brez poslovenjenja šolske dejavnosti. Odstotek nepismenih je po podatkih popisa iz leta 1910 naglo padajoča funkcija rojstnih kohort, kar kaže na ogromno spremembo v kvaliteti človeških virov v obdobju dveh generacij (49):

Rojstno leto	Odstotek nepismenih
1840-1850	40
1850-1860	27
1860-1870	16
1870-1880	9
1880-1890	5
1890-1900	3

Zasluga za izboljšano izobrazbeno raven velja ne le osnovnim šolam, ampak v enaki meri srednjemu šolstvu, saj je prispevalo k oblikovanju osnovnošolskih in ostalih kadrov.

Seveda so spreminjajoči tehnološki in družbeni pogoji terjali in še terjajo nenehno uvajanje novih institucij, denimo modernih občil, ki so se razvijala med dvema vojnama ter po revoluciji do danes (50).

desco come lingua dominante. Questa posizione venne appoggiata dai nazionalisti tedeschi, i quali sostenevano che il sistema nazionale tedesco dovesse incorporare pure la Slovenia, come ponte verso il Mediterraneo. L'affermazione dei diritti linguistici fu per gli Sloveni particolarmente difficile, soprattutto in Carinzia ed in Stiria, ove i governi regionali erano in mano ai Tedeschi.

La via alla slovenizzazione delle istituzioni, che facilitando la mobilità verticale nelle professioni e nella società contribuiva alla modernizzazione, non può essere disgiunta dalla nascita della coscienza nazionale. Gli intellettuali idearono gli elementi di valore del sistema, creando un meccanismo per il trasferimento di tali valori ad altri strati della popolazione. Fanno parte di questo meccanismo l'attività letteraria, i circoli di lettura ed i giornali. Una funzione simile fu quella dei massicci "tabori" organizzati in tutta Slovenia tra gli anni 1868 e 1872.

In questi raduni gli oratori illustravano agli ascoltatori la necessità di un'azione politica concertata nella lotta per i diritti umani e nazionali. Le risoluzioni adottate con referendum chiedevano una "Slovenia unita" autonoma e l'ammissione della lingua slovena nelle scuole e negli uffici. Al più grande taboro che si tenne a Vižmarje, parteciparono 30.000 persone e a quello di Žalec, in Stiria, 15.000 (47). Attraverso i tabori, la coscienza nazionale emerse come un insieme di valori comuni condivisi da larghe masse popolari. Questi valori fornirono le basi per il comportamento futuro delle generazioni successive.

Bisogna notare, tra l'altro, che durante la rivoluzione culturale del diciannovesimo secolo il processo di acculturazione si era in un certo qual modo rovesciato. Per la classe media costituita, in larga misura bilingue, diventò quasi di moda partecipare a ciò che essi allora vedevano come rinascita nazionale e a modernizzare il proprio sloveno. Essi vi furono spinti anche dalla semplice necessità di assimilarsi alla maggioranza che parlava sloveno (48).

Lo sviluppo culturale

Nel corso del suo sviluppo il sistema continuò ad esser determinato da quei rapporti sociali che avevano portato alla sua nascita nella seconda metà del diciannovesimo secolo. Persisteva la fondamentale antinomia tra la sfera slovena e quella tedesca. In parte, la sfera tedesca si rafforzava ulteriormente sotto l'influenza del nazionalismo tedesco, ovvero, a causa dell'immigrazione pianificata di quadri che

parlavano il tedesco. Ma oserei affermare, che la sua importanza relativa diminuiva per il rapido sviluppo della sfera slovena. Anche se gli elementi culturali, economici e politici dello sviluppo sloveno erano processi strettamente interdipendenti, abbiamo scelto di trattarli in questa sequenza, perchè corrisponde all'ordine di tempo in cui ciascuno di essi divenne chiaramente identificabile. E non va dimenticato che anche la cultura possiede una dimensione economica, in quanto utilizza le stesse risorse delle attività economiche in senso più ristretto, soddisfacendo esigenze sociali, come queste ultime.

Nel contesto di questa parte, lo sviluppo culturale viene concepito come estensione della sfera linguistica slovena alle attività sociali già esistenti e a quelle nuove. In altre parole, lo sviluppo culturale viene equagliato allo sviluppo delle risorse umane, con un bisogno implicito di autonomia culturale all'interno dello spazio etnico sloveno.

Alla fine dell'era austriaca, nel 1918, questa autonomia era già stata largamente conseguita. Lo sloveno era diventato la lingua delle scuole e degli uffici pubblici. L'estensione ad altri campi sociali fu più o meno automatica, perchè le istituzioni legate alla modernizzazione, come la stampa e le varie organizzazioni non governative, facevano già dall'inizio parte della sfera slovena. La lacuna più seria era l'assenza di istituti d'istruzione superiore, in quanto il potere austriaco si opponeva ostinatamente alla richiesta slovena per un'università a Lubiana.

Tale aspirazione potè venir realizzata appena nel 1919, dopo la dissoluzione dell'Impero.

Al fine di una quantificazione almeno parziale dei risultati della rivoluzione culturale abbiamo preso in considerazione il rapido declino dell'analfabetismo come indicazione del salto qualitativo, che si sarebbe potuto difficilmente immaginare senza la slovenizzazione delle istituzioni educative. Nel censimento della popolazione del 1910, la percentuale degli analfabeti ci appare come funzione, rapidamente crescente, dell'età, riflettendo così un vasto miglioramento del capitale umano nel corso di due generazioni (49):

Anno di nascita	Percentuale di analfabeti
1840-1850	40
1850-1860	27
1860-1870	16
1870-1880	9
1880-1890	5
1890-1900	3

Ekonomska integracija

Podobno kot ostali nacionalni sistemi v Evropi se je tudi slovenski izkazal kot dejavnik ekonomske integracije, ki pa nikakor ni potekala v škodo integracijskih procesov znotraj širšega gospodarskega prostora, ki je segal celo prek meja Avstrije, denimo v Nemčijo. Deloma je to širšo integracijo, ki je bila omejena predvsem na industrijsko sfero podpiralo dejstvo, da so Nemci v Nemčiji in Avstriji delili isto nacionalno zavest. To je usmerilo kapitalne tokove tudi v Slovenijo, saj so Nemci videli v podjetniških posegih sredstvo za širjenje lastnega nacionalnega sistema. Čeprav je ta pogled zaostрил konflikt med nemškim in slovenskim sistemom, ne moremo mimo dejstva, da je prišlo po tej poti do določnega dotoka kapitala in podjetniških kadrov 51).

Glede integrativne vloge slovenskega sistema pa moramo upoštevati, da se je le-ta izkazala predvsem na področjih, ki jih je industrijska integracija v okviru vsedržavnega oziroma nemškega sistema obšla. Da osvetlimo to vlogo, se bomo ustavili pri integraciji finančnega tržišča, do katere je prišlo z razvojem slovenskih posojilnic oziroma bank.

Čeprav so imele nekatere dunajske oziroma graške banke poslovalnice tudi v Ljubljani in Mariboru, še zdaleč niso zadovoljevale potreb po finančnih sredstvih v kmečkem in malopodjetniškem sektorju. Tako je obstajalo dvoje finančnih tržišč. Na prvem so zadovoljevale potrebe po industrijskem oziroma delniškem kapitalu velike, v evropskem okviru integrirane banke. Na drugem tržišču so povpraševanje po kmečkih in ostalih manjših posojilih zadovoljevali oderuhi v okviru krajevno fragmentiranega tržišča. Visoke obresti, ki so prevladovali na tem tržišču so prispevale k prisilnim likvidacijam oziroma prehajanju kmečke posesti v last nekmečkega sloja.

Omenjeni dualizem je vseboval negativni odklon glede slovenske sfere. Prvič zaradi tega, ker je bila le-ta spričo svojega kmečkega in malopodjetniškega značaja omejena na fragmentirano finančno tržišče, na katerem so v naspirtju z industrijskim finančnim tržiščem veljale oderuške obrestne mere. Drugič pa je ravno zaradi visokih obrestnih mer, ki so vodile

k prodaji in drobljenju kmečke posesti, le-ta prehajala v roke fevdalnega razreda in nemških meščanov, denimo iz Gradca. Šlo je torej za pretok virov iz slovenske v nemško sfero. Ob bolj razvejanem kreditnem sistemu in nižjih obrestnih merah kmečka posest ne bi razpadala v podobni meri kot je sicer, ker bi si npr. dedič, ki je ostal na posestvu lahko izposodil denar za izplačilo ostalih dedičev, pri čemer bi se izognili zapuščinski prodaji in odtoku realnega premoženja.

Takemu izpodjedanju materialne osnove slovenskega nacionalnega sistema so se slovenski narodnjaki postavili v bran z organizacijo posojilnic. Med letoma 1884 in 1894 se je članstvo posojilnic povzpelo od 5.000 na 36.000, leta 1910 pa je doseglo 165.000, oziroma devetino celotnega slovenskega prebivalstva 52). Z vidika integracije finančnega tržišča moramo imeti pred očmi dejstvo, da so vse tri zveze, v katerih so bile združene posamezne posojilnice, razpolagale s centralnimi skladi, ki so omogočali pretok denarnih rezerv med posojilnicami, ne glede na lokalne oziroma deželne meje.

Ko se je posojilnicam posrečilo integrirati prej fragmentirano finančno tržišče kmečkega in malopodjetniškega sektorja, so bila odprta tudi vrata za njegovo povezavo z velepodjetniškim finančnim tržiščem. Ta korak je omogočila leta 1900 ustanovljena Ljubljanska kreditna banka, tedaj edina banka s sedežem v Sloveniji. Kot smo omenili, je bila Slovenija sicer že prej vključena v tokove evropskega industrijskega kapitala, toda šele Ljubljanska kreditna banka je povezala to tržišče s široko razvejanim tržiščem posojilniškega in malopodjetniškega kapitala, saj so posojilnice in privatniki sodelovali pri vpisu glavnice. Šele s povezavo obeh tržišč je prišlo do resnične finančne integracije.

Podobno kot posojilnice so tudi slovenske nabavne in prodajne zadruga oziroma njihove zveze delovale v celotnem slovenskem prostoru ter tako prispevale k integraciji blagovnega tržišča, hkrati pa povečale učinkovitost agrarnega sektorja. Nadalje je poskus integracije pomenil načrt Kranjske deželne vlade za sistem javnih elektrarn, ki bi oskrbovale podeželje z električno energijo. Čeprav je bil projekt KDE omejen na eno samo deželo, moramo upoštevati, da bi predvidena veriga elektrarn vzdolž ce-

Il merito del migliorato livello istruttivo non va ascritto solamente alle scuole elementari, ma nella stessa misura anche alle scuole secondarie, che avevano contribuito alla formazione di quadri elementari ed altri.

Naturalmente, le cangevoli condizioni tecnologiche e sociali richiesero e continuano a richiedere l'introduzione di nuove istituzioni, ad esempio mezzi di comunicazione moderni, che si andavano sviluppando tra le due guerre e dopo la rivoluzione, fino al giorno d'oggi (50).

L'integrazione economica

Come altri sistemi nazionali in Europa, il sistema sloveno finse da forza d'integrazione economica, pur non impedendo con ciò i processi integrativi che si svilupparono entro lo spazio austriaco più esteso ed anche al di fuori, verso la Germania.

Questa più vasta integrazione, che però era limitata alla sfera industriale, era dovuta al fatto che le popolazioni tedesche di questi paesi erano legate dalla stessa coscienza nazionale. Ciò stimolò i flussi di capitale e di beni e non mancò di interessare pure la Slovenia: più di un impresario tedesco vedeva in un suo impianto industriale nella Slovenia un avamposto del sistema nazionale tedesco. Naturalmente un simile punto di vista ebbe a rendere più grave il conflitto tra il sistema tedesco e quello sloveno ma non si può dimenticare, che vi fu, in tal modo un afflusso di capitali e quadri imprenditoriali (51).

Il ruolo integrativo del sistema nazionale sloveno interessò le risorse che erano rimaste al di fuori dell'integrazione nell'ambito del più vasto spazio austriaco e tedesco. Per dare un esempio, considereremo più dettagliatamente l'integrazione dei mercati finanziari attraverso le cooperative di prestito.

Anche se le banche di Vienna e Graz avevano alcune filiali in Slovenia, esse non erano attrezzate per soddisfare le richieste dei mezzi finanziari nei settori agricolo e piccolo imprenditoriale. Così esistevano due mercati finanziari separati. Nel primo, cioè quello industriale, la richiesta di fondi da parte delle imprese veniva soddisfatta da banche grandi, integrate a livello europeo. Nel secondo, la richiesta di prestiti agli agricoltori e di altri piccoli prestiti veniva soddisfatta da un mercato frammentario, dominato da usurai. Gli alti tassi d'interesse che venivano praticati in questo mercato portavano alle vendite all'asta delle proprietà agricole e alla loro acquisizione da parte dei non agricoltori.

La duplicità del mercato finanziario fu negativa per la sfera slovena; primo, perchè questa sfera era in larga misura limitata al mercato frammentario con interessi usurari, quindi con un alto costo dei capitali, e in secondo luogo, perchè le vendite all'asta tendevano a trasferire la proprietà rurale nella mani della classe feudale e di quella borghese tedesca, ad esempio di Graz. Si trattava, dunque, di un passaggio di mezzi dalla sfera slovena a quella tedesca. In un sistema creditizio più articolato e con tassi d'interesse più ridotti la proprietà contadina non si sarebbe sfaldata in tal modo, in quanto, l'erede, rimasto sulla proprietà, avrebbe avuto modo di fare un prestito per il pagamento degli altri eredi, avviando alla vendita testamentaria ed al deflusso del patrimonio reale.

A quest'erosione della base materiale del sistema nazionale i patrioti trovarono una risposta nell'organizzazione delle cooperative di prestito.

Tra il 1884 e il 1894 il numero dei soci delle cooperative aumentò da 5.000 a 36.000. Entro il 1910 era salito a 165.000, il che corrispondeva a un nono del totale della popolazione (52). Per l'integrazione dei mercati finanziari fu importante il fatto che ciascuna delle tre federazioni, nelle quali erano organizzate le cooperative, gestiva un fondo centrale che rendeva possibile la perequazione delle riserve nelle sue cooperative senza considerare i limiti locali e regionali. Il passo seguente fu l'integrazione del mercato servito dalle cooperative di prestito con il mercato finanziario del grosso capitale.

Ciò fu conseguito con la creazione della Ljubljanska kreditna banka nel 1900, che, era allora l'unica banca avente sede in Slovenia. Come detto, la Slovenia era già prima inserita nei flussi del capitale industriale europeo, ma soltanto la Ljubljanska kreditna banka ebbe modo di collegare questo mercato con il mercato ampiamente diramato del capitale di risparmio e piccolo imprenditoriale, in quanto, le casse di prestito ed i privati parteciparono nella sottoscrizione di capitale. Soltanto con il collegamento dei due mercati, si verificò una vera integrazione finanziaria.

Le cooperative di acquisto e di vendita dei produttori erano organizzate in maniera simile alle cooperative di prestito, cioè, come sistemi estesi a tutto il territorio nazionale. Ciò contribuì all'integrazione dei mercati dei beni e aumentò il rendimento nell'agricoltura.

Un altro esempio d'integrazione era il sistema di centrali elettriche pubbliche, introdotto dal governo della Carniola. Sebbene il progetto fosse limitato ad

lotnega toka Save omogočila elektrifikacijo centralnega dela Slovenije. Leta 1915 je bila dokončana kot prvi člen te verige elektrarna v Završnici pri Jesenicah.

Vsi ti gospodarski dosežki kažejo, da je bil podobno kot ostali nacionalni sistemi tudi slovenski usmerjen k pospeševanju ekonomskega razvoja. Dejanski napredek nam osvetle podatki o odstotku nekmečkenga prebivalstva v mejah SR Slovenije, ki se je dvignil zlasti v prvem desetletju tega stoletja 53):

1880	1890	1900	1910
17,5	22,6	24,2	31,9

Podrobnejši podatki 54), ki so na voljo le za ozemlje bivše Dravske banovine nakazujejo, da je bila med letoma 1890 in 1900 rast koncentrirana v eksportnih panogah, v katere je pritekal kapital pretežno od zunaj, npr. v rudarstvu in topilništvu (z dvigom indeksa števila zaposlenih na 130); v kemični industriji (157); papirni in usnjarski industriji (127); ter v kovinski industriji (120). Med letoma 1900 in 1910 pa so rasle predvsem lesna industrija (132); grafična industrija (187); trgovina (146); ter javna uprava (122), kar nakazuje rast od znotraj, ki je bila pogojena z dinamiko v slovenski sferi.

Po letu 1918 so v Jugoslaviji kot drugje v srednji Evropi in na Balkanu postale varstvene carine glavno orodje industrijske politike 55). Kot najbolj industrializiran predel nove države je Slovenija takoj prevzela vodilno vlogo pri naporih za vsedržavni razvoj. Že leta 1920 je upravnih svet Ljubljanske kreditne banke izrazil pripravljenost, da banka s svojimi sredstvi podpre ekonomsko politiko mlade države in tako prispeva k osamosvojitvi industrijskih in trgovskih firm, ki so bile v rokah tujega kapitala. Ob povojni nacionalizaciji tujih firm je Ljubljanska kreditna banka igrala odločilno vlogo pri njihovi reorganizaciji v Sloveniji, hkrati pa je sodelovala pri snovanju novih firm oziroma bank ne le na Slovenskem, ampak tudi na Hrvaškem in v Srbiji 56).

Čeprav so se slovenski finančni krogi zavzeli v prid domačega vpliva pri vodenju podjetij, so po drugi plati videli potrebo po tujih investicijah ter podprli ukrepe, ki bi pritegnili tuj kapital. Mednje je sodila poleg varstvenih carin

stabilizacija dinarja iz leta 1925. Tako je npr. lahko češki kapital sodeloval pri razširitvi zmogljivosti v tekstilni industriji, v kateri se je med letoma 1921 in 1931 število zaposlenih potrojilo, saj se je dvignilo od 3.000 na 9.000 zaposlenih 57).

V medvojnem obdobju so se interesi slovenskih gospodarstvenikov v glavnem ujemali z gospodarskimi cilji jugoslovanske države kot celote. Zaradi tega praktično ni prišlo do zahtev po avtonomni ekonomski politiki. Res je sicer dohodek v neki meri odtelal iz Slovenije v druge predele države prek državnega proračuna, toda v privatnem sektorju, ki mu je država puščala dokaj proste roke, tega niso občutili kot posebne ovire. S tem seveda nikakor ne želimo zmanjševati pomena nekaterih okoliščin, ki so med dvema vojnoma resno omejevale razvojne možnosti v Sloveniji. Sem je sodila izguba severnih jadranskih pristanišč, ki so prišla pod italijansko upravo, pomanjkanje ustreznih mednarodnih trgovinskih in sploh gospodarskih dogovorov in končno nastop svetovne krize. Vendar je prevladovalo mnenje, da je za reševanje teh problemov ustrezal vsejugoslovanski okvir.

Po revoluciji je z uvedbo socialistične ureditve razvojna politika dobila večji poudarek, kot pa ga je imela poprej, hkrati pa je prišlo tudi do politike izenačevanja ekonomskih pogojev med republikami. Za Slovenijo je taka politika pomenila stalen transfer pomembnega deleža njenega dohodka v manj razvite, južnovzhodne predele države. Do začetka šestdesetih let je transfer potekal prek raznih centralnih zveznih skladov, kot je bil npr. Splošni investicijski sklad. Ta način, ki je odgovarjal centralnemu administrativnemu vodenju gospodarstva, je postajal vedno manj primeren, ko je alokacija virov prišla pod vpliv tržnih zakonov in ko so investicijske odločitve začele prehajati v roke delovnih organizacij, ob upoštevanju bančnih kriterijev za dodeljevanje kreditov.

V novem sistemu, ki ga je začrtala reformna zakonodaja iz leta 1965 in ki je prišel do pravega izraza v naslednjem letu, se je medrepubliška razdelitev dohodka nadaljevala po dveh kanalih: z zveznimi dotacijami in z denarno emisijo oziroma inflacijo. Na obseg transferja lahko sklepamo iz podatkov o slovenskem trgovinskem presežku, ki je leta 1968 znašal 4,48 milijarde dinarjev 58), ali 27 od-

una sola regione esso comportava la costruzione di centrali elettriche lungo tutto il corso del fiume Sava, in modo da consentire l'elettrificazione della parte centrale della Slovenia. La costruzione del impianto Završnica presso Jesenice fu completato nel 1915.

Tutte queste misure economiche avevano questo in comune con gli altri sistemi nazionali di allora, che tendevano allo sviluppo economico entro i confini del sistema nazionale. Quale fosse il ritmo effettivo dello sviluppo economico nel territorio della Slovenia può esser desunto dall'aumento della percentuale della popolazione attiva al di fuori del settore agrario (53):

1880	1890	1900	1910
17.5	22.6	24.2	31.9

I dati per settori (54) di cui disponiamo solo per il territorio sloveno della Dravska banovina indicano che tra il 1890 ed il 1900 la crescita era concentrata soprattutto nelle industrie d'esportazione, finanziate dal capitale estero, come l'industria mineraria e le fonderie (con l'incremento dell'indice di popolazione attiva a 130), l'industria chimica (157), l'industria della carta e del cuoio (127) e la metallurgia (120). Tra il 1900 ed il 1910 la crescita fu concentrata nei settori finanziati dal capitale locale: industria del legno (132), tipografia (187), commercio (146), come pure l'amministrazione pubblica e le libere professioni (122), il che indica una crescita autonoma, condizionata dal dinamismo nella sfera slovena.

Dopo il 1918 in Jugoslavia come altrove nella regione danubiana e balcanica, le tariffe protettive divennero lo strumento principale della politica di sviluppo (55).

La Slovenia, essendo l'area più industrializzata del nuovo Stato jugoslavo, assunse un ruolo guida nello sviluppo dell'intero paese. Già nel 1920 i direttori della Ljubljanska kreditna banka dichiararono la loro intenzione di mettere dei "fondi a disposizione del giovane Stato e di appoggiare lo sviluppo di imprese industriali e commerciali, che erano in mano a capitale straniero."

Dopo la nazionalizzazione di società straniere nel primo dopoguerra, la banca era responsabile della riorganizzazione di tali società in Slovenia, ed essa partecipò alla creazione di nuove società d'affari non solo in Slovenia, ma anche in Croazia e in Serbia (56).

Ma anche se perseguivano vigorosamente una politica degli investimenti jugoslava autonoma, i circoli

finanziari sloveni riconoscevano il continuo bisogno di investimenti stranieri e appoggiavano i provvedimenti che avrebbero attirato capitali stranieri. Tra questi fu, accanto alle tariffe protettive decisiva la stabilizzazione del dinaro nel 1925. L'industria tessile veniva espandendosi con la collaborazione di capitale cecoslovacco, il che portò ad un triplice aumento delle forze di lavoro in quell'industria (da 3.000 a 9.000) tra il 1921 ed il 1931 (57).

Nel periodo tra le due guerre gli obiettivi degli economisti sloveni erano in larga misura corrispondenti con gli obiettivi economici dello Stato jugoslavo nel suo complesso, il che spiega l'assenza quasi totale delle richieste per una politica economica autonoma. È vero che si verificava un certo trasferimento di reddito dalla Slovenia ad altre regioni attraverso il bilancio statale, ma ciò non fu sentito come un ostacolo grave all'economia privata che operava in larga misura su principi del *laissez-faire*. Con ciò non vogliamo minimizzare l'importanza di alcune circostanze che tra le due guerre limitavano lo sviluppo sloveno. Vi rientrano la perdita dei porti dell'Adriatico settentrionale, entrati sotto amministrazione italiana, la mancanza di accordi commerciali ed economici adeguati e più tardi la crisi mondiale che imposero ulteriori limiti allo sviluppo. Comunque l'opinione generale era, che questi problemi si potevano superare nell'ambito della struttura jugoslava.

Dopo la rivoluzione con l'introduzione del sistema socialista, venne dato un ulteriore rilievo alla politica di sviluppo economico unito alla politica di equiparazione delle condizioni economiche tra le repubbliche jugoslave. Per la Slovenia ciò implicò un continuo trasferimento di una parte sostanziosa dei suoi redditi alle regioni meno sviluppate del sud-est del paese. Fino all'inizio degli anni sessanta, questo trasferimento avveniva attraverso fondi centrali, tra i quali era preminente il Fondo generale per gli investimenti. Questo metodo, che era compatibile con la pianificazione amministrativa centrale, divenne sempre meno adatto, quando la distribuzione delle risorse divenne sempre più determinata da criteri di mercato e quando le decisioni di investimento vennero demandate alle collettività di lavoro, tenendo conto dei criteri bancari nella ripartizione del credito.

Nel nuovo sistema, che fu formulato nel 1965 e incominciò a funzionare nell'anno successivo, la distribuzione interrepubblicana del reddito continuò principalmente attraverso due canali: con le dotazioni federali e l'emissione di denaro, ovvero l'inflazione. Le dimensioni di questo trasferimento possono

stotkov slovenskega nacionalnega dohodka v znesku 15,9 milijard 59). Ta realni transfer je bil po finančni plati odtehtan z neto enostranskim transferjem prek proračuna v znesku 2 milijard; nadaljnjih 0,05 milijarde so pomenile obresti in odplačila zveznim bankam v znesku 0,12 milijarde manj 0,07 milijarde neto kapitalnega dotoka prek investicij iz drugih republik 60); preostanek bi utegnil biti deloma pokrit s storitveno bilanco, v kolikor je bila negativna, in eventuelnim disproportionalnim (tehtano s slovenskim deležem narodnega dohodka Jugoslavije) primanjkljajem v tekočih postavkah s tujino; če ne, moramo ta preostanek v znesku 2,43 milijarde (4,48 manj 2,05) pripisati dodatnemu kreditu, ki so ga črpali pri slovenskih podjetjih in bankah komitenti iz drugih republik. Ker realno vrednost tako nastalih terjatev izpodjeda inflacija, se tudi ta vsota sčasoma v veliki meri pretvarja v enostranski transfer, ki ga moramo prišteti k enostranskemu transferju prek proračuna.

Torej v nasprotju s predvojnim obdobjem neto blagovni prenos iz Slovenije ne vodi h kopičenju terjatev, bodisi zaradi tega, ker je finančni prenos enostranski, bodisi zaradi tega, ker realno vrednost terjatev, ki izvirajo iz trgovinskega presežka z drugimi republikami, kopni zaradi inflacije, katere letna stopnja zdaleč presega obrestno mero.

Inflacijski proces se naslanja na ekspanzijo bančnega kredita, ki ga omogoča denarna emisija prek centralne banke. Do negativnega odklona glede Slovenije pa pride, ker so ne likvidna podjetja koncentrirana v južnovzhodnih predelih države 61) in ker v te predele doteka levji delež novega denarja iz emisije. Torej je tudi s tega vidika razumljivo, da Slovenci zagovarjajo protiinflacijsko politiko in realistične obrestne mere 62), obenem pa tudi načelo, po katerem naj bi enostranske proračunske transferje in emisijsko politiko določali prek medrepubliških komitejev, ne pa administrativno. Tukaj naj omenimo, da bi k pospešeni prodaji blaga iz drugih republik, ki bi izboljšala njihovo trgovinsko bilanco s Slovenijo, utegnil prispevati modernejši marketing. Zlasti pri blagu široke potrošnje bi sodilo v ta okvir tudi opremljanje blaga s slovenskimi napisimi in navodili, saj bi bilo to zvezano z minimalnimi stroški.

Glede človeških virov je v zadnjih letih prišlo do znatnega pretoka delovne sile iz Slovenije in ostalih predelov Jugoslavije v zahodno Evropo 63), pa tudi do migracije jugoslovanskih delavcev v Slovenijo. Ti tokovi odražajo višje plače in večje zaposlitvene možnosti v industrializiranem osrčju Evrope, obenem pa kažejo na pomanjkanje kapitalnih tokov v smeri industrijsko mlajših predelov. Ker izvoz delovne sile nikakor ne pomeni trajne rešitve problema regionalne podrazvitosti, bi bil torej za zmanjševanje gospodarskih razlik zaželen večji pretok kapitala in tehnologije v evropskem merilu. Podrobni mednarodni dogovori na področju mednarodnih financ, trgovine in prometa lahko izboljšajo pogoje v mednarodni delitvi dela in obrnejo terms of trade v prid manj razvitih področij. Tu leži še posebej prilika za uveljavitev jugoslovanske diplomacije in hkrati rešitev nasprotjem, ki so jih nekateri označili za "nacionalistična", ne da bi uvideli njihovo ekonomsko jedro.

Ob vsesplošnem razvoju se tudi blagovna tržišča vedno bolj povezujejo in integrirajo. Čeprav manjkajo podatki za daljše obdobje, nakazujejo medrepubliške input-output tabele dokaj živahne blagovne tokove med Slovenijo in ostalimi jugoslovanskimi področji. Leta 1968 je bilo 23 odstotkov slovenskega bruto produkta namenjenih v druge republike, 7,5 odstotka pa je znašala prodaja v tuje države 64). Obseg blagovnega izvoza je v prvi polovici šestdesetih let rasel hitreje od družbenega produkta, potem pa vzporedno z njim, kar odraža rastočo carinsko diskriminacijo s strani tujih držav, še posebej članic EGS. Kot odstotka čistega družbenega produkta sta znašala 65):

	1961	1966	1971
Izvoz	11,72	19,40	19,41
Uvoz	17,66	18,49	35,39

Širši razpon avtonomnega ekonomskega odločanja v slovenskem okviru, ki ga opažamo vzporedno z rastočo povezanostjo z ostalimi jugoslovanskimi republikami in v manjši meri s tujimi državami, odraža dvoje vrst vplivov. Prvič moramo upoštevati, da se odločanje v socialističnem sistemu loči od onega v kapitalističnem v tem, da pri prvem skupinske oziroma

esser dedotte dall'eccedenza commerciale della Slovenia sulle altre regioni jugoslave, che nel 1968 ammontava a 4,48 miliardi di dinari 58), ovvero il 27% del reddito nazionale che era di 15,9 miliardi 59). Questo trasferimento veniva dal lato finanziario coperto in parte da un trasferimento budgetario netto di 2 miliardi; ulteriori 0,05 miliardi erano rappresentati da interessi e pagamenti alle banche federali, nell'importo di 0,12 miliardi, meno 0,07 miliardi di afflusso netto di capitale in seguito ad investimenti dalle altre repubbliche (60); la rimanenza si sarebbe potuta coprire con il bilancio dei servizi dalle altre repubbliche, in quanto negativa, e l'eventuale deficit sproporzionato (ponderato con la frazione slovena del reddito nazionale jugoslavo) nelle partite correnti con l'estero; altrimenti, questa rimanenza nell'importo di 2,43 miliardi (4,48 meno 2,05) va ascritta ad un ulteriore credito, assorbito presso le aziende e banche slovene dai committenti delle altre repubbliche. Ma il valore reale dei crediti così formati viene eroso dall'inflazione, cosicché anche quest'importo tende a trasformarsi in gran parte in trasferimento unilaterale, da aggiungersi al trasferimento unilaterale budgetario.

Così, se paragonato al periodo tra le due guerre, il flusso di capitale dalla Slovenia ad altre regioni non riesce a portare ad un'accumulazione di crediti, sia perchè i trasferimenti sono unilaterali, sia perchè i diritti risultanti dall'eccedenza commerciale diminuiscono nel tempo sotto la spinta dell'inflazione, il cui tasso supera quello dell'interesse. Il processo d'inflazione si basa sull'espansione del credito bancario, reso possibile dall'emissione di moneta attraverso la banca centrale. Il bias negativo perciò che riguarda la Slovenia si verifica perchè la mancanza di liquidi è concentrata nelle regioni sudorientali 61), e perchè queste zone ricevono le maggiori quantità di nuovi mezzi dall'emissione. Non sorprende quindi il fatto che gli Sloveni siano favorevoli ad una politica antiinflazionistica ed a tassi d'interesse più realistici 62) e che sostengano il principio, secondo cui i trasferimenti unilaterali del bilancio e l'emissione di moneta debbano essere decisi da comitati interrepubblicani e non per mezzo di decisioni amministrative. Si può aggiungere, che una vendita intensificata di merci dalle altre repubbliche, tale da migliorare il loro bilancio commerciale con la Slovenia, potrebbe essere indotta da un marketing più moderno. Soprattutto nel caso di merci di largo consumo i prodotti potrebbero venire dotati anche di scritte in sloveno, ciò che potrebbe essere ottenuto a costi minimi.

Per ciò che riguarda le risorse umane, negli anni recenti si è visto un sostanziale movimento delle forze di lavoro dalla Slovenia e da altre parti della Jugoslavia verso l'Europa occidentale 63), come pure la migrazione dei lavoratori jugoslavi verso la Slovenia. Questa mobilità riflette la forza d'attrazione del salario e dell'occupazione esercitata dai centri europei industrializzati, da un lato, e la mancanza di flussi di capitale verso regioni meno sviluppate dell'Europa, dall'altro. L'esportazione della manodopera non rappresenta la soluzione definitiva del problema del sottosviluppo regionale, pertanto, si auspica, ai fini della riduzione delle differenze economiche, la creazione di flussi di capitale a lungo termine nell'ambito europeo. Accordi internazionali dettagliati nel campo delle finanze, del commercio e dei trasporti possono facilitare l'afflusso dei capitali e migliorare i "terms of trade" per le regioni meno sviluppate. Sta in ciò la maggiore occasione della diplomazia jugoslava e contemporaneamente la soluzione di molti conflitti che sono stati erroneamente definiti "nazionalistici", ma che sono in effetti di natura economica. Con lo sviluppo generale, anche i mercati merceologici tendono vieppiù a collegarsi e ad integrarsi. Sebbene non siano reperibili dei dati per un periodo più lungo, i dati regionali di input — output indicano un discreto ammontare di flussi merceologici tra la Slovenia e le altre regioni jugoslave. Nel 1968, il 23% del prodotto lordo della Slovenia è da attribuire alle vendite ad altre repubbliche, mentre le vendite all'estero ammontavano al 7.5% (64).

Il volume del commercio con l'estero crebbe sostanzialmente dopo il 1960, e successivamente parallelamente ad esso, ciò che riflette la crescente discriminazione tariffaria da parte di stati esteri, soprattutto membri del MEC.

Come percentuali del reddito sociale netto tali valori corrispondevano a (65):

	1961	1966	1971
Esportazioni	11.72	19.40	19.41
Importazioni	17.66	18.49	35.39

Il rafforzamento delle decisioni economiche autonome nell'ambito della Slovenia, assieme alla crescente interdipendenza con altre repubbliche della Jugoslavia e con i paesi stranieri nel decennio passato, è spiegabile da due serie di influenze. La prima ha a che fare con la natura stessa delle decisioni economiche in un sistema socialista, dove, a paragonare

javne odločitve prednjačijo v primeri s privatnimi. Torej postanejo prenekatero teritorialno omejene privatne odločitve v socializmu javne odločitve, ki pa so diferencirane na nižji ravni kot pa jo pomeni vsedrjavni okvir. Drugič se je v sodobni industrijski družbi težišče zadovoljevanja potreb premaknilo od blagovne produkcije k storitvam. Če ekonomičnost obsega zahteva načrtovanje blagovne produkcije ob upoštevanju vsedravnega oziroma celo meddržavnega okvira, to ne velja za storitveni sektor, ker poteka zadovoljevanje potreb po storitvah navadno v krajevnem, medkrajevnem ali republiškem okviru. Torej so za usklajanje na najvišji ravni republiške skupnosti primerne enote, to pa pomeni, da zaradi širjenja deleža, ki ga imajo storitvene dejavnosti v porabi celotnega dohodka, republiški okvir pridobiva na pomenu.

Glede ekonomskega odločanja v jugoslovanskem okviru velja še posebej upoštevati, da je potekal razvoj od birokratskega administrativnega planiranja k samoupravnemu socializmu, ki prepušča delovnim kolektivom dokajšno mero avtonomnosti v okviru policentričnega planskega sistema. Razvoj v tej smeri je ustrezal teritorialno raznolikim ravnem ekonomskega razvoja in raznolikim nacionalnim sistemom v mnogonacionalni Jugoslaviji. Kot smo pokazali že prej, je bil pojav slovenskega nacionalnega sistema v devetnajstem stoletju v tesni zvezi z modernizacijo in je torej ustrezal relativno demokratičnim procesom odločanja na vseh družbenih ravneh. Nasprotno pa v južnovzhodnem delu Jugoslavije do nedavnega ni bilo gospodarske osnove za razvoj modernih nacionalnih sistemov. Turška država, ki je tod gospodovala do druge polovice devetnajstega oziroma celo do začetka tega stoletja, je slonela na izkoriščanju zavojevanih ozemelj v okviru toge vojaško-fevdalne družbene strukture. Sistem je začel razpadati, ko raven njegove vojaške tehnologije ni bila več kos razvitejšim evropskim silam. Nove države, ki so se razvile na nekdanjem ozemlju otomanskega cesarstva, še posebej Srbija, so bile dinastične oligarhije, ki so prevzele truški administrativni sistem, le-ta pa ni puščal veliko prostora za splošno modernizacijo. Čeprav je prišlo do določenega napredka v prvi Jugoslaviji, so se preživele strukture v veliki meri ohranile, tako da administrativno planiranje, ki so ga uvedli leta 1947 ni nasprotova-

lo ekonomski in družbeni strukturi južnovzhodnih predelov. Investicijski projekti v nekaterih bazičnih panogah so bili v razmeroma nezapleteni povezavi drug z drugim, tako da jih je bilo moč voditi iz enega samega središča. Hkrati pa je hierarhični način vodenja in odločanja omogočil relativno učinkovito izrabo razmeroma redkih vodilnih kadrov.

Nasprotno se je v razvitejših predelih centralno planiranje kmalu izkazalo za preveč okorno, da bi lahko upoštevalo pobude delovnih kolektivov, ki so bili pripravljeni za neposredno sodelovanje pri odločanju. Ni torej nič čudnega, da so pobude za uvajanje delavskega samoupravljanja v začetku petdesetih let prihajale prav iz Slovenije in da so igrali Slovenci važno vlogo pri uvajanju reform, ki so prispevale k splošni decentralizaciji v šestdesetih letih. Tako se je razširil razpon odločanja na ravni podjetij pa tudi na ravni republik ter ostalih političnih skupnosti. Republike so postale ključne enote družbenega načrtovanja, dobile so dodatne davčne pristojnosti in lastne narodne banke. Razen tega so proti koncu šestdesetih in v začetku sedemdesetih let zvezne odločitve postale v rastoči meri predmet medrepubliškega dogovarjanja.

Novi sistem — antiteza centralistično birokratskih metod — je pomenil trd oreh za nekatera podjetja, ki niso bila pripravljena na poslovanje v okviru modernejših struktur. To je veljalo še zlasti za podjetja na jugovzhodu, ki so kljub proglašenem enotnem tržišču krila izgube s podporo zveznih izvenproračunskih sredstev. Morda je prav zahteva razvitih republik, da bi odpravili te sklade, pripeljala do nekaterih ponovnih centralističnih tendenc, ki so se naslanjale na politiko, ki je bila naperjena proti tehnokratam. Pozitivni dosežki teh naporov bodo razvidni, v kolikor jim bo uspelo odpraviti posebne privilegije ter hkrati ohraniti kar najširši razpon odločanja v delovnih kolektivih in raznih drugih družbenih okvirih, ki ga zahteva moderno gospodarstvo. Sem sodijo tudi nacionalni sistemi kot učinkoviti integracijski mehanizmi, čeprav se njihove naloge spreminjajo, ko nekateri problemi prehajajo v okvir medrepubliškega soodločanja in ko se pojavljajo drugi, ki terjajo rešitve na ravni republik.

Kot tak primer navajamo regionalno načrtovanje, ki odraža rastočo zavest po potrebi načr-

del sistema capitalista il limite tra le decisioni private e pubbliche viene tracciato a favore di quest'ultime. Ciò comporta che molte decisioni private regionalmente specifiche diventino nel sistema socialista delle decisioni o delle politiche pubbliche regionalmente specifiche, che si differenziano ad un livello inferiore rispetto all'ambito panstatale.

In secondo luogo, nella società industriale moderna, il baricentro di soddisfacimento dei bisogni si è spostato dalla produzione merceologica verso i servizi. Se l'economicità di scala richiede la pianificazione della produzione merceologica, tenendo conto dell'ambito panstatale, o addirittura, internazionale, ciò non vale per il settore dei servizi, in quanto il soddisfacimento dei bisogni di servizio decorre, in genere, in un ambito locale, interlocale, oppure repubblicano. Ne consegue, che le unità repubblicane rappresentano per gli accordi al massimo livello, delle unità adatte, il che significa ancora, che per l'estensione della frazione delle attività di servizio nella utilizzazione del reddito complessivo, l'ambito repubblicano acquista interesse.

In quanto alle decisioni economiche all'interno della Jugoslavia, bisognerebbe ricordare che vi fu un'evoluzione da un sistema burocratico di programmazione amministrativa a quello del socialismo autogestito, il quale lascia una larga misura di autonomia alle collettività di lavoro nel quadro delle norme sulla pianificazione policentrica. Quest'evoluzione corrisponde alla necessità dei diversi livelli di sviluppo regionale e dei diversi sistemi nazionali nell'ambito dello stato multinazionale. Come è stato già rilevato, la nascita del sistema nazionale sloveno, nel diciannovesimo secolo, fu strettamente legata alla spinta verso la modernizzazione e portò così a dei processi di decisione relativamente democratici a tutti i livelli del vivere sociale. Viceversa, nella Jugoslavia sudorientale mancavano fino ai tempi recenti le basi economiche per lo sviluppo di sistemi nazionali moderni. Lo stato turco, che vi predominava fino alla seconda parte del diciannovesimo secolo era basato sullo sfruttamento dei territori conquistati ed era caratterizzato da una rigida struttura sociale di tipo feudale-militare. Il sistema cominciò a sgretolarsi quando la sua tecnologia militare non poté più competere con quella delle potenze occidentali più sviluppate. I nuovi Stati che sorsero sui precedenti territori ottomani durante il diciannovesimo secolo, e in particolare la Serbia, erano delle dinastie oligarchiche, che dipendevano in larga misura dal sistema amministrativo ereditato dai Turchi, il quale lasciava poco spazio alla modernizzazione.

Dei progressi furono fatti nella vecchia Jugoslavia, ma nonostante ciò, la pianificazione amministrativa di tipo sovietico, introdotta nel 1947, non fu incompatibile con la struttura economica e sociale delle regioni sudorientali. I collegamenti nel quadro dei piani di sviluppo, che interessavano un numero limitato d'industrie di base, non furono così complessi da non permettere la pianificazione e direzione dal centro. Inoltre, il processo di decisione gerarchica rese possibile un'utilizzazione relativamente razionale dello scarso personale qualificato.

Nelle regioni più sviluppate, d'altro canto, la pianificazione dal centro divenne presto troppo rigida da tener conto dell'iniziativa che le singole collettività di lavoro erano disposte ad esercitare. Non meraviglia quindi che la Slovenia, quale repubblica maggiormente sviluppata, fosse alla guida dell'iniziativa per l'introduzione dell'autogestione operaia, all'inizio degli anni cinquanta, e che offrisse un contributo decisivo alla preparazione delle riforme che portarono alla decentralizzazione generale negli anni sessanta. Con queste riforme si estese la sfera decisionale a livello d'impresa ed aumentò il ruolo delle repubbliche in quelle decisioni che trascendevano gli scopi dell'impresa o della comunità locale. Le repubbliche divennero delle unità chiave per la pianificazione economica, ricevettero ulteriori poteri fiscali e ad esse fu affidata l'emissione di una determinata quota di danaro attraverso le loro banche centrali. Inoltre, verso la fine degli anni sessanta e all'inizio degli anni settanta, le decisioni politiche a livello federale divennero sempre più frutto di un accordo tra le repubbliche piuttosto che di disposizioni amministrative.

Il nuovo sistema che rappresentava un'antitesi ai metodi burocratici centralisti, aveva messo in difficoltà alcune imprese, a causa della loro inabilità ad operare nell'ambito delle strutture più moderne. Nonostante le dichiarazioni di mercato integrato, dove non sarebbero esistite delle discriminazioni, eccetto per quanto riguarda gli aiuti concordati alle regioni meno sviluppate, a queste imprese fu concesso di trascinarsi avanti, dato che le loro perdite venivano coperte da fondi federali fuori bilancio. Alle richieste da parte delle repubbliche più sviluppate di arrivare a conti chiari seguì la spinta accentratrice, promossa da Belgrado nel 1972, unita alla nota campagna contro la tecnocrazia. I risultati positivi di questa politica verranno valutati dalla misura in cui riusciranno a limitare i privilegi speciali senza intaccare la libertà d'iniziativa nell'ambito delle collettività di lavoro, come pure nell'ambito di altri gruppi

tne izrabe prostora in naravnega okolja. S stališča obsega slovenskega prostora in intenzivne ekonomske in družbene integracije v njem, pomeni Slovenija primerno enoto za regionalno planiranje ob upoštevanju soodvisnosti s sosednjimi regijami na Hrvaškem, v Italiji, Avstriji in na Madžarskem.

Politična identiteta

Do obstoja Slovenije kot republike z lastno zakonodajno, sodno in izvršno oblastjo je prišlo šele z revolucijo. Čeprav sicer tudi v prejšnjem, zlasti avstrijskem obdobju zasledimo skupne slovenske politične napore, le-ti niso mogli potekati v okviru politične enote, ki bi se več ali manj krila s slovenskim etničnim ozemljem. Tako so pred letom 1918 delovale občasne konference slovenskih županov, slovenski predstavniki v deželnih zakonodajnih telesih in na Dunaju pa so zastopali nekatere skupne cilje. Vendar je bil zlasti na Koroškem in Štajerskem slovenski vpliv na deželni ravni omejen. Le na Kranjskem je bila zadnja desetletja deželna oblast v slovenskih rokah. Kranjska je bila torej slovenski Piemont, čigar centralno politično vlogo pri zedinjenju so priznavali vsi Slovenci. Ko je do tega zedinjenja vsaj v okrnjeni meri leta 1918 res prišlo in so Slovenci voljno zavrgli nekdanje deželne okvire je novemu ozemlju manjkala skupna zgodovinska deželnopravna podlaga, kar je centralistični jugoslovanski oblasti pomagalo, da je kmalu izbrisala novo nastale avtonomne slovenske politične strukture in pretvorila jugoslovansko Slovenijo v administrativno enoto brez lastnih zakonodajnih in sodnih pristojnosti. Upravno osebje Dravske banovine je bilo sicer slovensko, kar je utrdilo uradno poslovanje v slovenščini na celotnem ozemlju, vendar lahko trdimo, da so prenekateri Slovenci, občutili pomanjkanje avtonomnega političnega odločanja kot resno oviro za vesplošni razvoj (66).

Pravni okvir za avtonomno slovensko vlado je postavila slovenska republiška ustava iz leta 1947. Sicer pa je ostal razpon odločanja še nekaj časa dokaj omejen, ker je bila razvojna gospodarska politika zvezana s centralnimi odločitvami, ki so jih izvajali prek toge hierar-

hične strukture. Poleg tega moramo upoštevati, da je revolucionarna oblast z nacionalizacijo sicer prenesla dobršen del ekonomskega odločanja iz privatnega sektorja na državo, da pa je hkrati inkorporirala v svoj sistem del uradništva prve Jugoslavije. Zlasti na zvezni ravni nova Jugoslavija ni podedovala Beograda le kot glavnega mesta, ampak tudi kot pomemben vir zveznih kadrov. To pa je pomenilo, da so ostanki starih birokratskih in centralističnih metod ovirali proces razširjenega soodločanja in decentralizacije, h kateri so težili zlasti razvitejši severozahodni predeli države. Kot je smiselno ugotovil John Hicks, "utegne nova organizacija sprejeti nova pravila, ki so zelo različna od prejšnjih. Ker pa moramo ta pravila izvajati v praksi, je končni rezultat odvisen od okolja, v katero jih vnašamo. Neka mera kontinuitete obstaja tudi prek revolucij" (67).

Dejansko je torej šele nasprotje med centralistično birokratičnimi metodami in razvojno stopnjo zahodnih predelov države prispevalo k decentralizaciji ekonomskega odločanja ter tako pripeljalo k širšemu razponu odločanja na republiški ravni.

Omejevanje republiških pristojnosti v prid zvezi bi torej utegnilo pomeniti prej utrjevanje birokratičnih tendenc kot pa sredstvo za premagovanje raznih nasprotij, ki so ekonomsko pogojena. S tem nikakor nočemo zanikati potrebe po usklajevanju na zvezni pa tudi izvenjugoslovanski ravni. V času, ko tako velike enote kot je Francija usklajajo svoje institucije v širšem meddržavnem okviru, ko nadomeščajo klasično državno suverenost s politično avtonomnostjo, (68) tudi Jugoslavija s svojim vedno sodobnejšim gospodarstvom ne bi mogla obstajati kot vase zaprta enota. Hkrati pa nacionalni sistemi kot je slovenski omogočajo rešitve, ki odgovarjajo posebnim pogojem in se hkrati ujemajo s širšimi sistemi.

OPOMBE

1. Prim. zbirko člankov na temo "Regional Variations in Nation-Building", International Social Science Journal, 23, 3, 1971, str. 339-451.

2. *Razvoj slovenskega narodnega vprašanja*. Ljubljana, Nova založba, 1939.

3. Aleš Lokar, *Razvoj Slovencev kot sistem*. Sodobnost, 20.6.1970, str. 559-76. Zaključni članek v diskusiji, h kateri so

sociali, formali o informali, indispensabili al funzionamento dell'economia moderna. Entro tali gruppi i sistemi nazionali appaiono come unità efficienti, seppure si modifica la loro sfera d'attività, sia quando determinati problemi acquistano dimensioni tali da richiedere l'ambito di decisioni interrepubblicane, sia quando si rende necessaria la soluzione di nuovi problemi nell'ambito repubblicano.

Un esempio di questi cambiamenti è la pianificazione regionale che riflette la crescente consapevolezza del bisogno di un'utilizzazione pianificata dello spazio e dell'ambiente naturale. Dal punto di vista dell'ambito dello spazio sloveno ed un'integrazione economica e sociale intensa in esso, la Slovenia rappresenta un'unità adatta per la pianificazione regionale, nel tenere conto della interdipendenza con le regioni contermini in Croazia, Italia, Austria ed Ungheria.

Identità politica

La Slovenia come repubblica, con dei propri poteri legislativi, giudiziari ed esecutivi è un prodotto della Rivoluzione. Anche se si notano degli sforzi politici comuni in periodi precedenti, specialmente quello austriaco, questi non decorrevano nell'ambito di un'unità politica, identificabile più o meno con il territorio etnico sloveno. Prima del 1918, un'identità politica fu in parte evidenziata nella conferenza semiufficiale dei sindaci sloveni e nelle posizioni comuni dei deputati politici regionali ed a Vienna, indipendentemente dalla loro affiliazione provinciale. La loro capacità di modellare la politica pubblica era comunque limitata specialmente in Carinzia ed in Stiria. Soltanto nella Carniola il governo provinciale era in mani slovene negli ultimi decenni, nonostante lo sproporzionato potere di voto di cui godeva la nobiltà. La Carniola era il Piemonte sloveno, sul suo ruolo politico centrale nell'unificazione della Slovenia erano concordi gli Sloveni di tutte le altre province.

L'unificazione fu conseguita dopo il 1918, almeno parzialmente, e gli Sloveni eliminarono volentieri i limiti regionali di un tempo. Il nuovo territorio mancava della comune base storica giuridica regionale, ciò che consentì al potere jugoslavo centralistico, di cancellare rapidamente le strutture slovene autonome, che si erano appena formate, trasformando la Slovenia jugoslava in unità amministrativa priva di potere legislativo e giuridico autonomo. Il personale amministrativo della Dravska banovina era sen-

za'altro sloveno, ciò che rafforzò la gestione ufficiale in lingua slovena in tutto il territorio, ma possiamo affermare, che molti Sloveni sentirono la mancanza di decisionalità politica autonoma come ostacolo serio allo sviluppo generale 66).

La struttura giuridica per un governo autonomo fu data agli Sloveni con l'adozione della prima costituzione slovena nel 1947. Il potere decisionale rimaneva ancora limitato, in quanto la politica di sviluppo economico era legata a decisioni centrali, rese operanti da una rigida struttura gerarchica.

Accanto a ciò, occorre tenere conto del fatto che il sistema rivoluzionario, pur prendendo in mano quasi tutto il potere decisionale nel campo economico e la proprietà dei mezzi di produzione, incorporò, d'altronde, nel suo sistema la burocrazia della vecchia Jugoslavia. La nuova Jugoslavia ereditò Belgrado dal "vecchio regime" non soltanto come sua capitale, ma anche come la principale fornitrice di personale amministrativo federale. Questo significava che i vecchi metodi burocratici e accentratori frenavano le tendenze alla decentralizzazione e alla democratizzazione che si manifestavano nelle regioni più sviluppate del nord-ovest. Come è stato acutamente osservato da John Hicks "una nuova organizzazione può avere nuove regole e queste possono differire completamente da qualsiasi altra regola precedentemente in vigore. Ma anche le nuove regole richiedono di essere poste in essere e il modo di porle in essere dipende dall'ambiente in cui vengono introdotte. Anche nelle rivoluzioni c'è sempre un certo grado di continuità67)."

Così era soprattutto l'incompatibilità dei metodi burocratici accentratori con i bisogni dello sviluppo delle regioni occidentali a contribuire alla decentralizzazione delle decisioni economiche, portando ad una più vasta gamma di decisionalità a livello repubblicano.

Ogni tentativo di limitare i poteri di decisione autonoma a livello delle repubbliche non verrebbe quindi considerato come un mezzo per minimizzare i conflitti di origine economica, ma come mezzo per servire gli interessi burocratici centrali. Con ciò non si vuole negare il bisogno di concordare i legami reciproci, non soltanto all'interno della Jugoslavia, ma anche nell'ambito delle strutture extra-jugoslave. In un'era in cui importanti unità politiche, come p.es. la Francia, stanno integrando le proprie istituzioni in un sistema sopranazionale e stanno sostituendo le proprie rivendicazioni di sovranità statale con le richieste di una semplice autonomia politica (68), la Jugoslavia, la cui economia sta diventando

prispevali še Katarina Šalamun-Biedrzycka, Janko Kos in Marjan Kramberger, *Sodobnost*, 19, št. 6, 8-9, 10 in 11, 1971.

4. Prim. Joseph R. Strayer, *The Historical Experience of Nation-Building in Europe* v zborniku *Nation-Building*, ki sta ga uredila Karl W. Deutsch in William J. Foltz, New York, Atherton Press, 1963.

5. Tezo, da je narod rezultat sodelovanja med kmeti in meščani zagovarja E.F. Gautier, *Passé de l'Afrique du Nord*, Paris, Payot, 1952.

6. Prim. T.R. Young, *Social Stratification and Modern Systems Theory*, *General Systems*, 14, str. 113-14.

7. Ponatis, Ljubljana, Cankarjeva založba, 1975.

8. Aleš Lokar domneva, da so se severno od Drave oziroma Celovške kotline Slovenci tako zgodaj in tako hitro ponemčili, "ker so to bile le zelo majhne in razpršene skupine ljudi, izolirane v globokih alpskih dolinah in brez medsebojne povezave. Take skupine se niso mogle niti gospodarsko, niti socialno okrepiti, zaradi česar so prišle v zelo trdno odvisnost od strukture, ki so jo Nemci takrat znali ustvariti. Na ozemlju današnje Slovenije pa so bili Slovenci predvsem zato bolj vztrajni, ker so dokaj bolj na gosto (seveda, vse je relativno) poselili ozemlje. Tu jim niso mogli do živega niti opatje iz Reuna, niti gosposka, in celo ne nemški koloni, ki so jih pozneje dovažali in naseljevali." *Nemci in Slovenci: nekaj misli o kompleksnem odnosu skozi stoletja*, Most, 33-34, 1972, str. 55.

9. Milko Kos, *Kolonizacija in populacija v srednjem veku* v delu *Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev. Zgodovina agrarnih panog, 1. zvezek - Agrarno gospodarstvo*, Ljubljana, Slovenska akademija znanosti in umetnosti - Državna založba Slovenije, 1970, str. 67-82.

10. Sergij Vilfan, *Pravna zgodovina Slovencev*, Ljubljana, Slovenska Matica, 1961, str. 143-77.

11. *Ibid.*, str. 173.

12. *Ibid.*, str. 303.

13. *Etnična struktura ljubljanskega prebivalstva v času protestantizma*, *Kronika*, 16.3.1968, str. 137-39.

14. Vilfan, op. cit. str. 329.

15. Bogo Grafenauer, *Zgodovina slovenskega naroda, 4. zv.*, Ljubljana, Glavna zadružna zveza, 1962, str. 26.

16. Vilfan, op. cit., str. 329.

17. *Ibid.*, str. 297.

18. *Ibid.*, str. 289-95 in 117.

19. *Ibid.*, str. 294.

20. Že pred reformami Jožefa II. je bila na Slovenskem osebna prostost kmeta manj omejena kot pa denimo na Češkem. Prim. Vilfan, op. cit., str. 283-88 in 383-86.

21. Leta 1631 so sicer omejili kapitalne transferje iz Notranje Avstrije (Stajerska, Kranjska, Koroška, Goriška, Notranja Istra in Trst), vendar pa so dovolili prenos obresti, ki jih je prinašal kapital, ki so ga pustili za seboj protestanti. Grafenauer, op. cit., str. 102.

22. Grafenauer, op. cit., str. 102-21.

23. Omenjene reforme je jedrnatost predstavil Victor S. Mamatey v *Rise of the Habsburg Empire, 1526-1815*, New York, Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1971, str. 101-39.

24. Grafenauer, op. cit., str. 67-77.

25. Zois je bil po materi slovenskega in po očetu italijanskega rodu. Hachette je bil Francoz.

26. Mamatey loči to ponemčevalno ideologijo od kasnejše nacionalistične. Op. cit., str. 130.

27. Blaž Kumerdej je že leta 1772 predložil Mariji Tereziji učni načrt za Kranjsko, v katerem je predlagal izdajo slovenskih abe-

cednikov. Vlado Schmidt, *Zgodovina šolstva in pedagogike na Slovenskem*, Ljubljana Državna založba Slovenije, 1963-66, 1. zv., str. 167-83.

28. *Ibid.*, str. 215-32.

29. *Ibid.*, str. 281-87.

30. Vlogo naravnih ved pri razvoju slovenske kulturne avtonomije poudarja Zmago Bufon v članku *Naravoslovje v slovenskem narodnem prebujenju*. Zbornik za zgodovino naravoslovja in tehnike, 1. 1971, str. 15-77. Prim. tudi Vlado Valenčič, *Organizacija za napredek agrarne proizvodnje, specialno šolstvo in strokovna literatura v Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev, Zgodovina agrarnih panog*, 1. zvezek, str. 55.

31. Grafenauer, op. cit., str. 83. Prim. tudi Michael Boro Petrovich, *Rise of Modern Slovenian Historiography*, *Journal of Central European Affairs*, 22. jan. 1963, str. 440-67.

32. Prim. Jakob Rigler, *Über die Sprache der slowenischen protestantischen Schriftsteller des 16. Jahrhunderts* v zvezku *Abhandlungen über die slowenische Reformation* iz zbirke *Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen*, Monakovo, Rudolf Trofenik, 1968, str. 65-89.

33. Grafenauer, op. cit., str. 182-83.

34. *Razvoj slovenskega narodnega vprašanja*, izdaja iz leta 1957, str. 14.

35. *Razvoj Slovencev kot sistem*, *Sodobnost*, 20.6.1970, str. 559-76.

36. Tudi pri Maxu Webru naletimo na idejo karizmatične vloge ozkega kroga — v slovenskem primeru piscev — ki artikulara skuppe vrednot, ki ga prisvoji celotna nacija ali civilizacija. Prim. Reinhard Bendix, *Max Weber: An Intellectual Portrait*, New York, Doubleday & Co., Inc., 1962, str. 261. Za splošen uvod v moderno obravnavo družbenih sistemov glej Walter Buckley, *Sociology and Modern Systems Theory*, Englewood, Cliffs, N.J., Prentice-Hall, Inc., 1967.

37. Prim. Iskra V. Čurkina, *Razvitje kapitalizma v slovenski promišlenosti: vtoraja polovina XVIII — sredina 70h godov XIX*. v Učenje zapiski Instituta slavianovedenja Akademija nauk SSSR, 30. 1966, str. 54-73. Tudi Toussaint Hočvar, *The Structure of the Slovenian Economy, 1848-1963*, New York, Studia Slovenica, 1965.

38. *Oris gospodarstva na Slovenskem v prvem obdobju kapitalizma (do leta 1918)*, *Kronika*, 17.3.1969, str. 129-38.

39. Prim. Marijan Britovšek, *Razkroj fevdalne agrarne strukture in prehod na individualizirano kmetijstvo na Kranjskem*, *Kronika*, 8.3.1960, str. 159-65.

40. Med letoma 1868 in 1893 je šlo na Kranjskem na prisilno dražbo 11.000 kmečkih posestev. Gestrin, op. cit., str. 134.

41. Med letoma 1852 in 1912 se je dvignilo število zaposlenih v rudarstvu in industriji od 6.600 na 36.200. V istem obdobju cenijo, da se je iz ozemlja SR Slovenije izselilo od 300.000 do 350.000 ljudi. Gestrin, op. cit., str. 134.

42. *Slovenski demografski trenutek 1970-2000*, komunikacija na I. Slovenskem demografskem simpoziju, Ljubljana 1974.

43. Živko Šifrer, *Demografski razvoj kmečkega prebivalstva v Sloveniji*, *Prikazi in študije*, 8, 10-11, nov. 1962, str. 10-19.

44. Povečanje čred je bilo možno zaradi pridelovanja krompirja, repe in drugih krmnih rastlin ter gojenja travnikov, ki je potekalo vzporedno z uvajanjem krmjenja v hlevih namesto paše. Med letoma 1870 in 1900 se je na Kranjskem število govodi dvignilo za 34 odstotkov, število prašičev pa za 71 odstotkov. Prim. Hočvar, op. cit., str. 53.

45. Prim. John Arnez, *Slovenia in European Affairs*, New York, Studia Slovenica, 1958, str. 45.

46. Vilfan, op. cit., str. 458-61.

sempre più sviluppata e complessa, non potrà insistere a lungo come unità orientata verso l'interno. Allo stesso tempo, i sistemi nazionali, come quello sloveno, possono produrre delle soluzioni conformi ai bisogni regionali e in armonia con i bisogni di sistemi più vasti.

NOTE

1) Collezione di saggi pubblicati sotto il titolo di "Regional Variations in Nation - Building" in *International Social Science Journal*, 1971, 23 (3), pp. 339-451.

2) *Razvoj slovenskega narodnega vprašanja* (Lo sviluppo della questione nazionale slovena) Ljubljana: Nova založba, 1939;

3) Aleš Lokar, "Razvoj Slovencev kot sistem" (Lo sviluppo degli Sloveni come sistema) *Sodobnost*, 1972, 20-6, pp. 559-76. Si tratta di un articolo conclusivo in uno scambio di opinioni tra Katarina Šalamun - Biedrzycka, Janko Kos e Marjan Kramberger su *Sodobnost*, 1971, 19 (6, 8-9, 10, 11).

4) Cfr. Joseph R. Strayer, "The Historical Experience of Nation-Building in Europe" in Karl W. Deutsch and William J. Foltz, eds., *Nation-Building* (New York: Atherton Press, 1963), p. 18.

5) Secondo E.F. Gautier la nazione è il risultato della cooperazione tra le popolazioni rurali e quelle cittadine. *Le Passé de l'Afrique du Nord* Payot: Paris, 1952.

6) Cfr. T.R. Young, "Social Stratification and Modern Systems Theory", *General Systems*, 14, pp. 113-14.

7) Ristampa, Ljubljana, Cankarjeva založba, 1975.

8) Aleš Lokar ipotizza, che a nord del fiume Drava e del bacino di Klagenfurt gli Sloveni abbiano subito un così rapido processo di germanizzazione, "perchè si trattava di gruppi assai ridotti e dispersi, isolati nelle profonde vallate alpine, privi di un collegamento comune. Tali gruppi non sono riusciti a rafforzarsi né economicamente e nemmeno socialmente, diventando rigidamente dipendenti dalla struttura che i Tedeschi erano allora in grado di creare. Sul territorio della Slovenia odierna invece, gli Sloveni dimostrarono una resistenza assai maggiore perchè popolarono in modo più denso il territorio (naturalmente, tutto è relativo). Qui nulla poterono gli abati di Reun nè i signori feudali, e nemmeno i coloni tedeschi fatti penetrare successivamente nel territorio." *Tedeschi e Sloveni: alcune considerazioni sui rapporti complessi nei secoli*, Most, 33-34, 1972, p. 55.

9) Milko Kos, "Kolonizacija in populacija v srednjem veku" (Colonizzazione e popolazione nel Medio Evo) *Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev. Zgodovina agrarnih panog. I. zvezek — Agrarno gospodarstvo* (Slovenska akademija znanosti in umetnosti — Državna založba Slovenije: Ljubljana, 1970), pp. 67-82.

10) Cfr. Sergij Vilfan, *Pravna zgodovina Slovencev* (Storia giuridica degli Sloveni) (Slovenska Matica: Ljubljana, 1961), pp. 143-77.

11) *Ibid.*, p. 173.

12) *Ibid.*, p. 303.

13) "Etnična struktura ljubljanskega prebivalstva v času protestantizma" (La struttura etnica della popolazione di Lubiana nel periodo del Protestantismo) *Kronika*, 1968, 16, 3, pp. 137-39.

14) Vilfan, op. cit., p. 329.

15) Bogo Grafenauer, *Zgodovina slovenskega naroda* Ljubljana: Glavna zadržna zveza, - Vol. IV (1962), p. 26.

16) Vilfan, op. cit., p. 329.

17) *Ibid.*, p. 297.

18) *Ibid.*, pp. 289-295 e 117.

19) *Ibid.*, pp. 294.

20) Già prima delle riforme di Giuseppe II la libertà personale in terra slovena era meno limitata che non, ad esempio, in Boemia. V. Vilfan, op. cit., p. 283-88 e 383-86.

21) Nel 1631 i trasferimenti di capitale dall'Austria Interiore (Stiria, Carinzia, Carniola, Goriziano, Istria Interiore e Trieste) vennero limitati. Tuttavia si potevano trasferire gli interessi che il governo pagava in capitali abbandonati dai protestanti, Grafenauer, op. cit., p. 102.

22) Grafenauer, op. cit., pp. 102-21.

23) Per un'esposizione concisa di queste riforme vedi Victor S. Mamatey, *Rise of the Habsburg Empire, 1526-1815* (Holt, Rinehart and Winston, Inc.: New York, 1971), pp. 101-39.

24) Cfr. Grafenauer, op. cit., pp. 67-77.

25) Žiga Zois, per esempio, fu sloveno di madre ed italiano di padre. Hachette era francese.

26) La filosofia che sorreggeva questa politica di germanizzazione viene da Hamatey distinta da quella del successivo nazionalismo. Op. cit., p. 130.

27) Già nel 1774 Blaž Kumerdej propose a Maria Teresa un progetto sull'istruzione per la Carniola, ove proponeva la pubblicazione di alfabedari sloveni per la scuola elementare. Cfr. Vlado Schmidt, *Zgodovina šolstva in pedagogike na Slovenskem* (Storia del sistema scolastico e della pedagogia in Slovenia) (Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1963-66), vol. I, pp. 167-83.

28) *Ibid.*, pp. 215-32.

29) *Ibid.*, pp. 281-87.

30) Il ruolo delle scienze nello sviluppo dell'autonomia culturale slovena viene sottolineato da Zmago Bufon nella sua opera "Naravoslovje v slovenskem narodnem prebujanju" (La scienza nel risveglio nazionale sloveno). In *Zbornik za zgodovino naravoslovja in tehnike* (Ljubljana: Slovenska Matica) 1971, 1, pp. 15-77. Cfr. Vlado Valenčič, "Organizacija za napredek agrarne proizvodnje, specialno šolstvo in strokovna literatura" (Organizzazione per la promozione della produzione agricola, istruzione speciale e letteratura tecnica) in *Gospodarska in družbena zgodovina Slovencev*, Vol. I, p. 551.

31) Grafenauer, Op. cit., p. 83. Vedi pure Michael Boro Petrovich, "Rise of Modern Slovenian Historiography," *Journal of Central European Affairs*, Jan. 1963, 22, pp. 440-67.

32) Cfr. Jakob Rigler, "Über die Sprache der slowenischen protestantischen Schriftsteller des 16. Jahrhunderts" in *Abhandlungen über die slowenische Reformation* (Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen I) München: Rudolf Trofenik, 1968), p. 65-89.

33) Grafenauer, op. cit., pp. 182-83.

34) Op. cit., edizione del 1957, p. 14.

35) "Razvoj Slovencev kot sistem" (Lo sviluppo degli Sloveni come sistema) *Sodobnost*, 1972, 20, 6, pp. 559-76.

36) Anche secondo Max Weber sussiste il ruolo carismatico di un gruppo ristretto — nel caso sloveno di scrittori — ad articolare un insieme di valori che vengono poi fatti propri da tutta la nazione o civiltà. Cfr. Reinhard Bendix, *Max Weber: An Intellectual Portrait* (New York: Doubleday & Co., Inc., 1962), p. 261. Per la ripresa contemporanea della teoria d'evoluzione sociale e per una trattazione moderna dei sistemi sociali in generale vedi Walter Buckley, *Sociology and Modern Systems Theory* (Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1967).

37) Cfr. Iskra v. Čurkina, "Razvitje kapitalizma v slovenskoj promišlenosti: vtoraja polovina XVIII. — seredina 70h godov XIX. v.," *Učenje Zapiski Instituta Slavianovedenja Akademija*

47. Vasilij Melik, *Slovenski tabori*, Kronika, 16,2,1968, str. 74, ter *O razvoju slovenske nacionalno-politične zavesti 1861-1918*, Zgodovinski časopis, 24, 1-2, 1970, str. 39-51.
48. Zanimiv vpogled v psihologijo preusmerjanja k slovenščini ponuja Branko Rudolf, *Iz korespondence Ane Serbec*. Časopis za zgodovino in narodopisje, 5 (nova vrsta), 1969, Str. 528-31.
49. Vasilij Melik, *Ob stoletnici zakona o osnovni šoli*, Kronika, 18,2,1969, str. 168.
50. Podatki o časopisni, založniški, televizijski in radijski dejavnosti so zbrani v *Statističnem letopisu Slovenije*, Ljubljana, Zavod Sr. Slovenije za statistiko.
51. Adolf Westen, ki se je ob prelomu stoletja preselil iz Nemčije v Celje, ponuja primer nacionalistično usmerjenega nemškega podjetnika. Prim. Franjo Baš, *Kulturbund v Celju med dvema vojnama*, Časopis za zgodovino in narodopisje, 2 (nova vrsta), 1966, str. 215-22.
52. Prim. Hočevar, op. cit., str. 71.
53. Šifrer, op. cit., str. 10-19.
54. Adolf Vogelnik, *Gradivo k poklicni statistiki slovenskega prebivalstva za razdobje od 1890 do 1931*, Tehnika in gospodarstvo, 6, 1-2, 1940, str. 17-48.
55. O vzrokih za to, da Portoroški protokol iz leta 1921, ki je predvidel prosto trgovino med državami naslednicami, ni bil ratificiran, glej Toussaint Hočevar, *The Portorož Conference: A Plea for Liberalization of Trade in the Danubian Region*, The Florida State University Slavic Papers, 1, 1967, str. 19-34.
56. Ljubljanska kreditna banka v Ljubljani, *XX. letno poročilo za leto 1920*.
57. Vogelnik, *Gradivo k poklicni statistiki...*, str. 45.
58. Franc Kuzmin, *Medrepubliške prodaje in nabave v letu 1968*, Prikazi in študije, 17, 4, okt. 1971, str. 6.
59. *Statistični letopis Slovenije 1970*, str. 104.
60. Nevenka Pečar, *Finančni odnosi SR Slovenije s federacijo in drugimi republikami v poreformskem obdobju*, Prikazi in študije, 17,5, nov. 1971, str. 20-21.
61. Ob koncu leta 1972 so zapadli dolgovi podjetij v Jugoslaviji znašali 23,76 milijarde dinarjev. Od tega jih je bilo v Srbiji za 10,96 milijarde, v Sloveniji pa samo za 0,10 milijarde. Gospodarski vestnik, 6. februarja 1973, str. 1.
62. Politiko obrestne mere je avtor podrobneje obdelal v referatu *The Rate of Interest in Yugoslav Planning*, ki ga je imel na 41. letni konferenci Southern Economic Association v Miamiju, novembra 1971.
63. Leta 1969 je odšlo na delo v Nemčijo 192.000 Jugoslovanov. Ian M. Hume, *Migrant Workers in Europe*, Finance and Development, 10, 1, marec 1973, str. 3.
64. Franc Kuzmin, *Analiza jugoslovanske in slovenske proizvodne strukture z input-output tabelami*, Prikazi in študije, 17, 4, oktober 1971, str. 43.
65. *Statistični letopis Slovenije 1972*, str. 95 in 220 in Mesečni statistični pregled SR Slovenije, 21, 11, 1972, str. 50.
66. Prim. Bogo Grafenauer, *Slovensko vprašanje* v zborniku Bohinjski teden, Ljubljana, Zarja, 1940, str. 115.
67. John Hicks, *A Theory of Economic History*, London-Oxford-New York, Oxford University Press, 1969, str. 11.
68. "Da bi Francija obvladala svojo usodo, ji moramo dati sredstva, s katerimi bo ohranila svojo avtonomijo in utrdila svojo vlogo v Evropi in v svetu". *VIe Plan de développement économique et social*, Paris, Imprimerie des Journaux officiels, 1971, str. 11.

Nauk SSSR, 1966, 30, pp. 54-73. Anche Toussaint Hočevár, *The Structure of the Slovenian Economy, 1848-1963*, New York, Studia Slovenica, 1965.

38) "Oris gospodarstva na Slovenskem v prvem obdobju kapitalizma (do leta 1918)" (Analisi dell'economia delle terre slovene nel primo periodo del capitalismo (fino al 1918) *Kronika*, 1969, 17, 3, pp. 129-38.

39) Cfr. Marijan Britovšek, "Razkroj fevdalne agrarne strukture in prehod na individualizirano kmetijstvo na Kranjskem" (la disgregazione della struttura agraria feudale e il passaggio verso la coltivazione individualizzata nella Carniola) *Kronika*, 1960, 8, 3, pp. 159-65.

40) Tra il 1868 ed il 1893, solo nella Carniola furono vendute all'asta 11.000 fattorie, il che rappresentava un settimo di tutte le fattorie. Gestrin, loc. cit., p. 134.

41) Tra il 1852 ed il 1912 l'occupazione nelle miniere e nelle fabbriche nella Carniola e nella Stiria slovena salì da 6.600 a 36.200. L'emigrazione dal territorio dell'attuale repubblica della Slovenia negli anni tra il 1850 ed il 1910 si calcola fosse tra 300.000 e 350.000 persone, Gestrin, op. cit., p. 134.

42) *Slovenski demografski trenutek 1970-2000*, comunicazione al I Simposio demografico sloveno, Ljubljana 1974.

43) Živko Šifrer, "Demografski razvoj kmečkega prebivalstva v Sloveniji" (Sviluppo demografico della popolazione agricola in Slovenia) *Prikazi in študije*, 8, 10-11, pp. 10-19.

44) L'aumento della coltivazione di piante con tuberi e di patate e un'estensione dei prati procedette a pari passo con la sostituzione del pascolo con foraggio, il che rendeva possibile il mantenimento di un numero maggiore di capi di bestiame. Tra il 1870 ed il 1900 il numero dei bovini nella Carniola aumentò del 34 per cento e quello dei suini del 71 per cento. Cfr. Hočevár, op. cit., p. 53.

45) John Arnez, *Slovenia in European Affairs* New York: Studia Slovenica, 1958, p. 45.

46) Vilfan, op. cit., pp. 458-61.

47) Vasilij Melik, "Slovenski tabori (I tabori sloveni)", *Kronika*, 1968, 16, 2, p. 74, come pure "O razvoju slovenske nacionalno-politične zavesti 1861-1918" (Sullo sviluppo della coscienza nazionale-politica slovena, 1861-1918) *Zgodovinski časopis*, 1970, 24, 1-2, pp. 39-51.

48) Una visione interessante della psicologia di quest'adattamento si trova in Branko Rudolf, "Iz korespondence Ane Serneč" (dalla corrispondenza di Ana Serneč) *Časopis za zgodovino in narodopisje*, 1969, 5 (serie nuova) pp. 528-31.

49) Vasilij Melik, "Ob stoletnici zakona o osnovni šoli" (Nel centenario della legge sull'istruzione elementare) *Kronika*, 1969, 18, 3, p. 168.

50) I dati dell'attività giornalistica, editoriale, televisiva e radiofonica sono raccolti in *Statistični letopis Slovenije 1972* (Annuario statistico della Slovenia (1972) Ljubljana: Zavod SR Slovenije za statistiko.

51) Adolf Westen, che immigrò dalla Germania a Celje, al volgere del secolo, era un esempio di questo tipo di imprenditore tedesco nazionalista. Cfr. Franjo Bas, "Kulturbund v Celju med dv-

ma vojnama" (Kulturbund a Celje tra le due guerre) *Časopis za zgodovino in narodopisje*, 1966, 2 (nuova serie), pp. 215-22.

52) Cfr. Hočevár, op. cit., p. 71.

53) Šifrer, loc. cit., pp. 10-19.

54) Adolf Vogelink, "Gradivo k poklicni statistiki slovenskega prebivalstva za razdobje od 1830 do 1931" (Dati sulla statistica professionale della popolazione slovena per il periodo tra il 1890 ed il 1931) *Tehnika in gospodarstvo*, 1940, 6, 1-2, pp. 17-48.

55) Sulle cause che impedirono la ratifica del protocollo di Portorose del 1921, che ammetteva il libero commercio tra gli stati successori, vedi Toussaint Hočevár, "The Portorož Conference: A Plea for Liberalization of Trade in the Danubian Region," *The Florida State University Slavic Papers*, 1967, L, pp. 19-34.

56) Ljubljanska kreditna banka v Ljubljani, *XX. letno poročilo za leto 1920* (La ventesima relazione annuale, anno 1920).

57) Vogelink, loc. cit., p. 45.

58) Franc Kuzmin, "Medrepubliške prodaje in nabave v letu 1968" (Acquisti e vendite tra le repubbliche nel 1968) *Prikazi in študije*, ott. 1971, 17, 4, p. 6.

59) *Statistični letopis Slovenije 1970*, p. 104.

60) Nevenka Pečar, "Finančni odnosi SR Slovenije s federacijo in drugimi republikami v poreformskem obdobju" (Relazioni finanziarie della RS Slovenia con la federazione e le altre repubbliche nel periodo seguente alla riforma) *Prikazi in študije*, nov. 1971, 17, 5, pp. 20-21.

61) Alla fine del 1972, le obbligazioni scadute non pagate di ditte in tutta la Jugoslavia ammontavano a 23.76 miliardi di dinari. Sul totale, la Serbia era debitrice di 10,76 miliardi, in confronto a 0.10 miliardi della Slovenia. *Gospodarski vestnik*, 6 febb. 1973, p. 1.

62) La politica del tasso d'interesse è stata trattata più dettagliatamente dall'Autore nella relazione "The Rate of Interest in Yugoslav Planning," saggio presentato alla quarantunesima conferenza annuale della Southern Economic Association, 1971.

63) Nel 1969 un numero record di 192.000 lavoratori jugoslavi emigrò in Germania. Ian M. Hume, "Migrant Workers in Europe", *Finance and Development*, marzo 1973, 10, 1, p. 3.

64) Franc Kuzmin, "Analiza jugoslovanske in slovenske proizvodne strukture z input-output tabelami" (Un'analisi della struttura produttiva jugoslava e slovena attraverso le tavole input-output) *Prikazi in študije*, ott. 1971, 17, (4), p. 43.

65) *Statistični letopis Slovenije 1972*, pp. 95 e 220; *Mesečni statistični pregled SR Slovenije*, nov. 1972, 21, 11, p. 50.

66) Cfr. Bogo Grafenauer, "Slovensko vprašanje" (La questione slovena) in *Bohinjski teden* (Ljubljana: Zarja, 1940), p. 115.

67) John Hicks, *A Theory of Economic History* (London-Oxford-New York: Oxford University Press, 1969), p. 11.

68) "Assurer à la France la maîtrise de son destin, c'est donner à notre pays les moyens de maintenir son autonomie et d'affirmer son rôle en Europe et dans le Monde." *VI° Plan de développement économique et social* (Paris: Imprimerie des Journaux officiels, 1971), p. 11.

spomin na ilirijo

Gino Brazzoduro (*)

Ilirski spomini

Še ohranjam
strdek tvoje luči
trd drobec
tvoje sinjine
stari glas
vetra.

Na površje
sili temna muka
spomin
pustega kraškega kamna,
ki ga pomlad zelena
ne skrije
niti zimska zmrzal.

Osmi september

Ali se spominjaš
mirne morske modrine
ter sladkega neba,
ki je slonelo na čistih obrisih
gora.

Ali se spominjaš
lahke sape vetra
ki je vel od dišečega griča septembra
in jasen zvok valov
na zlato harfo
obale.

Toda nenadoma
je nebo potemnelo
morje pobledelo
vihar udaril:
razpršeno in
raztrošeno je bilo vsakršno življenje,
tudi moje.

Mir pred viharjem

Še se vžiga spomin
na tisto jutro,
še pripira okno
let lastovk
v sladkem aprilskem ozračju;
bil je kratek dar
tisti krhki mir pred viharjem:
v oddaljenosti
je naraščal že v zraku
bobnov ropot
in vojaški korak
je paral zemljo
jalovo.

Odpor

V trdi zimski luči
mesto
dušijo žice;
v mesečinah
— komaj zasanjane ljubezni —
odmev strelav
in zasledujoče rabljevo vpitje
po ulicah.

Še izgoreva
v spominu
tista strjena kri
v snegu.

(*) Objavljamo pesmi Gina Brazzodura, ker predstavljajo novo ime za našo revijo in za tržaško kulturno okolje. Novo ime ne toliko po stilu in načinu izražanja, kolikor po svojevrstnosti življenjske izkušnje človeka, ki je svoja mladostna leta preživel na Reki in tam doživel usodo obkoljenega mesta in nato begunca. Svoje izkušnje pa je Brazzoduro znal sublimirati v umirjeno odmaknjenost od dogodkov, ki so za mnoge bili samo travmatični.

ricordo d'illiria

Gino Brazzoduro(*)

Ricordi d'illiria

*Serbo ancora
un grumo della tua luce
una scheggia dura
del tuo azzurro
la voce antica
del vento.*

*Affiora
oscuro tormento
la memoria
arida pietra del Carso
che il verde a primavera
non nasconde
né il gelo d'inverno.*

Otto settembre

*Ricordi
l'azzurro quieto del mare
e come dolce il cielo
riposava sul contorno puro
dei monti.*

*Ricordi
il respiro lieve del vento
dalla collina profumata di settembre
e il suono chiaro dell'onda
sull'arpa dorata
della marina.*

*Ma improvviso
s'oscurò il cielo
illividi il mare
schiantò la bufera:
come polvere
fu dispersa ogni vita,
anche la mia.*

La quiete prima della tempesta

*Ancor s'accende di quel mattino
la memoria,
schiude ancora la finestra
un volo di rondini
nel dolce cielo d'aprile:
fu breve il dono
di quella fragile quiete
prima della tempesta:
lontano
già cresceva nell'aria
l'urlo dei tamburi
e il passo dei soldati
straziava la terra
inardita.*

Resistenza

*Nella dura luce d'inverno
la città
strozzata dai reticolati;
nelle notti di luna
— appena sognate per amare —
l'eco degli spari
e l'urlo incalzante del carnefice
per le strade.*

*Brucia ancora
ricordate
quel sangue raggelato
sulla neve.*

(*) Pubblichiamo le poesie di Gino Brazzoduro, perchè rappresentano una voce nuova nella nostra rivista e nell'ambiente culturale triestino. Una voce nuova, non tanto per stile, riteniamo, quanto per curiosità di esperienza nella vita di un uomo che visse gli anni della prima gioventù a Fiume, subì il triste destino della città accerchiata e fu esule nel dopoguerra. Ma questa esperienza gli suggerisce accenti di pacato distacco dai fatti che per altri furono soltanto traumatici.

Partizanski pomnik na Krasu

Tu
je življenje postalo kamen
in tišina:
strjena kri
stegnjena roka
v pest
zadnji zlomljeni
krik.

Tu neenakovredni v spominu
stojimo
ne v usmiljenju zbrani,
temveč v ponosu napeti,
zavedni:
da usoda preživelih
danes ne bi bila krivda.

Pomlad '45

Prebodeno od sovraštva
brez upanja
brez srca
brezmočno je mesto umiralo
dan za dnem.

Od daleč
prek žic
je veter nosil
odmev strelav
in dišavo
nevidnih rož.

Mir po viharju

Še prihajajo
mirni marčni večeri:
od hriba navzdol
se širi sladkih dišav vihar.
Svetal se v zraku ziblje
lahki oblak
prvega mandeljna v cvetu.

Nenadoma od obale
krik lastavic
osušne srce.

Prevod: A.L.

Osvoboditev

Visoko
nova zastava
izgoreva:
ponosno poje
v vetru svobodnem
v mesecu maju.

Visoko, tovariši,
dvignite čelo!

Nerazvezen in močen
naj bo stisk svobodnih rok
za zmeraj pobratenih.

Izgnanstvo

Zasleduje v večeru
ujeta perut tvojega pogleda
izgubljen let spominov
preko tujega kroga
hiš.

Živ se še vrača
krogotok letnih časov:
stisne v sebi en sam vrtinec
mirne sinjine in viharje,
zgosti mehke vrtnice
in sneg.

Dviga se k tvojemu oknu
zven starih ulic:
vsled negotovega znaka
srce še zmeraj drhti.

Stele partigiana sul Carso

*Qui
la vita s'è fatta pietra
e silenzio:
sangue raggrumato
mano ancora protesa
a pugno
grido estremo
spezzato.*

*Qui
impari nella memoria
sostiamo
non in pietà raccolti
ma tesi d'orgoglio
fatti consapevoli:
perchè oggi colpa non sia
la sorte d'essere vivi.*

Primavera '45

*Trafitta dall'odio
senza più speranze
senza più cuore
stremata la Città moriva
ogni giorno un poco.*

*Da lontano
oltre i reticolati
portava il vento
l'eco degli spari
e il profumo
d'invisibili rose.*

La quiete dopo la tempesta

*Vengono ancora
quiete sere di marzo:
scende dalla collina
una dolce tempesta d'effluvi.
Candida trema nell'aria
la nuvola lieve
del primo mandorlo in fiore.*

*Improvviso dalla marina
il grido inatteso della rondine
torna a stupire il cuore.*

Liberazione

*Alta
una nuova bandiera
avvampa:
orgogliosa canta
nel libero vento
di maggio.*

*Alta, compagni,
levate la fronte!*

*Indissolubile e forte
sia la stretta di libere mani
per sempre affratellate.*

Esilio

*Insegue nella sera
l'ala prigioniera del tuo sguardo
un volo perduto di memorie
oltre il cerchio straniero
delle case.*

*Vivo ritorna ancora
il giro delle stagioni:
serra un sol gorgo
quieti azzurri e tempeste,
addensa tenere rose
e neve.*

*Sale alla tua finestra
il suono d'antiche strade:
per un segno incerto
il cuore ancora trema.*

pesmi

Mila Kačič

Mandljevce

Zakaj si ogradil
stari mandljevce
pred svojim domom?

Rada bi v mesečni noči
legla podenj
in v senci kamnite vaze,
ki jo je od bogve kod
privalil čas,
prisluhnila slavčjemu joku.
Zakaj si ga ogradil?

Se bojiš,
da bi hotela s tabo deliti
ležišče iz davnih dni,
kjer vonja po meni
ni več zaznati?

Le pod starim mandljevcom
bi rada ležala,
čisto sama,
poslušala jokanje slavca
in mislila na fieske pečine.

Morje jim pere rane
iz bitk
izgubljenih stoletij.

Skale nad Fieso.
Gladka stopnica
v nič.
Le naročje krvavih pen
in pesem slavca,
ki je nikdar nisem smela
čuti.

Išči me

V dneh samote
me išči med stvarmi,
ki se morejo iz ljubezni dati.

V pomladnem spreletanju ptic,
v oblakih in večerni zarji,
krvaveči,
ko se spaja s soncem.
V poletnih kresovih,
trepetajočih,
kadar jih jemlje vase
temina neba.

V divjanju vetrov,
prepletajočih se med sabo
in v vejah dreves,
ki so objemajoče roke.
V vsem me najdeš.

Ko zabredeš v vódo,
me išči v valu
in se ti bom zaplela med nóge.
Školjka,
ki se je prisesala na skalo
in je več ne izpusti,
sem jaz.

V šelestenju trav me išči,
ki jih veter upogiba
in se mu s slastjo vdajajo,
v koreninah sem,
segajočih v srcé zemlje.

(*) Mila Kačičeva, rojena leta 1912 v Snebriju pri Ljubljani je v slovenski javnosti znana kot gledališka in filmska igralka, pa tudi kot pesnica, ki je vnesla v slovensko poezijo noto tenkočutne, emotivne izpovedi, ki zna še tako vsakdanje in navidez nepomembne in preproste življenjske drobce, opažanja in doživljaje pregnosti v obče veljavna, v območju zemeljskosti močno zasidrana občutja.

poesie

Mila Kačič(*)

Il mandorlo

*Perchè hai recinto
il vecchio mandorlo
davanti alla tua casa?*

*Vorrei in una notte di luna
sdraiarmi là sotto
e all'ombra dell'urna di pietra
che il tempo ha trascinato
d'altrove
ascoltare il singhiozzo dell'usignolo.
Perché l'hai recinto?*

*Temi
che io voglia dividere con te
il giaciglio d'allora,
dove il mio aroma
è ormai svanito?*

*Vorrei solo sdraiarmi
sotto il vecchio mandorlo
in piena solitudine,
ascoltare il pianto dell'usignolo e pensare
agli scogli di Fiesa.*

*Il mare lava le loro ferite
subite in scontri
coi secoli perduti.*

*Rocce sopra Fiesa.
Glabra scalinata
nel nulla.
Solo un grembo di schiuma sanguigna
e il canto dell'usignolo
che mai ho potuto
udire.*

Cercami

*Nei giorni di solitudine
cercami tra le cose
che si possono dare per amore.*

*Nel volo primaverile degli uccelli,
nelle nubi e nel sangue
del tramonto
mentre si fonde nel sole.
Nei falò estivi,
palpitanti,
quando li inghiotte
il buio del cielo.
Nella furia dei venti
intrecciati fra loro
e tra i rami degli alberi,
mani avvinghianti.
In tutto mi trovi.*

*Quando ti immergi nell'acqua
cercami nell'onda
e avvolgerò le tue gambe.
La conchiglia
che si è aggrappata allo scoglio
e non lo lascia più
sono io.*

*Cercami nel frusciare delle erbe
che il vento piega
e gli si abbandonano in estasi,
sono nelle radici
che invadono il cuore della terra.*

(*) Mila Kačič, nata nel 1912 a Snebrje presso Lubiana è nota al pubblico sloveno soprattutto come attrice di teatro e di cinema, ma anche come poetessa che ha avuto il merito di introdurre nella poesia slovena elementi emotivi, intraspettivi, tratti da eventi quotidiani episodiali, plasmandoli in sentimenti più generali, fortemente ancorati nel terrestre.

V vseh stvareh,
ki se morejo iz ljubezni dati
in iz ljubezni jemljejo
me išči.
Povsod sem jaz,
je moja ljubezen.

Breme

Moje otroštvo
je usnulo brez uspavank.

Ta, ki jih je pozabila peti,
je zdaj stara žena.

Iz svoje samotnosti
plete črno čipko kesanja
in nerazdanost
ji sproti prede brezkončno nit.

Med nama
je izgubljen otroški jok
in zbeganost prvih spoznanj,
so zatajene skrivnosti deklišтва
in trpka zrelost,
nasičena
z neizgovorjenimi očitki.

Vem, da jo kot kamen težé
neizpete uspavanke.

A jaz nimam pravice
ne moči,
da bi ji odvzela
to breme.

Zorim za žetev

Zorim za tvojo žetev, Smrt!

Prešinja mlačnost me jeseni,
požiram vino grenkih trt
in vsemu se smejim norčavo.
Ko me zmrazi tvoj dih ledeni,
pokorno bom sklonila glavo.

Zorim za tvojo žetev, Smrt!

*In tutte le cose
che si possono dare per amore
e per amore prendono
cercami.
Dovunque sono io,
è il mio amore.*

Il fardello

*La mia infanzia
si è assopita senza ninnenanne.*

*Chi dimenticò di cantarle,
ora è una vecchia donna.*

*Dalla sua solitudine
ricama un nero pizzo di rimpianto
e da ciò che non ha dato
fila man mano un interminabile filo.*

*Tra noi due
c'è il pianto sconsolato di una bimba
e lo smarrimento delle prime esperienze,
ci sono i gelosi segreti dell'adolescenza
e la struggente maturità,
pregna
di tacite rampogne.*

*So che la opprimono come un sasso
le ninnenanne non cantate.*

*Ma io non ho il diritto
né la forza
di levarle
questo fardello.*

Maturo per la messe

Maturo per la tua messe, Morte!

*Già mi pervade il freddo autunnale,
bevo vino di viti amare
e a tutto sorrido bejjarda.
Quando il tuo alito diaccio mi raggelerà,
umilmente chinerò il capo.*

Maturo per la tua messe, Morte!

Traduzione di Jolka Milič

debata o svobodi v socializmu (draga '76)

Aleš Lokar

Draga je vsakoletno kulturno srečanje za-
mejskih Slovencev, ki naj bi s svojim nastopom
služilo ob koncu počitnic in ob začetku novega
delovnega in šolskega leta kot postanek za raz-
mišljanje, za obnovo, za duhovni obračun in
načrt za novo leto. Ime je dobilo po vasi Dra-
ga na tržaškem Krasu, njegovem tradicional-
nem prizorišču, letos pa se je zaradi večje pri-
ročnosti in boljših zmogljivosti vršilo na Opči-
nah pri Trstu.

Program takšnega srečanja bi zahteval
vsakoletno svežino po evangelijskem priporočilu
"metanoie", spremembe, prenovitve, spreobr-
nitve, lastnosti, ki so jih prve Drage v majceni
meri morda imele (a to ni malo), v kolikor so
nastajale v znamenju pokoncilskega in jane-
zovskega dialoga. In sicer, dialoga med ljudmi,
med narodnostmi, med ideologijami, skratka
med vsem, kar ločuje.

Od notranjega spreminjanja se je težišče sča-
soma prevesilo na zunanja spreminjanja, kar je
človeško lažje, saj navzven ni treba, da spre-
minjam predvsem sebe, temveč postavljam zah-
tevo po spreminjanju drugih. S tem pa že leze-
mo v politiko. Tako smo bili v letošnji Dragi
priče marsikateremu pretiravanju, ki ni moglo i-
meti koristnega vpliva na dialog. Padale so, reci-
mo, precej pavšalne ocene položaja v Jugoslaviji,
ki so tu pa tam mejile že na smešno, kakor reci-
mo tiste, češ, da je moralo tam vsled nesvobode
povsem zamreti vsakršno kulturno ustvarjanje.
Seveda, človek se sprašuje, kako je možno, kaj
takšnega trditi spričo vseh različnih knjig, ki
tam izhajajo, znanstvenih razprav, pevskih zbor-
rov, delavskih orkestrrov, profesionalnih in ama-
terskih gledališč, kinematografije (slovenski fil-
ma IDEALIST je letos prejel zlato puljsko are-
no!) ipd. Ni mogoče trditi, da vse to nima zveze s
kulturnim ustvarjanjem! V nasprotnem prime-
ru bi z gledalo, da si ljudje, ki v Dragi odigravajo

glavne vloge, lastijo neke vrste monopol nad kul-
turo, češ, da je kulturno le tisto, kar delam JAZ,
vse drugo pa ne, ali pa iz kulturnega vidika vne-
marljivo.

Prav tako je bil v Dragi govor o svobodi, gle-
de česar bi dejal, da delavskega sa-
moupravljanja ne moremo odpraviti s parolo o
"večnem eksperimentiranju". Delavsko sa-
moupravljanje je tehten poskus, kako rešiti ve-
lik problem sodobne industrijske družbe. U-
poštovati moramo vsaj tehtnost poskusa, če se z
dosežki ne strinjamo. Tudi ni moč trditi, da sa-
moupravljanje ni NEKA oblika svobode,
NEKA oblika svobodnejšega pristopa k delu,
ipd.

Težnja, da bi vse te pojavnosti vsled njih dru-
gačnosti z ozirom na naše modele (klasičnega
intelektualca srednješolske ekstrakcije) spravili
na minimum, kar se pomena tiče je prav tako
totalitarna, kakršna je totalitarnost, ki jo oči-
tajo nasprotni strani.

Tipično za udar dveh totalitet je, kot rezul-
tat, nastopilo tisto puljenje nacionalnih simbo-
lov iz enega območja v drugo. Tako smo bili v
letošnji Dragi priče, da so Ketteja, Cankarja in
Kosovela za lase vlačili po bojišču med obema
taboroma ter vpili: "Bil je naš!" "Ne, ni bil
vaš. To se vam samo dozdeva, ker ste parve-
niji in paraziti. Na dnu svojega srca je bil naš".
Ali pa: "Tako in tako se da dokazati, na podla-
gi znanosti, da je bil naš." (Ah, ta znanost, kam
jo vse vlečemo!). V takšnem vzdušju so, seveda,
kaj jalovo izzveneli medklici k pomiritvi s strani
oseb, ki svoje ponavadno življenje preživljajo
daleč od tega bojišča, te sprtosti ne poznajo in
skušajo uvesti neko svojo logiko, racionalnost v
kaos, ki je tako nastajal in vzburljenje, ki ga je
spremljalo: "Pa, čujte, v resnici se da znanstve-
no dokazati, da ni bil niti od tega, niti od one-
ga, temveč samosvoj."

dibattito sulla libertà nel socialismo (draga '76)

Aleš Lokar

Draga è l'incontro culturale annuale degli Sloveni di qua del confine, che dovrebbe servire, con il suo manifestarsi alla fine delle ferie ed all'inizio del nuovo anno scolastico e lavorativo, come sosta di meditazione, rinnovamento, bilancio spirituale e programma per l'anno nuovo. Il nome gli deriva dal paesino Draga sul Carso triestino, sua scena tradizionale, ma quest'anno per ragioni logistiche gli è stata preferita Opcina presso Trieste.

Il programma di un tale convegno richiederebbe freschezza rinnovata di anno in anno, secondo la raccomandazione evangelica di "metanoia", cambiamento, rinnovamento, riconversione, proprietà che le prime Draghe hanno forse avuto in piccola misura (e non è cosa da poco), in quanto si andavano formando nel segno del dialogo post conciliare e giovanneo: dialogo tra uomini, gruppi etnici, ideologie, in breve tra tutto ciò che divide.

Con il tempo, dal cambiamento interiore, il baricentro si è spostato verso il cambiamento esteriore, ciò che è umanamente più facile. Infatti, verso l'esterno non è necessario che cambi soprattutto io ma io pongo l'esigenza di cambiare gli altri. Con il che si comincia scivolare in politica. Nella Draga di quest'anno abbiamo assistito alla richiesta di cambiamenti della situazione in Jugoslavia, come pure a svariate esagerazioni, che certamente non possono influire positivamente sul dialogo. Vi venivano formulate valutazioni notevolmente precipitose sulla situazione in Jugoslavia, talvolta sconfinanti nel ridicolo, come, ad esempio, quella, secondo cui in quel paese, a causa della mancanza di libertà, si sia estinta ogni forma di creatività culturale. Evidentemente, uno si viene a chiedere come è possibile fare simili affermazioni al cospetto di tutti i più svariati libri, che vi vengono continuamente pubblicati, saggi scientifici, attività corali, orchestre operaie, teatri professionali e dilettanteschi, cinematografia (proprio quest'anno il film sloveno L'IDEALISTA ha vinto l'arena d'oro di Pola e simili. Non credo si possa affermare che tutto ciò non abbia a che fare con la creatività culturale! Altrimenti sembrerebbe che le persone che svolgono i ruoli con primari a Draga, accampino una specie di monopolio sulla cul-

tura, come dire, che è cultura soltanto quello che faccio IO, mentre tutto il resto non lo è, o è culturalmente trascurabile.

A Draga poi si è parlato molto anche di libertà, ma non direi che il problema dell'autogestione operaia possa essere eliminato con la tesi "dell'eterna sperimentazione". L'autogestione operaia rappresenta un serio tentativo di dare una risposta ai grossi problemi della società industriale moderna. È necessario perlomeno tenere presente la serietà dell'esperimento, se non siamo d'accordo con i risultati raggiunti. E non si può certamente negare categoricamente che l'autogestione non rappresenti una CERTA forma di libertà, una CERTA forma di più libero approccio ai problemi del lavoro, ecc.

La tendenza di ridurre al minimo tutti questi fenomeni a causa della loro alterità rispetto ai nostri modelli (di intellettuale classico d'estrazione liceale) per ciò che riguarda il loro significato, è altrettanto totalitaria della totalitarista che viene rimproverata alla parte avversa.

Tipicamente per lo scontro di due totalità si è potuto osservare, come risultato, quel strappa e ri-strappa dei simboli nazionali da un campo all'altro. E così nella Draga di quest'anno abbiamo assistito al fatto che Kette, Cankar e Kosovel venivano trascinati per i cappelli lungo il terreno di battaglia tra le due fazioni urlando "Egli era nostro!" "No, non era vostro. Ciò vi pare soltanto, perchè siete dei parvenu e dei parassiti. In fondo al suo cuore egli era nostro!" Oppure: "In questo e quest'altro modo si può dimostrare in base alla scienza, che egli era nostro." (Questa scienza, ahimè, dove si trascina dappertutto, oggi giorno!). È chiaro, che in un'atmosfera siffatta poco riuscivano ad ottenere con interventi estemporanei coloro, che usano vivere lontano da questo campo di battaglia e non conoscendo i termini del bisticcio cercavano di introdurre un po' della propria razionalità nel caos montante, nell'agitazione generale: "Mà, state a sentire, in realtà si può dimostrare scientificamente che egli non era nè di questo nè di quello, ma soltanto se stesso."

Di fronte a tutto ciò, m'interessava soprattutto la reazione dei rari ascoltatori d'oltreconfine e porgen-

Ob vsem tem me je zanimala reakcija redkih poslušalcev iz matice in sem prisluhnil njihovim komentarjem ter začuden opazil, da so oni ta spektakel jemali veliko resneje, kakor je bil vreden. Imel sem vtis — kar rad bi, da bi se motil — da so na dnu svojih src mnogi stali na strani najvehementnejših govornikov iz Drage!!!

Toda kmalu sem zaznal, kje tiči kavelj. Vsaka tolitarnost rojeva odpor v človeškem srcu. Vsaka zunanja prisila rojeva odpor, ki postane do nasprotnosti totalitarnosti nekritičen. Svoboda bi bila v tem, da bi našli izhod iz lastne totalitarnosti, to pa s svojim udarništvom (besednim, sprva) ravno obljublja nasprotna totalitarnost, zato se je čustveno oklepamo brez posebne kritičnosti. Le na podlagi vtisa, ki ga dela na nas. V Dragi so bili nekateri mnenja, da mi ne moremo dajati koristnih napotkov voditeljem v matični deželi. Vendar pa bi, če že ne napotek, načrtovalcem politike v matici odposlal pa vsaj tole idejo v premislek: blagostanje ni vse. Potem, ko se je človek nahranil, oblekel in obzidal s hišo, pločevino in še, po možnosti, s kakšnim weekendom, ter nima več drugega na vidiku, prihaja sčasoma na vrsto vprašanje svobode. Svoboda ni nič fiktivnega. Ne moreš človeka za svobodo opehariti. Je tudi zelo enostavna stvar, nič kaj filozofsko komplicirana. Zanj ni treba mnogo teorij. Je ali ni. Zato pa je v svoji potenci (modelu) nekaj absolutnega: ali človek sme, ali ne sme. Recimo: kritizirati tiste na višjih položajih, izražati svoje mnenje, izvajati (po možnosti) kontrolo nad njihovim delovanjem ipd.

V bistvu je svoboda izraz pragmatične, eksistencialne narave človeka, ki ga noben model pa, če se zdi še tako popoln, ne more vsebovati. Tudi najbolj prostorni modeli v daljšem časovnem dobju stalno tipajočemu človeku pokažejo svoje meje. V tistem trenutku si človek zaželi svobode: zaželi si, da bi tiste meje prekoračil. Človek je zmeraj več od kateregakoli modela, ki ga je sam postavil. Vsled tega ima človek zvezo z absolutnim, nerelativnim, modeli pa ne. Ti so le objekti človeške pameti. Reči, igrače, ki jih na koncu razbijemo. Človek je v potenci svobodno bitje v smislu, da vsako uro, vsak trenutek, na vsakem kraju na zemlji, z vsakim svojim dejanjem teži proti svobodi. Ne bi, sicer, trdil, da v matični domovini ni no-

bene svobode. Kakor je v človeški potenci (modelu) svoboda absolutna, tako je v praksi družbene resničnosti statistično relativna. To je pravi razlog za večno protislovje med posameznikom in družbo.

Nekje je pavšalno svobode več, nekje manj in če vzameš neko točko — recimo stanje v Sloveniji — boš zmeraj lahko dobil kraj, kjer je več in kraj kjer je manj. Problem ni v tem. Po mojem je problem nekje drugje: če si ljudje tam zažele več svobode, jim jo bo treba dati prej ali slej. Mislim, da marksistični model doslej premalo upošteva ta vidik. Morda v svoji celoviti zgradbi nima dovolj špranj, skozi katere bi lahko pragmatično urejali to vprašanje. Napredek je bil po vojni ogromen: ljudje so se masovno šolali, delali so in doživljali najrazličnejše stvari, gnali so se za blagostanjem in ne moremo trditi, da ga v Sloveniji (zopet pavšalno, seveda) niso dosegli. Bilo je ogromno storjenega. Toda, mar je pametno misliti, da je to vse? Da je s tem razvoj končan? Prav obratno: ker so toliko dosegli, bodo zahtevali še več, v tem je ravno tista človekova transcendenčnost. Človek ni nikoli povsem potešen. Marx bi rekel: zahtevali bodo neko novo kvaliteto, potem ko so dosegli kvantiteto snovi. Se pravi, kvalitetni preskok.

S tem v zvezi bi omenil dve težnji, ki sta danes izredno aktualni: prvo je vprašanje evrokomunizma, o katerem na široko razpravljajo prav zato, ker naj bi predstavljal neko novo inačico socialistične ureditve, pri kateri naj bi bilo gibanje za družbene spremembe (diktatura proletariata) usklajeno z ohranitvijo širših individualnih svoboščin. Drugo pa je trenutno bolj aktualno znotraj Jugoslavije, a je vendar, po mojem mnenju, izredno pomembno tudi s širšega vidika. To je vprašanje večje individualne ustvarjalnosti v produkciji, znanosti ipd. in, ki ga ni moč rešiti brez človekovih svoboščin, pravice do diskusije, do kritike, do debate, do postavljanja tez in antitez, ker lahko samo takšna dialektika privede do najboljših rešitev. Napredek se rojeva iz nasprotovanj!

Ne moremo se sicer tu poglobiti v reševanje teh vprašanj, lahko pa opozorimo na njihovo intimno medsebojno povezavo, kar je lahko osnova za bodoče razmišljanje.

do l'orecchio ai loro commenti notavo meravigliato che lo spettacolo era da loro preso molto più sul serio di quanto meritasse. Mi è sembrato — sarei contento se mi sbagliassi — che molti di costoro nel profondo del proprio cuore parteggiava per alcuni degli oratori più veementi di Draga!!!

Ma ben presto mi sembrò di capire. Ogni totalitarismo genera della resistenza nel cuore dell'uomo. Ogni obbligazione esteriore genera della resistenza, che diventa acritica rispetto al totalitarismo avverso. La libertà si otterrebbe qualora trovassimo la via d'uscita dal proprio totalitarismo, fatto questo promesso dal totalitarismo avverso con la sua violenza (verbale, in un primo momento), sicché ci attacchiamo sentimentalmente ad esso, senza troppa criticità, soprattutto in base all'impressione che ci fa. A Draga alcune persone espressero il parere che noi non possiamo dare utili suggerimenti ai capi d'oltreconfine. Ma se non proprio un suggerimento, invierei ai programmatori della politica in Jugoslavia il seguente contributo meditativo da prendere eventualmente in considerazione: il benessere non è tutto. Dopo che uno si è saziato, vestito e protetto con una casa, circondato di lamiera e possibilmente anche, di cottage per le vacanze, e non vi sono altre mete cui aspirare, si avvicina all'orizzonte il problema della libertà. La libertà non è nulla di fittizio. L'uomo non può essere truffato della libertà. In realtà, essa è una cosa assai semplice, per nulla filosoficamente complicata. Non richiede molte teorie. C'è o non c'è. Perciò essa è nella sua potenza (modello) un fatto assoluto: l'uomo può o non può. Ad esempio: esprimere critiche di quelli che occupano posizioni elevate, esprimere la propria opinione, svolgere (possibilmente) del controllo sul loro operato ecc.

Nella sua essenza la libertà è l'espressione della natura pragmatica ed esistenziale dell'uomo, che non può essere contenuto entro nessun modello, per quanto perfetto esso sia. Nel lungo termine anche i modelli più capienti fanno toccare i propri limiti all'uomo che vi si muove a tentoni. In quel preciso istante egli desidera la libertà: egli desidera superare quei limiti. L'uomo è sempre di più di qualsiasi modello costruito da lui stesso. Perciò l'uomo è collegato con l'assoluto, con il non-relativo, mentre i modelli non lo sono. Essi sono soltanto degli oggetti della ragione umana. Cose, giocattoli che alla fin fine distruggiamo. L'uomo è potenzialmente un essere libero nel senso che in ogni ora, in ogni istante, in ogni località terrestre con tutti i propri atti tende alla libertà.

Non si potrà dire che oltreconfine non vi sia alcuna libertà. Come nella potenza umana (modello) la

libertà è un fatto assoluto, così essa è nella prassi della realtà sociale un fatto statisticamente relativo. È questa la vera ragione dell'eterno contrasto tra individuo e società. Vi sono delle società in cui vi è più ed altre in cui v'è meno libertà, e se prendiamo un determinato punto — ad esempio, la situazione in Slovenia — si potrà sempre trovare un posto ove c'è n'è di più ed un altro ove c'è n'è di meno. Il problema non sta in questi termini. A mio avviso, il problema è un altro: se gli uomini là desiderano avere più libertà, si dovrà prima o poi dargliela. Mi sembra che il modello marxistico abbia finora considerato troppo poco questo punto di vista. Può darsi che nella sua struttura totale esso non disponga di sufficienti fessure per regolare pragmaticamente questi problemi. Il progresso registrato nel dopoguerra è stato enorme: la gente ha potuto accedere alla scuola di massa, ha lavorato ed ha sperimentato le cose più diverse, ha cercato di afferrare il benessere e non si può dire che questo scopo in Slovenia (naturalmente in media) non sia stato raggiunto. Risultati notevoli sono stati raggiunti. Ma è saggio pensare che ciò sia tutto? Che lo sviluppo abbia raggiunto il punto culminante? A me sembra il contrario: giacché tanto è stato raggiunto, verrà chiesto ancora di più, è proprio questa l'essenza della trascendenza umana. L'uomo non è mai completamente soddisfatto. Marx direbbe: esso esigerà una nuova qualità, dopo aver raggiunto la quantità materiale. Un salto di qualità, cioè!

In relazione a ciò, menzionerei due tendenze che sembrano assai attuali: la prima riguarda il problema dello eurocomunismo, di cui si discute molto proprio perchè dovrebbe rappresentare una nuova versione di ordine socialista, in cui il movimento per i cambiamenti sociali (dittatura del proletariato) sia maggiormente armonizzato con il mantenimento di più vaste libertà individuali e civili.

L'altro problema, è per il momento più attuale all'interno della Jugoslavia, pur essendo assai importante, a mio avviso, anche da un punto di vista più generale. Esso riguarda lo sviluppo di una maggiore creatività individuale nella produzione, scienza ecc., e che non può essere risolto senza le libertà umane, il diritto alla discussione, alla critica, al dibattito, al porre ed al contraporre delle tesi e delle antitesi, in quanto soltanto una dialettica siffatta può portare a soluzioni ottimali. Il progresso sorge soltanto dalle antinomie.

A questo punto, è chiaro, non possiamo addentrarci in una discussione di codesti problemi, possiamo per lo più far presente il loro intimo collegamento reciproco, che può fungere da base per una futura meditazione.

je kriva samo ena stran da ni dialoga?

Vladimir Vremec

O Dragi nisem imel namena pisati, ker me že nekaj let ne zanima dosti, to pa zato, ker je v mojih očeh prenehala biti kraj ustvarjalnega duhovnega napora in ker je na drugi strani postala priložnost mnogim za čustvene izlive proti njihovim nasprotnikom. V takem vzdušju je težko pripravljati plodna tla za dialog. K pisanju pa me je vzpodbudilo sporočilo javnosti, ki ga je pripravljalni odbor letošnje Drage razposlal tudi nam, ki ga le omenjamo in ne objavljamo, saj so ga v celoti ali v odlomkih objavili slovenski zamejski časopisi. Sporočilo naravnost kliče, da se o nekaterih vprašanjih sliši še kak drugačen glas.

O Dragi sem pisal že takrat, ko sem nekako z eno nogo bil prisoten v njenem pripravljalnem odboru. Že tedaj sem izrazil pomisleke glede njene organizacijske oblike, ki je vse prej kot študijska, sicer bi morali organizatorji skušati obdelati določeno temo iz več zornih kotov, pa tudi interdisciplinarno. Na ta način bi se v veliki meri izognili zaostrovanju nekaterih stališč, zlasti pa osebnim izpadom, ki, če dotičnega ni zraven in se torej pred očitki ne more braniti, mečejo slabo luč tako na študijski kot tudi na pluralistični značaj Drage. Značilni so že nekaj let sem napadi na tim, nihiliste, predvsem na Tarasa Kermaunerja (ne da bi raztolmačili, v čem je nihilist), kar postaja v Dragi obvezen ritual. Temu se ni ponovno hotel ali znal (kaže, da smo na ravni iracionalnih sil) izogniti Boris Pahor, ki je pavšalno, torej neargumentirano, obsodil Tarasa Kermaunerja, da je pisal proti Kocbeku. Pahor se ni potrudil navesti, ali gre šteti za napad na Kocbeka tisto, kar je Kermauner v kaki kulturni diskusiji ali občasni polemiki pisal, recimo pred sedmimi ali šestimi leti, ali da gre kot napad na Kocbeka šteti številko Mosta posvečeno 70 let-

nici Kocbeka, v kateri pa je Kermauner, po mnenju mnogih, ki niso ravno prijatelji Kermaunerja, podal široko zajeto, vsestransko iskreno izpoved o svojih razmerjih z njim, ki ga imenuje za enega svojih duhovnih očetov. V zadnji številki Mosta pa je Kermauner v sestavku o srečanjih z Borisom Kidričem skoraj prav toliko kot o Kidriču pisal o Kocbeku, in to s simpatijo in spoštovanjem (da ne bo dvoma, po znanih dogodkih). Ritual zahteva žrtve in del občinstva v Dragi je lahko verjetno prišel na svoj račun. Rad bi slišal od Pahorja, ki razglaša, da je sam žrtev represalij s strani oblasti v matični domovini — upam, da me ne bo obtožil zaradi teh vrstic, da tako početkje z njim odobravam —, zakaj tudi sam uporablja metodo diskvalifikacije do svojih nasprotnikov?

Oglašati se k besedi tam, kjer ima predavatelj mikrofon v rokah, kolikor ga je volja in to potem, ko je že pokazal, na kakšni ravni želi diskutirati, mislim, da spet ne gre šteti v prid naziva "študijski in pluralistični". S tem seveda ne mislim reči, da je bila celotna letošnja Draga ali celotno Pahorjevo predavanje na tej ravni. Predavanje teologa Frančka Križnika o marksizmu in svobodi je bilo vredno poslušanja, prav tako tisti del Pahorjevega predavanja, ko je obravnaval tri izmed najpomembnejših slovenskih knjižnih ustvarjalcev z nekaterih manj znanih zornih kotov, manj pa, ko je skušal dokazati, da bi bile te tri osebnosti danes to in to ali mislile to in to, pa čeravno so vsi trije že zdavnaj v grobu (izvajanja ad usum delphini, podobno kot so to počeli nekateri v matični domovini in tudi pri nas v zamejstvu), še manj pa je bilo Pahorjevo predavanje zanimivo, ko je začel polemiko z vrsto ljudi. Ne mislim, da intelektuallec ne sme več kritizirati politikov in njihovih oblastniških deformacij, vprašanje pa

è colpa di una parte sola se non c'è dialogo?

Vladimir Vremec

Non avevo intenzione di scriver di Draga, perchè essa non mi interessa più, da parecchi anni, avendo cessato di rappresentare un punto d'incontro focale creativo, ma essendo diventata al contrario occasione di sfoghi emotivi rivolti verso i propri nemici. In un'atmosfera siffatta è ben difficile che si crei del terreno fertile per il dialogo. Sono stato sollecitato a scrivere di queste cose in seguito al comunicato al pubblico, che il comitato promotore di Draga di quest'anno, ha inviato anche a noi. Accenniamo ad esso senza pubblicarlo, essendo stato pubblicato completamente o parzialmente dai giornali sloveni di qua del confine. Il comunicato richiede, a mio avviso, che si senta anche un'altra voce.

Ho scritto di Draga un'altra volta, quando facevo parte, almeno parzialmente, del suo comitato promotore. Già allora, espressi dei dubbi circa la sua forma organizzativa, tutt'altro che di studio. Pensavo che sarebbe stato utile trattare un tema da più punti di vista, ed anche interdisciplinariamente. In tal modo si potrebbe in misura notevole eludere l'acuire di alcune posizioni, soprattutto gli attacchi personali, i quali, quando non è presente la persona presa di mira che non può difendersi dalle accuse, gettano una luce poco favorevole sul carattere di studio e di pluralismo di Draga. Sono caratteristici da alcuni anni a questa parte gli attacchi verso i cosiddetti nichilisti, soprattutto verso Taras Kermauner (senza fornire delle spiegazioni in che cosa egli sarebbe nichilista), fatto questo che si sta trasformando in un rituale oramai obbligatorio. Quest'anno non ha potuto o voluto eludere questo comportamento (sembra di essere a livello di forze irrazionali) Boris Pahor, il quale ha accusato genericamente e senza argomentazioni Kermauner di aver detto male di Kocbek. Pahor non si è preoccupato di indicare se sono da considerarsi attacchi contro Kocbek gli scritti che Kermauner ha pubblicato in qualche discussione culturale sei o sette anni fa, oppure se è da

considerare di questo tipo il numero di Most dedicato al settantesimo anniversario di Kocbek pubblicato l'anno scorso, in cui Kermauner, secondo l'opinione di molti, non proprio suoi amici, ha espresso una vasta e veritiera confessione dei propri rapporti con colui che chiama uno dei suoi padri spirituali. Nell'ultimo numero di Most poi, nel saggio sugli incontri con Boris Kidrič, Kermauner ha parlato sia di Kidrič che di Kocbek, e di quest'ultimo con simpatia e rispetto (affinchè non ci siano dubbi, dopo i noti fatti!). Il rituale richiede dei sacrifici, e parte del pubblico di Draga ha potuto così sfogare quest'esigenza! Vorrei sentire da Pahor, che si dice vittima di rappresaglia da parte del potere d'oltreconfine — spero che poi non si dica che ho scritto di essere d'accordo che si sia proceduto in questo modo contro di lui — per quale ragione egli utilizza metodi analoghi verso i propri nemici?

Il voler discutere là dove il relatore tiene in mano il microfono quando ne ha voglia, e ciò dopo che ha mostrato chiaramente a che livello egli desidera discutere, mi sembra che non si accordi con l'appellativo di "studio e pluralismo". Non voglio affermare tuttavia, che tutta Draga di quest'anno o anche tutta la relazione di Pahor siano state di questo livello. La conferenza del teologo Franček Križnik su marxismo e libertà meritava di essere ascoltata, ed analogamente anche, quella parte della conferenza di Pahor che trattava tre importanti poeti sloveni da punti di vista meno noti, mentre mi sono sembrati meno felici i suoi tentativi di dimostrazione di come avrebbero pensato ed agito oggi i tre suddetti autori, che sono defunti da lungo tempo. Si è trattato di metodi "ad usum delphini", simili a quelli usati dalla parte avversa, sia oltreconfine che da noi. Meno ancora era interessante il suo discorso quando ha iniziato a polemizzare con tutta una serie di persone. Penso che l'intellettuale possa e debba criticare i politici e le loro deformazioni di potere, ma un altro

je, če sme v tej vlogi nastopati kot posedovalec vse resnice in človeške vednosti. Kot da intelektualcem ni treba preverjati lastne pronicljivosti in sposobnosti presojanja razmer in družbenih mehanizmov. Učinkovitost kritike intelektualcev je po mojem v sposobnosti dvigniti se nad tradicionalne sheme spopadov v svetu, to je razdelitve ljudi na prijatelje in sovražnike, dobre in slabe, zveste in nezveste in kar je še takih dualizmov, ki težijo po poenostavljanju stanj, s čimer pa se nadaljuje stara praksa v odnosih med ljudmi. Pahor je svoboden državljan, da dela, kar se mu zdi prav. Težko pa si predstavljam, da je tak slog, kot ga je tudi uporabil Kazimir Humar v nedeljskem dopoldanskem predavanju, sposoben vzpostavljati mostove z drugo stranjo, zlasti če organizatorji svečano izjavljajo, da je to njihov namen. Kadarkoli se pojavljajo težnje po moralnem uničenju nasprotnika, se zmanjša možnost za dialog in morebiti za dogovarjanje ali celo sodelovanje z njim, ni važno, kakšno je stanje danes in koliko razlogov ima ena stran za vračanje milo za drago drugi strani.

Nedvomno se je dosti Drago odvijalo v duhu dialoga, pa čeravno ne vedno dosledno. Preveč se je Draga omejila na dialog katoličanov in komunistov iz osrednje Slovenije, premalo je jemala v poštev druge idejne smeri. Omenil sem, da je nekaj časa pri določanju programa Drage sodeloval tudi krog naše revije. Če se ne motim, je sodelovanje prenehalo, ko sem pred približno petimi leti predlagal za predavatelja o spremenjenih pogledih na narod in nacionalnost enega izmed vodilnih jugoslovanskih sociologov, Veljka Rusa, pa komu ni bil preveč všeč (Veljka Rusa so lani odslovili z ljubljanske univerze, češ, da širi tuje poglede na škodo domačih). Od takrat se je naše razmerje z organizatorji močno ohladilo in tudi nehalo. Čedalje večji vpliv-posreden ali neposreden, ni važno- sta imela Boris Pahor in Alojz Rebula. Mogoče se, žal pokojni, profesor Jože Peterlin, glava Drage, ni mogel dokopati do modernejših pogledov na slovenske probleme v smislu novih socialnih, ekonomskih, psiholoških in drugih spoznanj in je čutil poglede Pahorja in Rebule za mnogo

bližje svojim. Kakorkoli že, od takrat naprej je bilo v Dragi manj prostora za "krivoverske" poglede, pa tudi vzdušje se je poslabšalo, vsaj v mojih očeh.

Draga se je programsko vedno bolj omejevala na obravnavanje "nacionalno važnih" problemov v prepričanju, da obstaja neka posebna slovenska resnica. Nacionalno-fideistična sestavina je sčasoma postala še bolj nedostopna in nestrpna do drugih idejnih smeri, tako da smo zadnja leta hodili v Drago bolj zaradi radovednosti kot pa zaradi prepričanja o njeni pozitivni vlogi za medсловenski dialog. Draga je postajala čedalje bolj tribuna posedovalcev nacionalnih in drugih resnic. Napadi na druge posedovalce resnice so postajali vedno bolj pogosti. Druga stran je začela Drago bojkotirati in to še pred Kocbekovo afero. Če k temu dodamo, da ni bilo pravega posluha s strani organizatorjev za aktualne zamejske probleme — tu je treba seveda postreči s podatki socialno-ekonomskega značaja, tu ne moreš govoriti v splošnem jeziku ideologov, da se ni nikoli resno mislilo na sodelovanje Slovencev iz zamejstva, ki sodelujejo v vsedržavnih strankah, potem ni težko razumeti, kje so tudi vzroki za propad dialoške funkcije Drage. Nikakor torej ne gre iskati krivde za to samo na eni strani. Siromašenje stališč je neizogibno vodilo v soočenje dveh front, v tradicionalno, poenostavljeno, nivelizirajočo obliko soočenj v svetu. Kakor hitro se človek ni hotel sprijazniti s tem stanjem in se istovetiti z za tako Drago merodajnimi stališči, so te začeli sumiti skritih vezi in udinjanja drugi strani (stalni, v to smer, cikajoči napadi Mladike in Zaliva na nas).

Draga lahko ima tudi tak okvir, če je to želja njenih prirediteljev. Toda postala bo, še bolj kot doslej, zbirališče istomislečih. V funkciji dialoga med Slovenci pa utegne Draga spet postati zanimiva, če bo znala obuditi simpozijalno diskusijo, če bo odprla vrata vsem v slovenskem kulturnem prostoru prisotnim idejno-kulturnim pogledom, če bo torej izbrala obliko, ki daje manj priložnosti čustvenim izlivom, več pa treznim, čeravno kdaj pa kdaj intelektualno ostrim izzivom.

problema è quello se egli possa svolgere il ruolo di unico possessore della verità e conoscenza rivelata. In fondo, anche gli intellettuali sono costretti a verificare la propria perspicacia e validità di giudizio rispetto a circostanze e meccanismi sociali. L'efficacia della critica intellettuale sta nella loro capacità di elevarsi al di sopra degli schemi tradizionali di lotta nel mondo, e cioè quelli della ripartizione degli uomini in amici e nemici, buoni e cattivi, fedeli ed infedeli ed altri simili dualismi tendenti a rendere troppo semplici le situazioni, in cui continua a rimanere viva l'antica prassi delle relazioni tra gli uomini. Pahor è un cittadino libero, che può fare quanto gli sembra opportuno. Ma non posso immaginare che uno stile quale ha utilizzato sia lui che Kazimir Humar nella conferenza di domenica mattina, sia in grado di gettare dei ponti verso la parte avversa, e tutto ciò nel mentre si sta dichiarando solennemente che è proprio questo lo scopo, che si vuole raggiungere. Ogni qualvolta emerge la tendenza alla distruzione morale dell'avversario, si riduce la possibilità di dialogo e di accordo o collaborazione, non ha importanza quale sia la situazione oggi, e quante ragioni abbia l'una parte per voler ritornare all'altra i colpi subiti. È indubbio, che molte Draghe si svolsero nello spirito del dialogo, anche se non sempre consistentemente. Draga si è troppo limitata al dialogo tra cattolici e comunisti in Slovenia, e troppo poco al dialogo tra altri indirizzi ideologici. Ho accennato al fatto, che un tempo anche il gruppo della nostra rivista ha collaborato nella determinazione del programma di Draga. Se non vado errato, la collaborazione fu troncata quando circa cinque anni fa proposi come relatore sugli aspetti più moderni della nazione e del nazionalismo uno dei più importanti sociologi jugoslavi, Veljko Rus. Sembra che a molti non andava a genio. L'anno scorso è stato anche allontanato dalla università di Lubiana, con l'accusa di propagazione di punti di vista stranieri a scapito di quelli nostrani.

Da allora il nostro rapporto con gli organizzatori di Draga andò rapidamente raffreddandosi, cessando poi completamente. Un'influenza crescente — non ha importanza se diretta o indiretta — fu acquisita da Boris Pahor ed Alojz Rebula. Può darsi che il defunto professor Jože Peterlin, factotum di Draga, non fosse in grado di formulare dei punti di vista più moderni nel senso delle conoscenze sociali, economi-

che psicologiche ed altre e che sentisse i punti di vista di Rebula e Pahor più vicini ai propri. Comunque sia, da allora a Draga vi fu meno spazio per punti di vista "non ortodossi" e l'atmosfera peggiorò, almeno secondo il mio giudizio.

Draga si è sempre più limitata al trattamento programmatico di problemi "importanti dal punto di vista nazionale", nella convinzione che esiste una speciale verità slovena. L'elemento nazional-fideistico è diventato con il tempo ancora più intollerante rispetto agli altri indirizzi ideologici, cosicché negli ultimi anni, frequentavamo Draga più per curiosità, che per convinzione circa il suo ruolo nel dialogo intersloveno. Draga è diventata in misura crescente tribuna dei possessori delle verità nazionali ed altre. Gli attacchi contro i possessori di verità opposte divennero sempre più frequenti. L'altra parte ha cominciato a boicottare Draga ancora prima dello scandalo Kocbek. Se aggiungiamo ancora che non si prestava sufficiente attenzione da parte degli organizzatori, ai veri problemi della minoranza slovena in Italia, da trattare con dati di carattere socio-economico, e non con il generico linguaggio degli ideologi, e che si sarebbero dovuti tenere presenti per una collaborazione anche gli Sloveni iscritti nei partiti italiani, allora non è difficile comprendere le cause del fallimento della funzione dialogica di Draga. Certo, la colpa non sta da una parte sola. L'impoverimento dei punti di vista ha portato ineluttabilmente al conflitto tra due fronti, alle forme tradizionali, semplificate e livellatrici dei conflitti nel mondo. Non appena non si è d'accordo con una simile posizione, non volendo identificarsi con punti di vista siffatti, si viene sospettati di collegamenti nascosti in favore della parte avversa (i continui attacchi in questo senso di Mladika e Zaliv contro di noi!).

Naturalmente, Draga può svilupparsi anche così, se è questo il desiderio dei suoi organizzatori. Ma essa diverrà in linea crescente un raduno di gente che la pensa tutta allo stesso modo. Nella funzione di dialogo tra gli sloveni, Draga può diventare nuovamente interessante se saprà far rivivere la discussione, se aprirà le proprie porte a tutti i punti di vista presenti nello spazio culturale sloveno, se saprà risvegliare forme che forniscono meno occasioni di manifestazioni emotive e più occasioni di tenzoni sobrie, anche se intellettualmente acute.

VLADIMIR VREMEC

propad večvrednostnega duha

(revija trieste št. 101)

Revija "Trieste" je znano ime v tržaški po-vojni kulturi. Po Schiffrerjevi smrti se je stari uredniški odbor, čigar spiritus movens je bil Guido Botteri, nekako utrudil nadaljevati s tem kulturnim delom (marsikdaj je bilo to pravo oranje nove brazde) v dokaj gluhih tržaških razmerah. Botteri je svoje sile koncentriral na delo z gledališčem, pozneje pa se je bolj ogrel za tednik "Il Meridiano", ki je širše razpoložljiv in ima zato večjo politično težo. Nekaj časa je kulturno poslanstvo, ki ga je opravljala revija "Trieste", zamrlo.

Pojavila se je zopet po daljšem presledku z novim uredniškim odborom, v novi grafični obliki in s precejšnjim marketinškim naporom. Nekaj časa pred in po izidu prve številke je bil ves Trst prebešen s plakati, ki so vabili k branju in obljubljali senzacionalen pristop. Mislim, da so uredniki s to akcijo želeli že koj na začetku prebiti pregovorno tržaško gluhost za kulturo. Ni mi znano, ali so uspeli, ali ne. Vendar menim, da je bila kultura zmerom stvar elite in danes, kljub vsem kolektivističnim naporom, bi dejal, da bolj kot kdaj koli. Prava kultura je stvar poglobitve: zastonj je pričakovati masovno poglobitev. Masa je sestavljena iz ljudi najrazličnejših zanimanj, od mehanskih popravil, do trgovine, od športa do kulture. Vsak se na nek svoj način poglobi v nekaj. Ne morejo se pa vsi v takozvano kulturo, to se pravi v dejavnost, ki je mešanica leposlovja, u-metnosti, sociologije, psihologije ipd. V neki družbi bo zmerom najti le manjšo število ljudi, ki se zanimajo za to področje, nekaj pa jih bo moč pridobiti s propagando, a dvomim, da večje število. So pa seveda, še obdobja in tradicije, ki omogočajo širše zanimanje za kulturne probleme, vendar bi dejal, da današnji Trst ne spada niti v takšno tradicijo, niti obdobje. To, seveda, še ne pomeni, da je kultura nekoristna.

Ima neko svojo funkcijo, ki jo pa ne gre mitizirati.

Prvih števil "Trieste" nismo zabeležili — nekoliko zato, ker izhajamo preveč poredkoma, da bi lahko občasno sledili vsemu, nekoliko pa tudi zato, ker niso bile takšne, da bi jih lahko imeli za bistveno nov korak v smeri tistih odnosov, ki bi si jih v našem mestu želeli.

Ta številka pa se nam zdi omembe vredna.

Kot rečeno, biti kulturna revija v mestu kakršen je Trst, ni lahko, ne le zaradi gluhoste kramarskega okolja, na katerem je osnovano njegovo gospodarsko življenje, temveč tudi zato, ker naj bi kulturna revija utirala pot novemu mišljenju, neki novi resničnosti v tem mestu, ki je ostalo brez pravega zaledja, a stoji danes ob takozvani "najbolj odprti meji" med vzhodom in zahodom. Meja je odprta, a še zmeraj predvsem za kramarstvo, medtem, ko je prave kulturne izmenjave bore malo. V takšni situaciji nam vsem ne preostaja drugega, kot riti počasi v to resničnost, kolikor mogoče ne za ceno re-snice, čim delj proč od ideologij, ki so zastrupljale ozračje v preteklosti. Za italijansko stran se pa odpovedati tistemu duhu večvrednosti, ki je zviška zrl na vse, kar se je dogajalo okoli njega in prav vsled tega ni ničesar razumel!

To delo je težavno, ker je treba začeti uporabljati različne komunikacijske medije. Na našem ozemlju se danes križa več jezikovnih skupin, ki zahtevajo zase enakovrednost, a to lahko dosežemo le tako, da te jezike čim bolj enakovredno uporabljamo: nobeden od njih ne more zahtevati zase monopola. Zato smo mi že pred leti šli v dvojezičnost (po materialnih možnostih) in še bolje bi bilo, če bi lahko šli v večjezičnost. Nismo napravili tega torej zato, da bi delali usluge Italijanom, kot so nam zlobno podtikovali, temveč zato, ker opažamo, da je

tramonto dello spirito di superiorità

La rivista "Trieste" rappresenta un nome noto nella cultura triestina del dopoguerra. Dopo la scomparsa di Schiffrer, il precedente comitato di redazione, il cui spiritus movens era Guido Botteri, si è in certo senso stancato a continuare con questo lavoro culturale (si trattava spesso di arare terra vergine) nella sorda situazione triestina. Botteri preferì concentrare le sue forze sul lavoro teatrale, successivamente, preferì il settimanale "Il Meridiano", di più vasta risonanza, e quindi di maggior peso politico. Per qualche tempo cessò la fondamentale missione culturale svolta dalla rivista.

Essa comparì di nuovo dopo un intervallo abbastanza lungo con un nuovo comitato di redazione, una nuova forma grafica ed un notevole sforzo di marketing. Un certo tempo prima e dopo l'uscita del primo numero, tutta Trieste era coperta di manifesti che invitavano alla sua lettura, promettendo un trattamento sensazionale. Penso che con questa azione gli editori desiderassero, fin dall'inizio, abbattere una certa sordità triestina per la cultura. Non so se siano riusciti nel loro intento. Ma ritengo che la cultura sia sempre stata un fatto essenzialmente d'élite, e oggi, nonostante tutti gli sforzi collettivisti, più che mai. Una vera cultura è un fatto di approfondimento: è invano chiedere dell'approfondimento massiccio. La massa è formata da gente avente interessi i più disparati, dalle riparazioni meccaniche, al commercio, dallo sport, alla cultura. Ognuno approfondisce in un suo modo particolare qualcosa. Ma non è possibile che tutti lo facciano nell'ambito della cosiddetta cultura, un'attività, cioè, formata da un misto di belle lettere, arte, sociologia, psicologia ecc. Penso che in una società in condizioni normali si troverà soltanto un numero limitato di persone ad interessarsi di queste cose, altri potranno essere attirati con la pubblicità, ma dubito che ciò possa funzionare per un numero grande di persone. Vi sono, naturalmente, periodi e tradizioni che consentono un interesse più vasto per i problemi culturali. Mi

sembra che la Trieste odierna non faccia parte né dell'uno, né dell'altro. Ciò non vuol dire, naturalmente, che la cultura sia inutile. Ha una sua funzione, che però non va mitizzata.

Non abbiamo annotato i primi numeri di Trieste nella nuova veste, un po' perchè uscivamo troppo di rado da poter seguire tutto quanto veniva pubblicato, ed un po' perchè si trattava di numeri che, a nostro avviso, non rappresentavano un passo essenzialmente nuovo verso quei rapporti che desidereremmo vedere realizzati nella nostra città.

L'ultimo è però un numero notevole.

Non è facile fare una rivista culturale in una città come Trieste, non soltanto per la sordità dell'ambiente affaristico, su cui si basa la sua vita economica, ma anche perchè dovrebbe essere compito di una rivista culturale l'aprire la strada verso un nuovo modo di pensare, verso una nuova realtà in questa città rimasta priva del suo naturale retroterra, che se ne sta oggi accanto al confine cosiddetto più aperto tra oriente ed occidente. Il confine è veramente aperto, ma soprattutto per il piccolo affarismo di frontiera, mentre vi sono ben pochi scambi culturali veri. In una situazione siffatta non rimane altro, a tutti noi, che penetrare lentamente in questa realtà, per quanto più possibile non a costo della verità, quanto più lontano dalle ideologie, che hanno avvelenato l'atmosfera nel passato. E per la parte italiana abbandonare quello spirito di superiorità, che osservava dall'alto quanto si verificava all'intorno, e proprio per questa ragione non capiva nulla.

Si tratta di una cosa difficile in quanto è necessario cominciare ad adoperare dei mezzi di comunicazione diversificati. Sul nostro territorio s'intrecciano diversi gruppi linguistici, che richiedono l'equiparazione, cosa che si raggiunge soltanto se queste lingue vengono adoperate in modo più eguale possibile: nessuna di esse può esigere per se il monopolio. Perciò, già qualche anno fa, scegliemmo la strada del bilinguismo (in base alle nostre possibilità) e sarebbe

današnja resničnost našega mesta in širšega deželnega ozemlja večjezična in da se z enojezičnostjo te resničnosti ne da zadovoljivo zapopasti. Če vzamemo našo deželo kot celoto, so tu, razen Italijanov in Slovencev, še Furlani in Nemci. To je dejstvo, nespremenljivo, kot je nespremenljiva črna polt dela prebivalstva v ZDA.

Dialog je v bistvu odpiranje samega sebe do resničnosti, do "drugačne resničnosti", do "drugega".

Ali se revija "Trieste" v tem smislu dovolj eksponira resničnosti?

Če smo ob prejšnjih številkah imeli do njene-ga dela neko rezervo, moramo priznati ob zadnji številki, da je bil storjen korak naprej. Predvsem bi tu podčrtali pomen treh sestavkov, ki jih omenjamo po vrednostnem vrstnem redu: prvi je nedvomno odličen memoarski zapis Gastona Guidottija, italijanskega diplomata, ki je imel v več presledkih v svoji karieri opravka s tržaškim vprašanjem, med njegovim reševanjem. Spis je pomemben tako stilistično (suhi, neliterarni, esejistični jezik dokaj prekaša vsakršno psevdoliterarno nabreklost) kot tudi po vsebini. Opravlja namreč osnovno nalogo, ki bi jo sicer morali opravljati vsi intelektualci, to se pravi, da razbija mite. Prvič prikaže dovolj izrazito, kako je Italijane vprav tisti večvrednostni duh, ki so ga od d'Annunzia sem grmadili proti Slovincem in Slovanom, oviral — in to v zelo materialnem pomenu besede — pri reševanju tržaškega vprašanja. V kolikor svoje so-meščane poznamo, lahko rečemo, da je zanje vsak korak v tej smeri odrešujoč, vsak korak v obratno smer pa pogubljuječ. Drugi spis, ki ga zaradi vrednosti moramo omeniti je Magrisova kritika Bienekove "Meje", nemškega romana, ki se dogaja pred drugo svetovno vojno na nemško-poljskem mešanem ozemlju, v vzdušju, ki je v marsičem slično tistemu, ki ga že vsa ta leta opazamo v našem mestu. Tretji pa je Parovelov zapis o snežniških gozdovih. Ta spis ima to odliko, da ne prikazuje le naravoslovne vredno-

sti tega gozdnega kompleksa in njegovo edinstvenost v evropskem merilu, temveč se tudi argumentirano zoperstavlja nekaterim razvojnim načrtom, ki so se pojavili v Sloveniji in, ki ne dišijo nič kaj socialistično. Vsakomur je namreč jasno, da je bolj socialistično naravo obvarovati za sedanje in bodoče rodove, kakor pa jo izkoriščati v imenu dobička, pa čeprav ta dobiček namesto klasičnih kapitalistov pospravijo delavski sveti ali pa kakšni nadebudni direktorji.

Od drugih spisov bi omenili še dokumentirano Nodarijevo razpravo o meji, ki ima to prednost, da nam načne mit o "najbolj odprti meji v Evropi", ki se je bil začel zadnje čase ustvarjati pri nas. Ta vzdevek "najbolj odprta" se namreč stalno ponavlja z nekim prizvokom optimalnosti, medtem, ko nam Nodarijeva analiza z vso objektivnostjo dokaže, kako stanja na naši meji nikakor ne moremo vrednotiti tako visoko. Naš vtis, da je meja sicer res odprta, a predvsem za kramarstvo in turizem, je upravičen. Iz razprave lahko tudi potegnemo zaključek, da na tej meji še nikakor ni bilo storjeno vse tisto, kar bi bilo možno storiti. To je le začetek možnega razvoja. Na nas vseh, na eni in na drugi strani meje pa je, ali se bomo odločili, da bomo tudi storili, kar je storiti treba.

Prav tako je tudi omembe vredna resna in dokumentirana Valussijeva študija o vprašanjih italijanske manjšine na Hrvaškem, ki jo toplo pozdravljamo, saj smo prepričani, da bodo le dobri odnošaji in uresničitev pravic vseh manjšin odprle pot do nadaljnega razvoja odnošajev.

V tej številki "Trieste" je še več drugih spisov, ki prikazujejo široko paletu zanimanj uredniškega odbora od leposlovnih del, do zgodovinskih zapisov, pristaniške problematike ipd.

Z objavljenim gradivom se je "Trieste" začela podajati na zanimivo pot. Nismo in nočemo biti kaki cenzorji. Vendar pa mislimo, da bo dialog v našem mestu toliko lažji, kolikor bolj se bomo znali izpostavljati resničnosti in dejanskemu stanju.

S.R.

addirittura meglio se fosse possibile sviluppare il plurilinguismo. Non facciamo dunque ciò per fare dei favori agli Italiani, come ci è stato rinfacciato da qualche parte, ma perchè pensiamo che la realtà odierna della nostra città e del territorio regionale più vasto sia plurilingue e che non sia possibile per mezzo del monolinguisimo trattare in modo soddisfacente le cose. Considerando la nostra regione come un tutt'unico, vediamo che oltre agli Italiani ed agli Sloveni, vi sussistono pure i Friulani ed i Tedeschi. Si tratta di un fatto che non può essere cambiato tanto facilmente, alla pari del problema razziale negli Stati Uniti.

Il dialogo consiste essenzialmente nel aprire se stessi verso la realtà, verso "l'altra realtà", verso "il diverso".

La rivista Trieste si espone in modo sufficiente alla realtà?

Se nei numeri precedenti continuavamo a mantenere una certa riserva, dobbiamo ammettere per questo numero, che è stato fatto un passo avanti. Soprattutto ci preme di evidenziare l'importanza di tre scritti che annotiamo in ordine di valore: il primo è indubbiamente l'eccellente memoria di Gastone Guidotti, diplomatico italiano, che ebbe a più riprese nella sua carriera a che fare con il problema triestino, durante la sua soluzione. Lo scritto ha notevole valore sia dal punto di vista stilistico (un linguaggio asciutto, saggistico che supera di molto ogni gonfiaggine pseudoletteraria) che da quello del contenuto. Esso svolge infatti il compito fondamentale che andrebbe svolto da tutti gli intellettuali, quello cioè di abbattere miti. Per la prima volta viene detto in modo abbastanza esplicito, come sia stato per gli Italiani proprio quello spirito di superiorità, accumulato dai tempi di d'Annunzio verso gli Sloveni e gli Slavi, ad impedire — in un significato assai materiale del termine — una visione pratica e giusta del problema del confine orientale ai fini della sua soluzione. Per quanto ci è dato di conoscere i nostri concittadini, possiamo affermare, che ogni passo nella direzione di abbandono di questo spirito è per essi liberatore ed ogni passo nella direzione contraria, è dannoso. L'altro scritto di cui dobbiamo parlare è l'articolo di Magris sul "Confine" di Bienek, romanzo tedesco, che si svolge prima della seconda guerra mondiale nel territorio misto tedesco-polacco, in una

atmosfera che assomiglia per molti versi a quella che osserviamo nella nostra città in tutti questi anni. Il terzo è quello di Parovel, e riguarda le foreste dello Snežnik (Monte Nevoso). Il saggio non ha solo l'importanza di presentare il valore naturale di questo complesso boschivo, che non ha pari in Europa, ma cerca anche di contrastare con valide argomentazioni, alcuni piani di sviluppo sorti in Slovenia in un'atmosfera assai poco socialista. È chiaro ad ognuno che è più socialista tutelare la natura per questa e le future generazioni, piuttosto di sfruttarla in nome di un utile, seppure esso venga poi intascato dai consigli operai o da ineffabili direttori, piuttosto che da capitalisti vecchio stampo.

Degli altri scritti vorremmo accennare al saggio documentato di Nodari sui problemi di confine, che ha il vantaggio di colpire un altro mito, quello del "confine più aperto d'Europa", che viene ripetuto in continuazione. L'appellativo "più aperto" viene detto con un accento di ottimalità, mentre l'analisi di Nodari ci dimostra con tutta obiettività, come la situazione sul nostro confine non va assolutamente valutata in modo così buono. Ne rimane confermata la nostra impressione, che si tratta bensì di un confine aperto, ma soprattutto verso il piccolo affarismo di frontiera ed al massimo verso il turismo. Dal saggio può anche essere tratta la conclusione che su questo confine non tutto è stato ancora fatto, e molto rimane da fare. Si tratta soltanto di un inizio di possibile sviluppo. È compito nostro, da una parte e dall'altra del confine, il decidere di agire o non agire in questo senso.

Allo stesso modo, dobbiamo annotare la presenza di uno studio serio e documentato di Valussi sulla situazione della minoranza italiana in Croazia, che salutiamo con calore; siamo convinti infatti, che soltanto le buone relazioni e la realizzazione dei diritti delle minoranze potranno aprire la strada ad un'ulteriore sviluppo di relazioni.

In questo numero di "Trieste" vi sono ancora altri scritti, che rappresentano una vasta gamma di interessi del comitato di redazione,* dalla letteratura, agli scritti storici, ai problemi portuali, ecc.

Con quanto pubblicato, Trieste si è mossa su una strada perlomeno interessante. Non siamo e non vogliamo fare i censori. Ma pensiamo che il dialogo nella nostra città possa essere tanto più facile, quanto più sapremo esporci alla verità ed alla realtà.

S.R.

vzpon manjvrednostnega duha

(il nostro paese - naša vas - št. 1)

Naporom tržaških intelektualcev, da se izkopljejo iz svoje situacije prihaja ob stran napor beneških Slovencev, da se izkopljejo iz materialnih težav, revščine, kulturne zaostalosti, narodnostne manjvrednosti.

Dejal bi, da prvi zvezek revije IL NOSTRO PAESE — NAŠA VAS izpričuje vprav to osnovno dejstvo: MATERIALNI NAPREDEK in KULTURNO ETNIČNI NAPREDEK sta dve plati iste resničnosti. Ni enega brez drugega.

Revija izhaja iz posebnih okoliščin, ki jo predstavlja sožitje med dvema zatiranima narodnostnima skupnostima, Furlani in Slovenci, ki živita v isti deželi in so ju zgodovinski dogodki potisnili v podoben, na pol kolonialni položaj. To je mišljeno v prvi vrsti gospodarsko. Vendar se bo ta položaj lahko spremenil le, če bosta ti skupnosti znali stopiti iz razmerja, v katerem igrata vlogo objekta (kar je pravzaprav bistvo kolonialnega razmerja!), v razmerje, kjer bosta zaigrali vlogo subjekta, partnerja, vsaka s svojim lastnim, spoštovanim stališčem. Zato pa je potrebna samozavest, a v beneškem primeru je to predvsem narodnostna samozavest, kolektivna samozavest skupine, ki hoče sama urejati svoje zadeve.

Zanimiv in poučen je tudi publicističen pristop revije, ker se v njej izmenjujejo članki v italijanščini, slovenščini in v različicah slovensko-beneških narečij. Članki so delo različnih avtorjev in prikazujejo odnos posameznih piscev do resničnosti, ki jo izpričujejo.

Dejali bi, da so najprisrčnejši in tudi najbolj zanimivi vprav spisi v beneškem dialektu, ki nosijo v sebi ves čar lokalne kulture, ki se je vztrajno izcejala iz grčavega življenja hribovcev v dolgih stoletjih preprostega življenja ter dogodivščin z ljudmi in naravnimi pojavi. V takšen vrh bi postavil recimo spis, ki je objavljen čisto na koncu revije "Jager Martin (pravca iz Na-

diške doline)", ki s svojim preprostim a prodornim humorjem opisuje, kako je lovčeva žena ukanila hudiča. Podobno je v reviji zbrano še več druge folklorne snovi, pravljic, zgodovinskih spisov, ipd. V kolikor niso izrecno folklorne narave, je čutiti pri teh spisih težnjo, da bi dvignili samozavest preprostih ljudi, bodisi s prikazi slavnejše preteklosti (Drobci zgodovine landarske banke, Prvi ljudje naše Benečije, Osvobodilno gibanje pri nas), bodisi z opevanjem lepote domače zemlje (Črtice Ivana Trinka o Beneški Sloveniji), kakor tudi z opisom arhitektonskih znamenitosti (Cerkvica v Ramandolo), narodnih noš ipd. Ton vseh teh spisov je pristno ljudski, dobrodušen in marsikdaj tudi umetniški. Osebno, kot sem že rekel, so mi skoraj najbolj všeč spisi v narečju, saj je beneško narečje posebno lepo in sočno. Mnogokrat je v njem več pristnega duha slovenščine, kot v slovenščini, ki jo uporabljajo razni časnikarji in publicisti.

V nasprotju s to očarljivo domačnostjo pa najdemo — posebej na začetku zvezka — celo vrsto spisov predvsem v italijanščini, ki puščajo nekam pust priokus v ustih. Izhajajo namreč iz duha tistega provincialnega marksizma, ki mu je vse znano, ki vse pojave (tudi potres!) razlaga z mehanično in hitro tehniko antikapitalistične dialektike. To so kratki spisi, ki z nekaj dobro izmerjenimi protislovji vse razložijo. Lastna jim je tudi neka sektaška ogorčenost nad vsem in nad komerkoli, posebno pa še nad dosedanjimi gospodarji dežele. Priznam, da je ta jeza marsikdaj upravičena, a sprašujem se, ali je tudi res "znanstvena" v zgodovinskem pomenu besede. Ali je res moč vse razložiti z medrazrednimi protislovji? In ali je res, da bodo ta protislovja izgnila, brž ko bo revolucija zmagala? Ali ni opaziti v mnogih deželah socialističnega tabora, da so na mesto starih izkoriščevalskih razredov stopili

il risorgere dello spirito d'inferiorità

(il nostro paese - naša vas - št. 1)

Gli sforzi degli intellettuali triestini di uscire dalla propria situazione vengono posti accanto agli sforzi degli Sloveni della provincia di Udine di uscire dai problemi materiali, dalla miseria, dalla arretratezza culturale, dal complesso di inferiorità etnica.

Direi che il primo quaderno della rivista IL NOSTRO PAESE - NAŠA VAS è una testimonianza in tal senso: IL PROGREGGIO MATERIALE e quello ETNICO CULTURALE rappresentano due facce della stessa realtà. Non vi è uno senza l'altro.

La rivista viene pubblicata a partire da circostanze particolari date dalla convivenza tra due gruppi etnici oppressi, i Friulani e gli Sloveni, conviventi nella stessa terra, spinti da fatti storici in una situazione simile, quasi coloniale. Questo fatto è considerato in primo luogo da un punto di vista economico. Ma la situazione potrà essere modificata soltanto quando i due gruppi sapranno uscire da una situazione ove giuocano il ruolo di oggetti (è questa l'essenza del rapporto coloniale!) in una situazione ove il loro ruolo sarà quello di soggetti, partner, ognuno con un suo stimato punto di vista. A tal fine si richiede della consapevolezza, e nel caso degli Sloveni della Slavia Veneta, in particolare la consapevolezza etnica, la consapevolezza collettiva di gruppo che vuole da solo decidere del proprio destino.

È interessante ed informativo anche il modello pubblicistico della rivista, in quanto vi si susseguono articoli in italiano, sloveno e nelle varianti dei dialetti della Slavia Veneta. Gli articoli sono opera di autori diversi e rappresentano il rapporto degli scrittori verso la realtà che stanno a testimoniare.

Mi sembra che gli scritti più belli ed anche più interessanti sono quelli in dialetto, che riportano tutto il fascino della cultura locale, distillata in secoli di antica vita di montagna, semplice ma sana, a contatto con fatti umani e fenomeni naturali. Porrei in tale vertice di valori lo scritto, pubblicato sul finire del fascicolo "Jager Martin (pravca iz Nadiške doline)" — "Martino il cacciatore (fiaba dalla valle del Nati-

sonel)" — che descrive con humor semplice ma penetrante come la moglie di un cacciatore è riuscita a fare fesso il diavolo. Similmente si ritrova nella rivista dell'altro materiale folk da cui emana la volontà di accrescere la consapevolezza della gente semplice, sia con rappresentazioni di un passato più glorioso (Frammenti di storia della banca di Landar, I primi uomini della nostra Benecia, Il movimento di liberazione nella nostra terra), sia decantando le bellezze della terra avita (Le novelle di Ivan Trinko sulla Slavia Veneta), sia ancora con la descrizione di insigni monumenti (La chiesetta a Ramandolo), di costumi nazionali, ecc. Il tono in cui sono presentati tutti questi scritti è popolarmente originale, bonario e spesso anche venato di vera arte. Personalmente, preferisco gli scritti dialettali, essendo il dialetto della Slavia veneta particolarmente bello e pastoso.

In contrasto con questo affascinante spirito popolare ritroviamo nello stesso fascicolo — specialmente all'inizio — tutta una serie di scritti (questa volta soprattutto in italiano), che lasciano in bocca un sapore piuttosto scipito. Si tratta di quel marxismo provinciale, che sa tutto, che spiega tutti i fenomeni (anche il terremoto!) con una rapida meccanica anti-capitalista. Sono scritti brevi, che forniscono la spiegazione di tutto con poche e ben misurate contrapposizioni dialettiche. Essi sono anche caratterizzati da una certa indignazione settaria su tutto e tutti, ma soprattutto sugli attuali padroni. Ammetto, si tratta di una rabbia che spesso è fondata, ma mi chiedo se è anche "scientifica" nell'accezione storica di questo termine. È vero che tutto può essere spiegato con antinomie classiste? Ed è vero, ancora, che tali antinomie spariranno quando vincerà la rivoluzione? Sono sparite le antinomie laddove ha vinto la rivoluzione? Non si osserva in molti paesi socialisti che al posto delle vecchie classi sfruttatrici ne sono sorte delle nuove, burocrazie, tecnocrazie, nomenclature e gradi? Vi è in tutto il mondo un solo paese che si trovi nello stadio prima o dopo la rivoluzione,

novi, razne birokracije, tehnokracije, nomenklature, čini? Ali je na celem svetu ena sama dežela pred ali po revoluciji, kjer ni nikogar, ki bi imel privilegirano položaj?

Moram reči, da mene to shematsko uporabljane diamata pušča nekoliko hladnega. Zdi se mi, kakor, da bi slišal ne dovolj pooljeno kolesje in vzvode stroja iz prvega obdobja industrijske revolucije: tako, tako in tako, sedaj je vse jasno in kdor se s tem ne strinja ali tega ni razumel... lop po glavi.

Marksistična kritika obstoječega stanja kapitalističnih družb je očarljiv in celo razvezujoč intelektualni dogodek, vendar sem zmeraj v dvomu ali so tudi hitri sklepi, ki jih mnogi povlečejo iz tega, temu enakovreden intelektualni dogodek. V takšnih "sintezah" vsega obstoječega kaj radi izpuščamo, kar se zdi malenkostno iz določenega vidika, prav tako pa marsikaterega hriba ne vidimo, pa čeprav nam zastira pogled, ker ga po našem hitrem modelu tam kratkomalo ne bi smelo biti.

Zanimivo je morda še dodati, da je v edinem spisu te vrste, ki je napisan v slovenščini (Počasna smrt ljudi z gora) jezik izrecno slab. Čuti se, da je spisu botroval tuj duh, da je bil prej mišljen neslovensko. Avtor je namreč moral uporabljati celo vrsto tujk, da je izrazil svojo misel. Podobno je, recimo, v škandalozno šepavi slovenščini napisan tekst znane prepovedi fotografiranja v obmejnem pasu, ki ga avtorji re-

vije pokažejo na sliki, kot primer nedemokratskega in militarističnega duha vojaških služnosti, ki so jih ozemlju vsilili dosedanji oblastniki in izkoriščevalci. Očividno je, da tudi temu tekstu, ki stoji na tabli po vsem našem ozemlju, primanjkuje ljudskega, demokratičnega duha. Toda tu je stvar nekako opravičljiva, saj so tablo dali postaviti protiljudski predstavniki, ki so s svojo malomarnostjo do slovenščine verjetno hoteli pokazati svoj večvrednostni kompleks do našega jezika. Našo vas pa izdajajo ljudje, ki Slovence predstavljajo, jim stoje ob strani, se bore za njihove pravice.

Iz lastne iskušnje vemo, da ni lahko izdajati revije, da je dolgo in težavno rojevanje, preden uberemo pravi ton, preden najdemo tisto pravo struno, ki izzove akord, ki ga želimo izzvati. Avtorji revije naj nam zato ne zamerijo kritičnih pripomb, ki so mišljene dobrohotno in, ki naj reviji pomagajo rasti, saj je v celoti vzeto pojav Naše Vasi pozitiven in za prvenec prav presenetljivo dober. Vsaj zase vemo, če bi bili v preteklosti deležni več kritik, bi verjetno delali manj napak. Glavna točka, katero bo treba izboljšati, se nanaša na razloček med italijanskimi in slovenskimi teksti. Italijanski bralec, ki ne zna slovenščine in mora svojo informacijo črpati edinole iz radikalno-revolucionarnih tekstov, dobi dokaj narobe vtis o delu uredniškega odbora, saj niti najmanj ne zasumi, kako lepe stvari iz ljudskega izročila se v njej tudi nahajajo.

S.R.

in cui non vi sia nessuno in posizione di privilegio?

Debbo dire che l'utilizzazione del materialismo dialettico in maniera così schematica mi lascia piuttosto freddo. Mi sembra di sentire le ruote e le leve male lubrificate delle macchine del primo periodo della rivoluzione industriale: ecco, così, così e così, ora tutto è chiaro e chi non è d'accordo, o che non ha capito la cosa... una botta in testa. La critica marxista della situazione di fatto delle società capitaliste è un avvenimento intellettuale affascinante e addirittura liberatorio, ma sono molto dubbioso che lo siano anche le rapide conclusioni tratte da molti. In tali "sintesi" dell'esistente avviene facilmente che si tenda a trascurare il meno importante, oppure a non vedere molte montagne che si trovano nella nostra visuale, soltanto perchè non dovrebbero stare lì, secondo il nostro rapido modello.

È interessante aggiungere ancora, che nell'unico scritto di questo tipo presentato in sloveno (la lenta morte degli uomini dei monti) la lingua lascia piuttosto a desiderare. Si comprende la sua natura alienata dalla realtà locale. L'autore ha dovuto adoperare tutta una serie di parole non slovene per esprimere il proprio pensiero. Similmente, è scritto in uno sloveno piuttosto scandaloso il testo del noto divieto di fotografare nella fascia confinaria, presentato dagli autori ad illustrazione dello spirito antidemocratico e militarista delle servitù militari, imposte al territorio dagli attuali padroni e sfruttatori. È chiaro, che

anche questo testo, che è messo in bella mostra su tutto il nostro territorio, è privo di spirito democratico e popolare. Ma qui la cosa è forse scusabile se si tien conto che il tabellone è stato posto proprio da rappresentanti antipopolari, che hanno voluto con la propria negligenza verso lo sloveno dimostrare il proprio complesso di superiorità verso questa lingua. Invece Naša Vas viene pubblicata da gente che vuole rappresentare gli Sloveni, che vuole dare loro una mano, che vuole battersi per il loro diritti.

Sappiamo, per propria esperienza, come sia difficile pubblicare una rivista, e come sia lungo e difficile cogliere il tono giusto: quella corda da cui si ricava l'accordo desiderato. Gli autori della rivista non debbono perciò risentirsi per le nostre note critiche, formulate con spirito benevolo, al fine di una armoniosa crescita della rivista. Nel suo complesso il fenomeno di Naša Vas è positivo ed è anche sorprendentemente buono per essere un primo tentativo. Lo sappiamo dal caso nostro: se nel passato ci fossero state più critiche nei nostri confronti avremmo fatto meno errori. Il punto principale da migliorare, a nostro avviso, riguarda la disparità tra testi in italiano e testi in sloveno. Ad esempio, in questo primo numero, un lettore italiano che non sappia lo sloveno, basandosi sui soli due, tre testi radical-rivoluzionari, ottiene una visuale assai distorta del lavoro del comitato di redazione, non sospettando minimamente la presenza di veri tesori di cultura popolare.

S.R.

integrali v nemščini

V založbi Dr. Dr. Rudolfa Trofenika, München, Nemčija, smo točno devet let po prvi slovenski izdaji Integralov dobili še nemški prevod, ki ga je pripravil Wilhelm Heiliger.

Kakor je znano, ima Trofenikova založba dokajšnje zasluge za popularizacijo slovenske kulture med Nemci z različnimi uspelimi izdajami. Kosovelovi Integrali niso nikakor najmanjši člen v tej verigi.

Prav nasprotno, ko pesmi preberemo — priznati moramo, da so prevedene odlično, v res sočno nemščino, tako, da se zdi nemščina izvirenik — se nam naš domači Kosovel šele toliko odmakne, da vidimo vso njegovo veličino. Za slovenskega bralca je prevod oddaljevanje perspektive, ki nam šele prikaže PRAVO (tudi medsebojno) relativno višino naših kulturnih ustvarjalcev.

Šele v nemščini, tudi bolj kot v italijanščini, kar je pred časom priskrbela založba ASTERISKO iz Trsta v prevodu Jolke Miličeve in Pavleta Merkuja, dobimo potrdilo o tem, kar smo prej le slutili in sicer, da je bil Kosovel med obema vojnama svojevrstna meteora, ki je z brezkompromisno, bolečo svetlobo razparala našo provincialno noč, ali vsaj mrak, če se nam zdi noč preveč.

Opažamo, da je Kosovel povsem sodoben šele danes, petdeset let po svoji smrti, saj se po obliki in načinu podajanja, po navidezni kaotičnosti znakov povsem izenačuje s sodobnimi poetskimi težnjami, po vsebini pa, vsaj meni se tako zdi, mnoge daleč prekaša, saj Kosovelova kaotičnost izhaja RES iz notranje nuje, iz RESNICNE bolečine, iz RESNICNEGA jasnovidstva in preroškosti, iz RESNICNEGA obupa in smrtnega srha.

Kar preseneča, ko beremo Kosovela v nemščini, vendar smo to že vedeli, a se mi zdi pomembno, da stvar vedno znova poudarjamo, je kozmopolitizem kosovelovega izraza. Za primer: v Integralih najdemo le enkrat ali dvakrat imenovane Slovence, te boleče in stalno se povračajoče točke naših zamejskih skrbi. Zdi se, kakor, da je ta dvaindvajsetletni fant že takrat, pred petdesetimi leti, ko je nacionalizem ravno začel množično vdirati v zavesti in tirati narode v najhujšo izmed vojn, nacionalizem mirno in zrelo prerasel. Tudi slovenskega. Z vsem svojim nabojem nedolžnosti in vitimizma.

Ni čudno, da ga v poplavi slabe poezije in poetov, ki so še danes v ospredju na našem literarnem polju, nismo spoznali in da bo še dolgo trajalo, preden bo bistvo njegovega sporočila dospelo do nas.

A.G.

gli integrali in tedesco

L'editrice di Rudolf Trofenik di Monaco di Baviera ha pubblicato esattamente nove anni dopo la prima edizione slovena gli Integrali in traduzione tedesca, curata da Wilhelm Heiliger.

Com'è noto l'editrice di Trofenik ha notevoli meriti nella popolarizzazione della cultura slovena in Germania con diverse edizioni di successo e gli Integrali di Kosovel, non sono l'elemento minore in questa catena.

Proprio il contrario, dopo aver letto le poesie — dobbiamo ammettere che si tratta di una ottima traduzione in un tedesco pastoso, sembra quasi originale — ed allora, il Kosovel di casa nostra si allontana quel tanto nella prospettiva, da apparirci in tutta la sua grandezza. Per il lettore nostrano la traduzione significa un allontanamento di prospettiva, che porta a vedere la VERA grandezza relativa dei nostri creatori di cultura.

Soltanto in tedesco, forse più che non in italiano, ciò che fu fatto tempo addietro dall'editrice Asterisco di Trieste nelle traduzioni di Jolka Milič e Pavle Merku, si conferma ciò che prima supponevamo appena, e cioè, che tra le due guerre Kosovel è stato una meteora particolare, che con luce dolorosa illuminò la nostra notte provinciale, o almeno oscurità, se dir notte sembra troppo.

Kosovel appare completamente moderno soltanto oggi, cinquant'anni dopo la sua morte, in quanto per forma ed esposizione, per un'apparente caoticità di segni, si allinea alle tendenze poetiche più moderne, superandole di molto, almeno così mi sembra, nel contenuto. La caoticità di Kosovel è infatti frutto di VERA esigenza interiore, di vero dolore, di VERA profeticità, di VERA disperazione e timor di morte.

Ciò che meraviglia quando leggiamo Kosovel in tedesco, ma lo sapevamo diggià; ma forse non è del tutto inutile ripeterlo, è il cosmopolitismo della sua espressione. Ad esempio: in Integrali gli Sloveni compaiono soltanto una o due volte, mentre essi sono il chiodo fisso dei nostri discorsi culturali. Pare che questo ragazzo ventiduenne, già allora, cinquant'anni fa, quando il nazionalismo cominciava appena ad agire in modo massiccio sulle coscienze, per condurle in guerre disastrose, abbia quietamente maturato un superamento dello stesso. Anche quello sloveno, con la sua carica di innocente vittimismo.

Non è per niente strano, dunque, se nella caterva di poesia e poeti scadenti, che arrivano tuttora a delle elevate quotazioni in campo letterario nostrano, non l'abbiamo riconosciuto per ciò che effettivamente valeva e forse passerà ancora del tempo prima che la sua comunicazione sia perfettamente assimilata.

A.G.

profesionalnost in gledališče

Feydeaujev vaudeville "Champignol ali vojak po sili", katerega premiera je bila zaradi junijske stavke gledališnikov prenešana na september (kot znano, status SSG ni še rešen, vendar je stavka dosegla vsaj to, da se delo gledališča na osnovi dodatnih kreditov, za katere jamči deželna uprava, nadaljuje še za eno sezono), je ponoven dokaz, kakšna ne bi smela biti več dandanes politika profesionalnega gledališča. Uporaba "talentiranih" amaterjev ob poklicnih igralcih pomeni onemogočanje uspešnega dela le-teh in torej posredno tudi njihove pravice do primernih razultatov dela. Okornost skoraj vseh nepoklicnih igralcev, zlasti tistih v vlogah rezervistov, ki naj bi po zamisli avtorja morali biti pomembni člani odrske ustvarjalnosti in domiselnosti, je odvzela predstavi dobršen del učinka.

Kako je mogoče, da prihajajo na spored predstave, ki zahtevajo množico nastopajočih, če pa ni nobenega jamstva, da bodo vloge zasedli gledališko šolani igralci? To se ne bi smelo dogajati že zaradi spoštovanja do poklicnih igralcev. Žal začenja izjema, ki kdaj pa kdaj lahko da tudi dobre rezultate, postajati skoraj pravilo. Ali je res dovolj v zamejstvu biti talentiran, pa se smeš usidrati na mesto, za katero nimaš kvalifikacij? V SSG je vendar uprtih mnogo kritičnih oči bodisi tukajšnjih italijanskih gledališnikov kot tudi tistih iz matične domovine. Takih spodrsljajev si SSG ne bi smelo dovoljevati, zlasti ker je dokazalo, da je zmožno predstavi, ki ga uvrščajo dovolj visoko v gledališki lestvici.

Ali se to dogaja, ker zaradi nestalnosti SSG trpi delo vodstva gledališča in mogoče tudi zato, ker se struktura vodstva gledališča ne more znebiti priložnostnega značaja (kot to velja, žal,

za vrsto dejavnosti v zamejstvu, kjer pa si zaradi institucionalno nerešenih razmer ne morejo privoščiti prave profesionalnosti)? Večkrat zgleda, kot da vodstvo ne zna prav oceniti sposobnosti igralskega kadra in upoštevati dane meje (maloštevilni kader), zlasti pa da ne zna oblikovati programske politike, ki bi gradila program predstav na razpoložljivih močeh in po možnosti skušala ovrednotiti in razvijati obstoječe sposobnosti z dolgoročnejšo politiko, tako da bi tudi igralci čutili, da je njihovo delo usmerjeno racionalno proti nekemu cilju.

Mogoče se vse to dogaja tudi zato, ker se v ozračju nestalnosti in slabe organiziranosti manjšinskega življenja, nihče ne spomni, da bi bilo kljub temu potrebno polagati račune o svojem delu. Rešitev statusa SSG bi morala seveda pozitivno vplivati na prihodnjo dejavnost gledališča, tudi torej na delo vodstva, kateremu ne mislimo pavšalno očitati neprizadevnosti. Mislimo pa le, da je treba začeti misliti na odpravo nekaterih pomanjkljivosti že zdaj. Morali bi torej točneje opredeliti vlogo in kvalifikacije posameznih članov vodstva, zlasti dramaturga, kateremu bo treba dati tudi možnost, da v doglednem časovnem razdobju uresniči svoje načrte in da nato o njih polaga obračun. Dolgoročni program zahteva na drugi strani nekoliko preverjanja. V ta namen bi kazalo drugače razporediti razmerje v upravnem svetu, kjer sedi praveč na gledališkem področju čistih laikov, taki so skoraj vsi predstavniki posameznih strank. Treba bo dati večjo težo zastopstvu igralcev, ki je verjetno edino sposobno, znotraj tega organa, da preveri primernost programov.

Napor po večji profesionalizaciji dela bi moral zaobjeti tudi propagandno dejavnost, ki je tudi šibka točka v dejavnosti SSG, saj se meto-

professionalità e teatro

Il vaudeville di Faydeau "Champignol o soldato per forza", la cui prima teatrale è stata fatta spostare a settembre a causa dello sciopero dei teatranti (è noto che lo stato del Teatro Stabile Sloveno di Trieste (TSS) non è stato ancora risolto, ma lo sciopero ha consentito di ottenere che l'attività del teatro continuasse almeno ancora per una stagione in base a crediti regionali), rappresenta un'ulteriore dimostrazione di quale non dovrebbe essere più la politica di un teatro professionale. L'utilizzazione di dilettanti "di talento" accanto a dei professionisti ha creato l'impossibilità di svolgere bene il proprio lavoro per questi ultimi, e quindi indirettamente, anche del loro diritto a degli adeguati risultati di lavoro. La goffagine di tutti gli attori non professionisti, soprattutto di quelli nei ruoli di riserva che, secondo le intenzioni dell'autore dovrebbero rappresentare elementi importanti di creatività ed ingegnosità scenica, ha tolto alla rappresentazione una buona parte di effetto.

Come è possibile che vengano programmate delle opere teatrali che richiedono una moltitudine di comparse, quando non vi è nessuna garanzia che questi ruoli verranno occupati da attori professionalmente formati? Ciò non dovrebbe avvenire già per un senso di rispetto verso gli attori professionisti presenti. Purtroppo, questo modo di comportarsi eccezionale, che talvolta può anche fornire dei buoni risultati, sta diventando la regola. Forse tra una minoranza è sufficiente avere del talento per poter occupare un posto per il quale non si dispongono delle qualifiche sufficienti? Il TSS è oggetto di considerazione da parte di molti occhi critici sia di gente di teatro italiana locale che di quella d'oltreconfine. Pertanto, non dovrebbe permettersi simili errori, soprattutto dopo che aveva dimostrato di essere in grado di allestire delle rappresentazioni decorose.

Avviene ciò, perchè il lavoro di gestione del teatro soffre d'incertezza, oppure perchè le strutture di ver-

tice non possono eliminare una certa casualità nel proprio lavoro? D'altronde, avviene lo stesso per molte attività in seno alla minoranza, che non possono accampare una vera professionalità a causa di condizioni istituzionalmente incerte? Talvolta sembra quasi che la direzione del sodalizio teatrale non sia in grado di valutare bene la qualità degli attori, tenendo conto dei limiti obiettivi (quadri ridotti), come pure non sia in grado di formulare una politica programmatica basata sulle forze disponibili, possibilmente rivalutandone e sviluppandone le qualità intrinseche per mezzo di una politica di più lungo respiro, in modo che anche gli attori sentano un indirizzo razionale nel proprio lavoro.

Può darsi, che tutto questo avvenga anche perchè nell'atmosfera incerta e di mal organizzazione della vita minoritaria nessuno si ricorda che si dovrebbe comunque dar conto del proprio lavoro. La soluzione dello stato del TSS dovrebbe influire positivamente sull'attività futura del teatro, anche della direzione, che certamente non va genericamente accusata di scarso impegno. Ma ci sembra, che sia necessario pensare all'eliminazione di alcuni difetti già fin d'ora. I ruoli e le qualifiche dei vari membri della direzione dovrebbero essere determinati più accuratamente, soprattutto quelli del dramaturgo, al quale dovrebbe essere fornita la possibilità di realizzare i propri piani in tempo prevedibile, rendendone conto nei modi e tempi adeguati. Il programma di lungo termine richiederebbe, d'altronde, una certa dose di verifica. A tal fine si dovrebbero ripartire diversamente i rapporti nel consiglio d'amministrazione, ove è presente un numero troppo grande di laici puri nel settore teatrale, ad esempio, quasi tutti i rappresentanti dei partiti. Si dovrà dare più peso alla rappresentanza degli attori, corpo questo, che è probabilmente l'unico capace all'interno del sodalizio di valutare l'adeguatezza dei programmi.

da najavljanja in reklamizacije posameznih predstav ni obogatila z novimi, bolj svežimi prijemi.

Upamo, da bodo te naše vrstice vrednotene kot prispevek k diskusiji za še svetlejšo prihodnost našega gledališča.

Spectator

BCTKB

**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE S.p.A.
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA**

TRST - ULICA FABIO FILZI 10 - TELEFON 61446 - TELEX 46264

UPRAVLJANA SREDSTVA: NAD 7,5 MILIJARD LIR

Sprejemamo vsakovrstne hranilne vloge

Nudimo raznovrstne kredite, kakor;

● Kontokorentni in eskomptni krediti, menična in obrtniška posojila (ESA) in hipotekarna petletna posojila ● Raznovrstne bančne storitve, krožni čeki — neprekinjena blagajna — varnostne skrinjice — plačila davkov, ACEGAT, SIP itd. ● Kupoprodaja tujih valut po dnevnem tečaju ● Zavod je z januarjem usposobljen za blagovno in devizno poslovanje s tujino z nazivom "BANCA AGENTE"

DOPISNIKI PO VSEJ ITALIJI

Lo sforzo verso una maggiore professionalità del lavoro dovrebbe comprendere anche l'attività pubblicitaria, altro punto debole nell'attività del TSS, in quanto il metodo di reclame delle rappresentazioni

non si è arricchito recentemente di nuovi approcci.

Speriamo che queste righe vengano valutate come utile contributo alla discussione per un futuro più luminoso del nostro teatro.

Spectator

BCTKB

**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE S.p.A.
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA**

TRIESTE - VIA FABIO FILZI 10 - TELEFONO 61446 - TELEX 46264

MEZZI AMMINISTRATI: PIÙ DI 7,5 MILIARDI DI LIRE

Accettiamo depositi a risparmio di ogni tipo

Offriamo crediti vari, quali:

Crediti di contocorrente e di sconto, prestiti cambiari ed artigianali (ESA), prestiti ipotecari quinquennali
Servizi bancari vari, assegni circolari - cassa continua - cassette di sicurezza - pagamento delle tasse, ACEGAT, SIP, ecc. Vendita ed acquisto di valute estere al cambio giornaliero. Con gennaio l'Istituto è in grado di svolgere servizi valutari e merceologici con l'estero con l'appellativo "BANCA AGENTE"

CORRISPONDENTI IN TUTTA ITALIA

dve izgubi za tržaško kulturo

Aleš Lokar

v spomin na Toneta Penka

Tone Penko je bil eden izmed mojih duhovnih očetov.

Živo ga še imam pred očmi, ko je pred dvajsetimi, tridesetimi leti stopal v razred, čokat, debelušast, okrogloliččen ter nas na nek svoj naponovljiv način uvajal v skivnosti naravnih znanosti. Celu učno uro nam je pripovedoval šale, vice, oponašal različne glasove iz živalskega in človeškega sveta, nas dobrodušno "zajebaval" in zmerjal z "magaraci", mi, še doraščajoči pobiči in mladeniči pa smo se na ves glas smejali, od časa do časa celo krohotali.

Ob tem pisanju bo vsak resen in svojega si dostojanstva svest profesor zmajal z glavo in se spraševal, kaj ima takšno vedenje opraviti z naravoslovjem, kemijo, fiziko, biologijo, blagoznanstvom — samimi častitljivimi vedami, ki se — nekatere od njih — dičijo celo s pridevkom eksaktnosti, točnosti, potankosti, kar vse nosi s seboj prizvok zbranosti, koncentracije, negibnosti, tihote, celo dolgočasja!

A prav v tem je bila Penkova umetnija, ki je nisem nikoli več našel za njim v tolikšni meri: tisto njegovo pokajoče in poskakujoče ter kozolce prevračujoče podajanje vprav eksaktnih znanosti! Pa bo dejal kdo to, kar so po vsej verjetnosti že mislili takratni Penkovi kolegi: morda so bile te učne ure bučne, vesele, a gotovo tudi neresne!

Jaz, ki sem bil njegov učenec skozi vrsto let, moram pričevati ravno obratno: nikoli prej ne pozneje se nisem toliko naučil brez truda! Če naj bom čisto odkrit, potem moram reči, da mi je osnovno znanje iz moje stroke dal prav Penko. Pozneje sem le dodajal, glavnino sem pridobil pri nejm.

Res, da je mlad človek bolj dovzeten, da je "tabula rasa", na katero je moč napisati skoraj vse. Vendar, predvsem tisto, kar zanima! In Penkovi predmeti so bili zanimivi. Skoraj nikoli

se jih ni bilo treba guliti doma, na suho, po knjigah. Namesto mrtve črke v knjigi, nam je predmet poživil s kretnjami rok, s širokim nasmehom obraza, z iskrenimi se, hudomušnimi očmi, z dovtipi, ki so izzivali eksplozivni in nalezljivi smeh pa seveda z mnogimi pisanimi risbami, z urejenim prikazom snovi ipd.

Spraševanje je del pedagoškega dela, ki se ga dijak najbolj boji. To je sicer nujna kontrola dijakovega znanja, ki ponavadi poteka po nekem suhoparnem in mučnem formalizmu: pridi ven, ustopi se pred kateder, odgovarjaj, piši na tablo in podobno. Že ves ta formalizem deluje odbijajoče in duhamorno. V velikem številu primerov je vzrok nezadostnega znanja tudi v tem ritualu. Penko je znal te stvari prav naravno premostiti. Spominjam se prvega tromeščja z njim: spričevalo je izkazovalo za njegov predmet prav zadovoljiv red! Čudil sem se: "gospod profesor, saj me sploh niste izpraševali, kako ste me ocenili?" Pokazal mi je redovalnico: pri mojem imenu je bila cela dolga vrsta križcev in le nekaj črtic. Spraševal je namreč stalno.

Učna ura se ni delila v "razlagalno" in "spraševalno", kot pri drugih profesorjih. Bila je en sam, dolg dialog, razgovor, med profesorjem in dijaki. Govoril je, razlagal, primerjal, spraševal, nas pritegoval v stožec luči svojega znanja. Konec ure mu ni bilo treba drugega, kakor, da si izpiše vtise, ki jih med tem delom pridobil. Ni spraševal z namenom, da bi koga vrgel. Seveda, bili so tudi takšni, ki je pri njih beležil nekoliko slabše rezultate. Tem je skušal potem — predvsem proti koncu leta — pomagati. Spominjam se še, kako se je ukopal v eno ali drugo klop v tistem kotu, kjer so bili bolj zaspani učenci in se z njimi po cele ure razgovarjal: iz njih je skušal izbežgati, kar se je le dalo!

due lutti per la cultura a trieste

Aleš Lokar

in ricordo di Tone Penko

Tone Penko è stato uno dei miei padri spirituali.

Egli è ancora vivo nei miei occhi mentre venti, trent'anni fa entrava in classe, tozzo, rubicondo, bonaccione per introdurci con un suo irripetibile modo nei misteri delle scienze naturali. Per tutta l'ora di lezione egli raccontava aneddoti, barzellette, copiando voci dal mondo animale ed umano, prendendoci in giro benevolmente, titolandoci di asinelli e noi, ragazzetti e giovanetti adolescenti ridevamo a tutta voce, talvolta sbellicandoci dalle risa.

Leggendo queste righe ogni professore serio e compito agiterà il capo e si chiederà che cosa abbia un simile comportamento in comune con le scienze naturali, la chimica, la fisica, la biologia, la merceologia — tutte scienze onorevoli — alcune delle quali aspirano addirittura all'appellativo di esatte, ciò che comporta un'atmosfera di concentrazione, immobilità, silenzio, persino noia!

Ma proprio questa era l'arte di Penko che poi non ho mai più trovato in eguale misura: quel suo modo schioppettante, saltellante ed umoristico di esporre proprio le scienze esatte! E qualcuno dirà ciò, che con ogni probabilità, pensavano già i suoi colleghi d'allora: quelle ore di lezione saranno state allegre e rumorose, ma sicuramente anche poco serie!

Ebbene, io che sono stato suo allievo per molti anni debbo testimoniare il contrario: mai, né prima né dopo ho imparato tanto senza fatica! Se debbo essere del tutto sincero, debbo dire che la cognizione di base del mestiere le ebbi proprio da Penko. Successivamente non facevo che aggiungere, ma il grosso lo ebbi da lui.

È vero che il giovane assorbe di più, è "tabula rasa", su cui si può scrivere quasi tutto. Ma soprattutto quello che interessa! E le materie di Penko erano interessanti. Quasi mai si doveva apprendere faticosamente a casa, in modo asciutto, dai libri. Al posto della lettera morta del libro c'erano i gesti delle sue mani, il largo sorriso, gli occhietti scintillanti ed ironici, gli aneddoti, che provocavano un riso esplosivo

e contagioso, come pure molti disegni multicolori, un'ordinata presentazione della materia, ecc.

L'interrogazione è parte del lavoro pedagogico che lo studente teme di più. Si tratta è vero, di un necessario controllo delle conoscenze, che però usualmente viene svolto secondo un formalismo asciutto e tormentoso: vieni fuori, mettiti di fronte alla cattedra, rispondi, scrivi alla lavagna e simili. Tutto questo formalismo ha sicuramente un effetto mortificante.

In molti casi la ragione delle nozioni insufficienti va cercata proprio in questo rituale. Penko sapeva superare queste cose in modo assai naturale. Ricordo il primo trimestre con lui: nella pagella c'era per la sua materia un voto soddisfacente! Mi meravigliai: "signor professore, ma non mi avete mai interrogato, come avete fatto a darmi il voto?" Egli mi mostrò il registro: accanto al mio nome v'era una lunga serie di crocette ed alcuni meno.

Interrogava, infatti, in continuazione.

L'ora non si ripartiva in "lezione" ed "interrogazione", come per gli altri professori. Si trattava di un unico, lungo dialogo, una discussione tra il professore e gli studenti. Egli parlava, spiegava, comparava, interrogava, ci attraeva nel cono di luce del suo sapere. Alla fine dell'ora non gli rimaneva altro che scrivere le impressioni raccolte durante questo lavoro. Non interrogava mai con lo scopo di bocciare qualcuno. Certamente, v'erano anche di quelli che dimostravano risultati peggiori. In quei casi, egli cercava — soprattutto verso la fine dell'anno — di aiutare. Mi ricordo ancora come s'installasse fisso in uno dei banchi nell'angolo ove si erano concentrati i ragazzi più addormentati; scorreva con loro per delle ore: cercava di estrarne il più possibile!

Si parla oggi tanto di pedagogia moderna, di didattica attiva, di sperimentazione in classe, di qualcosa di nuovo che abbia il potere di portare un vento fresco nelle nostre classi, eliminando i formalismi schematici ed i rituali asfittici.

Danes toliko govorimo o sodobni pedagogiki, o aktivni didaktiki, o eksperimentiranju v razredu, o nečem novem, kar naj bi privedlo svežega vetra v naše razrede, naj bi pometlo s togimi formalizmi in duhamornimi rituali.

Imel sem to srečo v svojem življenju, da sem vse to že spoznal v šolskih letih. Vse to, kar je danes v neki večni eksperimentalni fazi, sem takrat neposredno doživel in na lastni koži preizkusil s Tonetom Penkom, učiteljem brez primere. In kakor sem imel to srečo jaz, jo je imela prav tako cela vrsta sovrstnikov ter naslednikov, ki so ga imeli za učitelja vrsto let.

Ko sem ga pozneje srečaval v zrelih letih mi je kot mlajšemu kolegu razkril eno izmed skrivnosti svojega dela. In sicer dejstvo, da tiste njegove poskočne učne ure, ki so se nam dijakom zdele tako spontane, tako iz srca izlite, tako dobrodušne in vesele, niso bile sad improvizacije, kakor bi bil dotlej prisegel, temveč sad trdega, sistematičnega dela. Na vsako učno uro v razredu se je prej celo pismeno pripravljaj! Ne vem, če je tudi dovtipe pripravljaj. Danes bi skoraj verjel, da jih je. Očitno pa je bilo, da se je le z nami resnično sprostil. Imel je delovne navade, imel je profesionalnost, imel je verjetno življenjske preglavice, kdo jih nima, toda le z nami mladostniki se je sprostil in bil sam sebi najbolj podoben. V družbi odraslih je kazal drugačno lice, zdelo se je, kakor če jim ne zaupa, kakor, če se boji, da ga ne bodo razumeli. Vedel je, da ga mi ne bomo obsojali. Zato se je samo z nami, v razredu sprostil. A zato je tudi v razredu največ napravil. Ne pedagoško suhoparno, temveč življenjsko. Penko je resnično živel v razredu. To pa je največ, kar lahko od učitelja zahtevamo. To je najbolj profesionalno.

Verjetno imamo o profesionalnosti pri delu slabo predstavo. Profesionalnost v didaktiki ni v dlakocepstvu in duhamornosti, to je le profesionalnost, ki se želi izkazati kot taka (skoraj

gotovo zato, ker to v resnici ni), prava profesionalnost pa je samo v tistem človeku, ki živi za svoj poklic, ki iz vse svoje izkušnje zbira in sestavlja, zato, da bi potem razvil prijetno in živo podajanje. To se pravi solidno znanje predmeta, plus razumevanje duševnosti mladih poslušalcev. In kako je znal Penko povezati svoje zanimivo pripovedovanje z najrazličnejšimi predmeti, ki niso spadali striktno k snovi: znal ga je povezati z družbenim dogajanjem, z gospodarstvom, s problemi okolja (pred dvajsetimi, tridesetimi leti!). Ko je pred nekaj leti izbruhnil problem okolja in pod pritiskom mode naglo prodiral v vse znanosti, sem zmerom imel vtis, da sem o teh stvareh slišal že nekoč prej. Zame vse skupaj ni bilo nič novega. Stvar me ni mogla navdušiti, kakor navdušijo nova odkritja! Penko je znal v svojo snov že takrat vnašati tisto interdisciplinarnost, ki jo bi danes radi uvedli v šole z reformami in družbenimi ukrepi. Ne zavedamo se pa dejstva, da večkrat dobre didaktike ni zato, ker imamo pomanjkljiv družbeni sistem, temveč zato, ker primanjkuje kvalitativnih osebnosti!

Toneta Penka sem zadnjič srečal pri Sv. Ivanu v Trstu na ulici, bil je v skupini ljudi, ki se je dvizala, da bi ujela avtobus, ki je že brnel s prižganim motorjem, jaz pa sem hitel v obratno smer proti šoli. Usoda je hotela, da je bilo naše zadnje srečanje tako bežno: zamahnil mi je z roko s prijaznim nasmehom, kakor zmeraj, vendar je v njegovih očeh tlela neka druga luč, zaradi česar me je tisti njegov pozdrav globoko presunil, tako, da ga nisem mogel pozabiti. Iz vsega njegovega vedenja je izžarevala neka nema, skoraj nemogoča resnica, ki jo takrat nisem umsko zapopadel, čeprav me je instinkt opozoril nanjo. Nisem vedel, a sem zaznal in danes vem. Penko se mi je nasmehnil in me pozdravil v zadnje slovo. S tisto kretnjo se je končalo naše dolgoletno poznanstvo na tem svetu.

Nella mia vita ho avuto la fortuna di conoscere tutto ciò negli anni scolastici. Tutto quello che oggi si trova in un'eterna fase sperimentale, io l'ho vissuto direttamente, sperimentandolo sulla propria pelle con Tone Penko, maestro senza confronti. E come ho avuto questa fortuna io, l'hanno avuta altrettanto molti altri miei coetanei e successori, di cui Penko è stato maestro per diversi anni.

Successivamente, nel incontrarlo negli anni maturi, egli ebbe a svelarmi uno dei segreti del suo lavoro. E precisamente il fatto, che quelle sue lezioni saltellanti, che a noi ragazzi sembravano così spontanee, cordiali, benevole ed allegre, non erano frutto di improvvisazione, come avrei giurato fino ad allora, ma piuttosto di lavoro duro e sistematico. Ogni lezione in classe veniva preparata in versione scritta! Non so se scrivesse anche gli aneddoti. Oggi riterrei di sì. Era evidente che riusciva a disinibirsi completamente soltanto con noi. Egli aveva dei metodi di lavoro, egli possedeva dei costumi di vera professionalità. Avrò avuto anche dei problemi nella sua vita — chi non li ha, ma soltanto con noi ragazzi riusciva a liberarsi di tutto quanto, diventando tutto se stesso. In ambiente adulto, egli mostrava un'altra faccia, sembrava che non si fidasse più, sembrava che temesse di non essere compreso. Egli sapeva che noi non l'avremmo mai giudicato male. Perciò si disinibiva soltanto in classe. E perciò riusciva a fare più che mai, proprio in classe. Non asciuttamente e pedagogicamente, ma in modo vitale. Penko viveva veramente in classe, e ciò è il massimo che si può pretendere da un professore. Questa è la maggiore professionalità.

Dobbiamo avere uno strano concetto della professionalità sul lavoro. La professionalità nella didattica non si trova nel cercare il pelo nell'uovo e nella noia, questa è soltanto professionalità che desidera dimostrarsi tale (quasi certamente, perchè in realtà non lo è), la vera professionalità è soltanto laddove si vive la propria professione, si utilizza tutta l'esperienza per costruire e sviluppare un'esposizione pia-

cevole e viva. Ciò significa: una solida conoscenza della materia, più la conoscenza dell'animo dei giovani ascoltatori.

Penko, inoltre riusciva a collegare il suo racconto interessante con i più svariati argomenti che non rientravano direttamente nella materia: egli era in grado di collegarli con gli avvenimenti sociali, l'economia, i problemi ambientali (venti, trent'anni fa!). Tanto, che quando alcuni anni fa esplose il problema ambientale, accapparandosi rapidamente un settore dopo l'altro d'interesse sotto la spinta di una certa moda, io continuai sempre ad avere l'impressione di aver già sentito parlare di questa nuova problematica. Per me non si trattava di nulla di nuovo. Non riuscii mai ad entusiasarmi completamente al problema, come avviene con le nuove scoperte! Infatti già a quei tempi Penko era in grado di arricchire la propria materia con quella interdisciplinarietà, che oggi vorremmo introdurre nelle scuole per mezzo di riforme sociali. Non ci rendiamo conto abbastanza del fatto, che spesso non vi è una buona didattica, non perchè sia manchevole il sistema sociale, bensì perchè mancano delle personalità in grado di svilupparla!

Incontrai Tone Penko l'ultima volta presso San Giovanni a Trieste, per strada; egli faceva parte di un gruppo di persone, che avevano fretta di prendere l'autobus che attendeva con il motore acceso, mentre io m'affrettavo nella direzione opposta, verso la scuola. Il destino volle che il nostro ultimo incontro fosse così fugace: egli mi fece un cenno cordiale con la mano e mi sorrise, come altre volte, ma nei suoi occhi v'era una luce nuova, per cui rimasi profondamente scosso da quel suo saluto, che non riuscii più a scordare. Da tutto il suo comportamento emanava una verità muta e quasi impossibile, che lì per lì non compresi razionalmente, sebbene me ne avvertii l'istinto. Non sapevo, ma intuì, ed oggi so. Penko mi sorrise e mi salutò per l'ultimo saluto. Con quel gesto ebbe termine la nostra conoscenza a questo mondo.

v spomin na Jožeta Peterlina

Jože Peterlin je bil med zamejskimi Slovenci prav gotovo izredna osebnost. Tudi njega sem poznal še iz šolskih klopi, vendar pa ne bi mogel trditi, da mi je bil duhovni oče. Kljub dolgoletnemu poznanstvu ni med nama nikoli poskočila tista iskrica sozvočja, ki je potrebna, da je nekdo komu duhovni oče.

Morda so bili razlogi za to značajske narave, morda temperamentne, morda je bilo temu krivo različno deželno poreklo (odnosi med Kranjci in Primorci!), kaj jaz vem. Ne verjamem, da je najine odnose pokvaril prvi stik v šoli, kjer mi je Peterlin koj na začetku slabo ocenil neko nalogo iz slovenščine, za katero sem bil sam prepričan, da je odlična. Ne, bolj res se mi zdi obratno: nalogo mi je slabo ocenil, ker se nisva razumela, ker sva imela različna vodila, različne poglede na svet. Med dijakom in profesorjem se odnosi večkrat zameglijo, ker na mesto enakovrednih odnosov med dvema osebnostima stopa pedagoško razmerje nadrejenega do podrejenega. Toda nobeno ocenjevanje ni povsem objektivno: tisto, kar so bile zame majhne formalne napake, so bile zanj bistvene napake in obratno. Ne bom rekel, da vse, toda mnoge stvari so odvisne od vidika, ki ga nekdo zavzema. Jože Peterlin in jaz sva na mnoge stvari gledala iz različnega zornega kota. Tega ne pišem zaradi tega, ker bi hotel njega obsojati ali sebi dajati prav, temveč zgolj zaradi tega, ker je bilo dejansko tako. Kdo je imel pri tem prav, me danes niti ne zanima več, čeprav moram priznati, da me je tedaj goreče zanimalo in, da sem sam pri sebi prisegal, da sem imel prav jaz.

Z določenega vidika sem ga zmeraj občudoval. Kot rečeno, je med nami nedvomno izstopal. Predvsem, kar se tiče obnašanja in nastopa mu ni bilo para. Kar naravnost bi rekel: bil je eden izmed redkih, ki je prekašal našo običajno in tradicionalno podeželsko robotost in

neuglajenost. Bil je tudi preko tiste naše pri-morske iskrenosti in prostodušnosti, ki se zna spremeniti v surovost in netaktnost do sočloveka.

Vsled vsega tega ni bil čisto naš, bodimo si iskreni. "De mortuis nihil sed bene", vendar moramo tudi določiti dejanska razmerja in odnošaje, ki jih je rajni imel do družbenega okolja, v katerem je deloval. Pri Peterlinu pa so bila ta razmerja takšna, da je on sicer bil goreč za slovensko stvar, da je zanjo mnogo napravil, kolikor verjetno ne bi zmožel nihče drug, da pa je istočasno nekako iz te slovenske stvarnosti izstopal, bil v njej neobičajna pojava, nekaj drugega in drugačnega, skoraj bi dejal, ako ne bi bilo za nas preveč žaljivo, nekako tako kot beli misijonar med temnopoltimi domačini.

Po pogovoru z njim sem zmeraj odnesel vtis, kakor če bi mu usoda dodelila vlogo, ki mu ni povsem pristojala. Kakor če bi mu izbrala nepravi kraj in čas delovanja. Zdelo se mi je, da bi mu veliko bolj pristojala vloga narodnega voditelja nekje na Kranjskem proti koncu prejšnjega stoletja. Konkretno pa je živel in deloval v našem zamejstvu v tridesetih letih po drugi svetovni vojni. V drugem času in prostoru bi njegove izredne organizacijske in človeške sposobnosti in navade obrodile — o tem sem prepričan — obilen, predvsem pa bleščeč sad. V tem času in prostoru pa komajda lahko rečemo, da so obrodile sad. Čas in prostor nista bila ugodna. Duhovi niso bili in še danes niso pripravljeni na to, da se nekaj novega zgradi po ruševinah, ki jih je v naši kolektivni psihi zapustila vojna in še v veliko večji meri povojno obdobje. Prav zato pa mu moramo biti še toliko bolj hvaležni, da je z neko svojo sistematično upornostjo in trdovratnostjo, kljub vsemu deloval in organiziral delovanje med razpršenimi in zbeganimi zamejskimi Slovenci.

in ricordo di Jože Peterlin

Tra gli Sloveni di qua del confine Jože Peterlin è stato certamente una personalità eccezionale. Conoscevo anche lui dai banchi di scuola, ma non posso affermare che fosse uno dei miei padri spirituali. Malgrado la lunga conoscenza, tra noi non scattò mai quella armonica scintilla, necessaria affinché uno sia padre spirituale di un altro.

Ciò era dovuto forse a diversità dei caratteri, dei temperamenti, oppure, alla diversa provenienza regionale (i rapporti tra Sloveni del litorale e quelli del continente!), non lo so. Non penso che sia stato il primo contatto a scuola a rovinare questi rapporti, ove Peterlin, già da bell'inizio, ebbe a darmi un voto insoddisfacente in un tema, che ritenevo eccellente. Piuttosto, mi sembra vero il contrario: il voto insoddisfacente lo ebbi perché non ci comprendevamo, perché avevamo dei punti di vista diversi nel giudicare le cose. Le relazioni tra studente e professore vengono spesso offuscate dal fatto che al posto di rapporti eguali intervengono rapporti gerarchici. Ma nessuna votazione è mai del tutto obiettiva: quelli che per me erano piccoli errori formali, per lui erano errori essenziali, e viceversa. Non dirò che tutto, ma molte cose dipendono dal punto di vista che viene preso. Jože Peterlin ed io consideravamo le cose da punti di vista diversi. Non scrivo queste cose per esprimere su di lui un giudizio negativo o dare ragione a me stesso, ma semplicemente perché le cose stavano realmente così. Oggi non m'interessa più chi avesse ragione, sebbene debbo ammettere, che allora m'interessasse molto, e che avrei giurato d'aver avuto ragione io.

Da un certo punto di vista, l'ammiravo già a quei tempi. Come ebbi modo di dire, egli non era un uomo comune tra di noi. Soprattutto, per ciò che riguarda il modo di comportarsi e quello di presentare le cose. In tutta sincerità posso affermare, che era una delle poche persone a superare quei modi grossolani che sono tipici di molti fra di noi. Egli si distanziava anche da quella sincerità e semplicità che spes-

so si trasforma in mancanza di tatto verso il prossimo.

Non era completamente uno dei nostri. "De mortuis nihil sed bene", ma dobbiamo anche determinare i veri rapporti dell'uomo con l'ambiente in cui viveva ed agiva. Peterlin aveva fatto molto per la causa slovena, quanto pochi altri, ma nel contempo emergeva da questa realtà, ne rappresentava un fenomeno poco comune, qualcosa di diverso e se non fosse troppo offensivo mi azzarderei quasi di affermare che appariva un pò come un missionario tra indigeni. Ogni volta che parlavo con lui mi sembrava che il destino gli avesse assegnato un ruolo che non gli si confaceva completamente. Come se gli avesse scelto il posto ed il tempo sbagliato per agire. Mi sembrava che gli si confacesse molto di più il ruolo di condottiero del popolo in qualche zona della Carniola verso la fine del secolo passato. Concretamente invece, egli doveva vivere ed operare tra la minoranza slovena in Italia nei trent'anni di quest'ultimo dopoguerra. In un altro tempo e spazio le sue capacità organizzative ed umane ed i suoi modi avrebbero generato — ne sono convinto — frutti notevoli e prestigiosi. Nel tempo e spazio invece che gli erano stati assegnati possiamo appena affermare che avessero generato dei frutti. Il tempo e lo spazio non gli erano molto favorevoli. Gli spiriti non erano preparati, e tuttora non lo sono, per la costruzione di qualcosa di nuovo, dopo le macerie lasciate nella nostra psiche collettiva dagli eventi bellici e da quelli posbellici. Perciò dobbiamo essergli tanto più grati di aver voluto nonostante tutto e con una sua ostinata sistematicità operare ed organizzare attività tra la minoranza dispersa e disattenta.

Non voglio enumerare tutte le cose che Peterlin fece in tutti questi anni, tutta la sua attività organizzata, tutti gli interventi, azioni e forme, in quanto ciò prenderebbe troppo spazio ed è stato già fatto da altri. Toccherei solamente il suo lavoro con i giovani, che rappresentò una delle sue occupazioni principali

Ne bom tu našteval vsega, kar je Peterlin v teh letih napravil, vsega njegovega organiziranega delovanja, vseh posegov, akcij in oblik, ker bi to bilo predolgo in, ker so to že drugi storili. Omenil bom le njegovo delo z mladino. Z mladino se je namreč ukvarjal večji del vseh teh let. Vendar je značilno, da je ta naša nemirna mladina — v kolikor gre za generacijo, ki sem ji sam поблиže sledil — po nekaj letih bivanja in zorenja pod njegovim okriljem, v njegovem taboru, v precejšnji meri zajadrala v nasprotni tabor. Zakaj se je to zgodilo, še danes razmišljam. Eden izmed razlogov bo morda v tem, da so jim znali v nasprotnem taboru ponuditi boljše življenjske možnosti v tistem kočljivem trenutku mladega človeka, ko ta neha biti samo mladinec in mladinka in se spremeni v delojemalca in delojemalko. Vendar se mi to samo na sebi še ne zdi zadosten razlog, saj so bila mesta na razpolago v obeh taborih. Bolj se mi zdi verjeten nek občutek nujnosti spremembe, ki sem ga tudi sam občutil potem, ko sem bil delj časa v stiku z Jožetom Peterlinom in njegovim. Neka zahteva po dejanski in ne deklarativni svobodi. "Svobodni tabor" je namreč "contradictio in terminis", nasprotje v izrazu samem. Svobodno je pač to, da tabor lahko spreminjaš, ne more pa biti svobodno to, da si nekje zabetoniran in da ne smeš niti pogledati ven. Ne trdim

sicer, da je bil nasprotni tabor svobodnejši od tistega, ki so ga zapuščali. Vendar ima občutek svobode človek le med spremembo, med premikom iz tabora v tabor, oziroma če je zmožen živeti zunaj taborov, tega so pa smožni le redki posamezniki, ki jim je svoboda več od vseh materialnih ugodnosti in gotovosti, ki jih prinašajo tabori s sabo.

Jože Peterlin je bil pozitiven, konstruktiven človek, ki je vsa povojna leta iz notranjega prepričanja in ljubezni do tega našega zamejskega prepihanega slovenstva gradil svoje pozitivno okolje, svoj tabor. S tem pa je stalno stopal v nasprotje z našimi nakoliko destruktivnimi in anarhičnimi težnjami in čustvi, ki iščejo svobodo ne ideološko, temveč dejansko. Bil je del našega življenja, čeprav se ni poistovetil z našo družbo, ker polno življenje nastaja le med obema nasprotjema, ki si stalno stojita ob strani: konstrukcijo in destrukcijo. Če nihče nič ne zgradi, tudi ni kaj podreti. Če hočemo zgraditi kaj boljšega, moramo podreti staro. Gradnja in prenovitev, vztrajanje in sprememba. Brez tega ni polnega življenja.

Jože Peterlin je bil bistven dejavnik teh naših zamejskih povojnih trideset let: bil je eden redkih graditeljev, v skupnosti, ki se je sama iz sebe pa tudi zaradi vpliva zunanjih sil velikokrat le krušila in podirala.

in tutti questi anni. Ma è strano che questa gioventù irrequieta — perlomeno la generazione che conobbi direttamente — dopo alcuni anni di attaccamento e maturazione nel suo gruppo passò in buona parte al campo avverso. Mi domando perchè ciò avvenne. Una delle ragioni sarà forse dovuta al fatto, che nel campo avversario venivano offerte condizioni migliori in quell'istante della vita di un giovane, in cui egli cessa di essere semplicemente giovanetto o giovanetta per trasformarsi in prestatore d'opera. Ma non mi sembra una ragione sufficiente: vi erano posti disponibili in ambedue i campi. Mi sembra più probabile un senso di necessità di cambiare, che sentì io stesso dopo essere stato più a lungo in contatto con Jože Peterlin ed i suoi. Una certa esigenza di libertà effettiva e non dichiarata. "Il campo della libertà" è infatti, per certi versi una contraddizione in termini. È libero soltanto il fatto di poter cambiare campo, ma non può essere libero il fatto di dover rimanere cementati in qualche posto senza poter nemmeno guardare fuori. Non sto ad affermare che il campo avverso sia stato più libero di quello che veniva lasciato. Ma il senso di libertà si ha soltanto nel corso del cambiamento, durante la translazione da un campo all'altro, oppure standosene all'esterno, ciò

che sono in grado di fare soltanto rari singoli, che pongono la libertà al di sopra di tutti i vantaggi materiali offerti dai vari campi.

Jože Peterlin era un uomo positivo, costruttivo, che in tutti gli anni del dopoguerra, a partire da una sua convinzione interiore ed amore per questo nostro ambiente sloveno spazzato dal vento, costruiva un suo ambiente, il suo campo. Con ciò egli entrava sempre in conflitto con le nostre tendenze un po' distruttive ed anarchiche, con i nostri sentimenti, in cerca di libertà non tanto in senso ideologico, quanto effettivo. Egli era parte della nostra vita, senza identificarsi però del tutto con la nostra società. La vita piena si forma soltanto tra due opposti che si confrontano: la costruzione e la distruzione. Se nessuno costruisce, non vi è nulla da distruggere. Se vogliamo costruire qualcosa di meglio dobbiamo abbattere il vecchio. La costruzione ed il rinnovamento, la persistenza ed il cambiamento. Senza questi elementi non vi è vita piena. Jože Peterlin è stato un elemento essenziale di questi nostri trent'anni del dopoguerra: egli è stato uno dei rari costruttori in una comunità che per se stessa, e per l'influenza di forze esterne, continuava spesso a sbriciolarsi ed a distruggersi.

cassa di risparmio di trieste

FONDATA NEL 1842

**SEDE CENTRALE
E DIREZIONE GENERALE
IN TRIESTE**

Via della Cassa di Risparmio 10,
tel. 7366, telex 46053 Tricassa

**AGENZIE IN CITTÀ
E NEL CIRCONDARIO
FILIALI A GRADO,
MONFALCONE, MUGGIA
E SISTIANA DUINO - AURISINA**

La Cassa di Risparmio di Trieste svolge, nella zona di sua competenza, una funzione primaria insostituibile per quanto riguarda sia la raccolta delle risorse locali sia il sostegno creditizio offerto agli operatori economici, agli enti pubblici ed ai privati cittadini.

Con il "Credito al lavoro" offre a lavoratori dipendenti ed a professionisti particolari facilitazioni creditizie in proporzione al reddito ed eventualmente al risparmio effettuato presso l'Istituto.

Con la "Specialcarta" opera in favore della clientela per la diffusione dell'assegno bancario e per lo sviluppo degli affari.

È a disposizione di risparmiatori ed imprenditori per suggerimenti e consigli con un efficiente servizio di consulenza economico-finanziaria.

Stampa periodicamente e diffonde tra gli operatori economici un bollettino con i dati sulla congiuntura economica della Regione.